

NUEVO MÉTODO
TEÓRICO-PRÁCTICO PARA APRENDER
LA LENGUA LATINA

POR

D. JULIO CEJADOR Y FRAUCA.

PRIMER CURSO

Libro de casa



PALENCIA.—1907.

Imp. y lib. de Gutiérrez, Liter y Herrero.
Cestilla, 6.





NOVO METODO
TECHNO-RADICALIUM APPRENDERE
LINGUA LATINA

PRIMER CURSO



NEW YORK: THE UNIVERSITY OF THE CITY OF NEW YORK
1911

Sr. D. Julio Cejador.

Santander, 22 de Setiembre de 1907.

Mi estimado amigo:

A causa de mis ocupaciones, que en esta temporada han sido muchas, no he podido escribir a Vd. antes, dándole las gracias por el envío de su Nuevo Método teórico-práctico para aprender la lengua latina. Nuevo es en efecto, y ojalá llegue á aclimatarse entre nosotros, acabando de una vez con las absurdas rutinas que prevalecen en este grado de la enseñanza, y hacen casi inútil entre nosotros el estudio elemental de las humanidades, cuando debieran ser, y en todas partes son, base de la cultura literaria, juntamente con el estudio y aprendizaje de la lengua nativa. A su ineficacia actual en nuestra enseñanza contribuyen no sólo los rezagados partidarios del empirismo gramatical, que se trasmite por insensatos procedimientos de repetición mecánica; sino también los que habiendo adquirido una superficial noticia de los adelantos modernos de la Lingüística, y creyéndose capaces de aplicar el método histórico-comparativo porque han saludado sus rudimentos, abruman al misero principiante con un farrago de doctrina filológica mal digerida, y le dejan incapaz de traducir el texto latino más sencillo, con lo cual se pierde el más inmediato y universal provecho que puede sacarse de las lenguas clásicas.

Como Vd. es filólogo de verdad, ha sabido huir prudentemente de tales escollos. El método práctico, el

análisis y la traducción, es el centro de su sistema. El estudio racional del organismo de la lengua le sirve de apoyo y complemento. Está clarísimamente expuesto y contiene todo lo necesario sin nada de lo superfluo.

Creo con toda sinceridad que este método puede dar muy buenos resultados, no sólo en lo que atañe á su especial fin, sino también como ejercicio gradual de la inteligencia, fácil de aplicar á otros estudios no menos necesitados que este de una exposición científica á la par que sencilla.

De Vd. siempre afectísimo amigo y s. s. q. s. m. b.

M. MENÉNDEZ Y PELAYO.

VERSIÓN Y ANÁLISIS MORFOLÓGICO DEL LIBRO DE SENECTUTE

1

¿Qué premio me darás, Pomponio amigo,
Si te aliviare en algo ese cuidado
Que el corazón te aflige y atormenta?

Porque bien puedo yo hablarte con los mismos versos
con que hablaba antiguamente á Flaminino aquel

Pobre de bienes; de virtudes rico. (1)

Aunque estoy cierto que no eres tú como él:

Día y noche de penas aflijido.

Porque conozco la moderación, é igualdad de tu ánimo;
y entiendo que has traído de Atenas no solo el renom-
bre de Atico, sino también la afabilidad y prudencia.
Pero no obstante, sospecho que sientes á veces las mis-
mas cosas que me hacen á mí fuerte y molesta impre-
sión, cuyo consuelo es de mayor empresa, y queda
para otro tiempo. Ahora me ha parecido escribirte
alguna cosa sobre la vejez.

M. TULLI CICERONIS, de Marco Tulio Ci-
cerón. Es el nombre del autor de este libro, y está en
el caso llamado genitivo, que equivale en castellano

(1) Ennio.



al nombre con *de*, y sirve para indicar la posesión ó propiedad: este libro es *de* Marco Tulio. Los nombres propios suelen ponerse en abreviatura con la letra inicial, porque eran pocos y conocidos. Aquí *M.* está por *Marc-i*, genitivo de *Marcus*, Marco, y *Tull̄*, contracción de *Tulli-i*, genitivo de *Tulli-us*, *Ciceron-is* genitivo de *Cicero*.

Todo nombre se forma de dos partes, de una común á todos los casos y se llama radical ó tema, y de otra variable en cada uno de ellos y se llama desinencia casual. Los temas son aquí *Marco-*, *Tullio-*, *Ciceron-*; las desinencias de genitivo *-i*, *-is*, la de nominativo *-s*. De *Marco-* salió antiguamente *Marco-s*; pero toda *o* en sílaba final cuando lleva tras sí otro sonido se hizo *u*, y así *Marcus*. De *Tullio* salió *Tullios*, después *Tullius*. Los nombres de temas en *-o* se llaman de la segunda declinación y hacen el genitivo en *-i*, que lleva en sí embebida la *-o* del tema: *Marc̄i*, *Tulli-i*, contracto *Tull̄*.

El tema *Ciceron* dió por nominativo *Cicero*, perdida la *n*, genitivo *Ciceron-is*: estos temas terminados en consonante se llaman de la tercera declinación, y tienen por nota casual de genitivo *-is*.

CATO MAIOR. *Caton* el mayor, el antiguo. Título que dió *Cicerón* á este libro, por ser el nombre del célebre *Caton* el censor, distinto de *Caton* de *Utica*, más moderno. *Cato* nominativo del tema *Caton*, como *Cicero* de *Ciceron*; *maior* mayor, comparativo de *mag-n-us* grande. El sufijo de los comparativos es *-ior* masc. y fem., *-ius* neutro: *maior*, *maius*. De modo que de la raíz *mag*, salieron el adjetivo *mag-n-us* y el comparativo *mag-ior*, que perdió luego la *g*.

Maior es tema en consonante, por consiguiente pertenece á la 3.^a declinación, genitivo maior-is, como Caton-is, Ciceron-is.

Hay que traducir: Caton el antiguo, (libro) de Marco Tulio Ciceron.

DE SENECTUTE, acerca de la vejez. Es el asunto de la obra. *De* es preposición de materia, de la cual salió el *de* castellano: de la vejez. Senectut-e es el caso llamado ablativo, ó mejor extractivo, que indica aquello *de donde* algo se extrae ó saca, como el lugar de donde, la piedra ó materia de la cual se hace una estatua, y por traslación á lo moral el asunto *de que* se trata. El tema senectut es de la 3.^a declin., el ablativo lleva la desinencia casual -e; el nominativo es senectut-s con la -s casual de nominativo, que hace se pierda toda dental procedente, por senectut-s; genit. senectut-is, como Ciceron-is.

Los primeros versos los dice el poeta Enio (Anales l. 10) á Titus Quinctius Flamininus. El nombre con que se llama á uno al hablarle se dice, por lo mismo, vocativo.

En castellano es el nombre ordinario, Tito; en latín termina en -e, cuando el nominativo ó caso de sujeto termina en -us: *Tit-e* de *Tit-us*. Puede acompañarle la *o* exclamativa, que en tal caso no empleamos en castellano. El vocativo no está trabado gramaticalmente con el resto de la oración: es una voz suelta, que va donde quiera. Fuera de este vocativo en -e, en los demás nombres se usa en su lugar el nominativo, ya sea singular ya plural. El tema es Tito, como Marco, Tullio.

Si, si, conjunción condicional, de la cual salió el *si* condicional castellano.

jugación latina y castellana, -re es la desinencia de infinitivo de todos los verbos.

Son cuatro las conjugaciones latinas, según la vocal temática verbal:

| | | | |
|----------------------------|-------------------|---------|-------------------|
| 1. ^a <i>ā</i> : | am- <i>ā</i> -re | am-á-r | 1. ^a |
| 2. ^a <i>ē</i> : | tim- <i>ē</i> -re | tem-é-r | } 2. ^a |
| 3. ^a <i>ĕ</i> : | leg- <i>ĕ</i> -re | le-é-r | |
| 4. ^a <i>ī</i> : | aud- <i>ī</i> -re | o-i-r | 3. ^a |

Como se vé, la 2.^a y la 3.^a se reunieron en castellano formando la 2.^a, por no tener nosotros breves y largas, y haberse acentuado la *ĕ* breve por analogía con los demás infinitivos. Porque en latín el acento iba sobre la penúltima sílaba, cuando era larga; y cuando era breve, sobre la antepenúltima. A-ju-da-r viene de ad-iu-ta-re, derivado del participio pasivo femenino: masc. ad-iu-tu-s, fem. ad-iu-ta, neutro ad-iu-tu-m.

Curam-ve, y el cuidado. Es -ve una conjunción copulativa, que siempre se sufixa al nombre. Cura-m es el acusativo, de cura el cuidado, el curar de algo, y aquí es el término directo ú objeto del verbo adiuero. Los nombres y adjetivos de tema en -a pertenecen á la primera declinación.

El acusativo siempre lleva la desinencia -m:

| | nom. | acus. |
|------------------------|--------|------------|
| 1. ^a decl. | cura | cura-m |
| 2. ^a decli. | Titu-s | Titu-m |
| 3. ^a decl. | Cicero | Ciceron-em |

En la 3.^a se añadió una *e* parásita entre la consonante del tema y la *m*.

Levasso, aliviare, futuro antiguo, equivalente á leva-v-er-o, como iu-v-er-o; de leva-re aliviar, de donde leva-nte, levant-ar.

El segundo verso es una oración relativa que explica más el término *curam*, la pena que te escuece. El sujeto *cura* se sustituye por el relativo femenino *quae*. *Coqu-i-t* *cuec-e*, escuece, 3.^a persona, cuya desinencia personal es *-t*, que desaparece en castellano. La raíz *coqu-*, cuando es tónica da *cuec*, átona *coc-*, *coc-er* *coqu-ere*. La *-i-* temática de la tercera conjugación proviene de *-ě-*, pues en latín «toda *ě* no final ni en sílaba inicial se hace *i*: *agite*—*agete*» en griego, *agis*—*ageis*. Esta *ě* temática proviene de la *-ě* del imperativo, que es al verbo, lo que el vocativo al nombre, las formas más primitivas del habla: *Tit-e*, *coqu-e* *cuec-e*. Del imperativo salió el presente subjuntivo y después el indicativo, y los demás tiempos añadiendo al tema en *-ě* otras características temporales. Así el plural de *coqu-ě* es *coqu-ě-te* con *-te* desinencia plural, *coc-e-d*. Igualmente en la primera conjugación *am-a*, *am-a-te*; y en la 2.^a: *tim-e*, *tim-e-te*; y en la 4.^a *aud-i*, *aud-i-te*: *ama*, *amad*, *teme*, *temed*, *oye*, *oid*.

Et, y, conjugación copulativa que reúne dos oraciones: *Quae nunc te coquit*, *et (nunc te) versat*.

De *et* salió el castellano *e*, única conjunción copulativa antiguamente. Hízose *i* ó *y* delante de *e*, esto *y* eso; después generalizóse, quedando *e* solo ante *i*, *padre é* hijo. Según la fonética castellana *et* debía haber dado *ie*, pues toda *ě* tónica se abre en *ie*; pero aquí no es tónica por ser proclítica, es decir palabra que se inclina sobre la siguiente perdiendo su acento: *et-vérsat*.

Nunc, te, ahora, te, acusativo de tu, como en castellano; *nunc* adverbio de tiempo.

Vers-a-t, voltea, da vueltas, *-t* 3.^a p. *-a-* temática,

vers-a-re de la 1.^a conjugación. Ver-s-us, ver-s-a, ver-s-um es el participio pasivo cuya nota -tus, -ta, -tum, castellano -do, -da, se hace s con temas en dental (t, d, s): ama-tus amado, ama-ta amada, ama-tum amado. El infinitivo vertere volver, verter, *vert-tus dió versus.

El sustantivo vers-us, genit. vers-us, el verso ó vuelta, dió vers-a-re.

Los participios pasivos se declinan como adjetivos de tres terminaciones, la 1.^a -us de la 2.^a decli., la 2.^a -a de la 1.^a, la 3.^a -um, neutro de la 2.^a:

| | masc. | fem. | neutr. |
|------------|----------|---------|----------|
| participio | ama-t-us | ama-ta | ama-t-um |
| | ama-d-o | ama-d-a | ama-d-o |
| adjetivo | bon-us | bon-a | bon-um |
| | buen-o | buen-a | buen-o |

In pectore, en el pecho. In se hizo en al pasar al castellano por llevar ξ breve y acentuada, y pide ablativo: pect-or-e de pect-us. Los nombres en -us neutros no son de la 2.^a declinación, sino de la 3.^a, á la cual pertenecen los temas en consonante. Aquí el tema es en -es: pect-es-, que hizo el nomn. y acus. pect- \tilde{u} s, y los demás casos pect-or- por rotacismo, esto es por hacerse r toda s latina entre dos vocales:

| | | |
|--------------|------------------------|--------------|
| nom. y acus. | pect-us | senectu(t)-s |
| gen. | pect-or- \tilde{u} s | senectut-is |
| ablat. | pect-or- \tilde{e} | senectut-e |

Ec-quid, acaso algo, qué? Quid es el neutro ya visto como indefinido, aquí es interrogativo; ec- es un interrogativo general.

Er-i-t será, futuro del verbo ser, ó es-se, cuya raiz

es- se convierte aquí en *er-*, porque en latín toda *s* primitiva entre dos vocales se suaviza en *r*, fenómeno que se llama *rotacismo*. La *-t* de *er-i-t* es la desinencia de la 3.^a persona. La *-i-* entre la raíz *er-* y la desinencia *-t* se llama *vocal temática*, porque de la raíz *er-* se forma el tema *er-i-*, del cual salen todas las personas: *er-i-t* será, *er-i-mus* seremos, *er-i-tis* sereis.

Premi, de premio, de recompensa. Es un genitivo atributivo de *equid*. Genitivo en latín hemos dicho que es el caso equivalente al nombre con *de* en castellano, que indica posesión ó determina más el nombre al cual se añade: *Pelota de Juan*, *pelota de viento*. Su nota, equivalente al *de* castellano, es la desinencia casual *-ī*, cuando el nombre es de tema en *-o*, es decir cuando el nominativo es *-us* masc., ó *-um* neutro. Los nombres de esta clase se declinan con unas mismas desinencias casuales, es decir que todos tienen el genitivo en *-ī*, el vocativo en *-ē*, el acusativo ó término directo en *-um*.

| | | |
|-------|----------|--------|
| Nom. | Premi-um | Tit-us |
| Gen. | Premi-ī | Tit-ī |
| Acus. | Premi-um | Tit-um |

Tal es la llamada 2.^a declinación, en los neutros, que son todos los en *-um*; los masculinos en *-us* solo difieren en el nominativo. Aquí *praemī* es contracto de *praemi-ī*.

Ver-si-bus, con los versos. Es ablativo plural de *ver-s-us*, genitivo *ver-s-us*. Si el genitivo fuera *ver-s-i*, sería de la 2.^a declinación, como *Tit-us*, genitivo *Tit-i*, *praemi-um*, genitivo *praemi-i*; pero cuando el genitivo es en *-us*, pertenece á la 4.^a declinación, cuyo

tema es en -u, porque el -us y -um de la 2.^a declinación provienen de -o-s, -c-m.

| | tema | nomin. | genit. |
|-----------------------------|----------|-----------|----------|
| 1. ^a decl. | cura | cura | cura-e |
| 2. ^a decl. mas. | Tito- | Titu-s | Tit-i |
| 2. ^a decl. neut. | praemio- | praemiu-m | praemi-i |
| 4. ^a decl. | versu- | versu-s | versu-s. |

Véase el ablativo.

cur-*ā*, Titō, praemi-*ō*, vers-*ū*.

Todos con vocal larga y han perdido una -d; antiguamente curad, Titod, praemiod, versud. En la 3.^a declinación -*ē*: Ciceron-e, senectut-e.

I-is-dem, con los mismos, ablativo plural del demostrativo i-s, e-a (por i-a), i-d, añadido á todos los casos el aseverativo -dem, como en i-dem.

Ad-fa-r-i te, hablarte. Ad, á, preposición. Raiz fa- como en el derivado fa-ma latino y castellano. La -r de infinitivo y la -i de pasiva. Este y otros verbos que con forma pasiva ad far-i, en vez de la activa adfar-e, *deponen* ó dejan su valor pasivo, se llaman *deponentes*. Tienen valor, no propiamente activo, sino reflexivo con término, pues reflexivos son en su origen los pasivos latinos. Así en castellano por lo *barrunto* decimos *me lo barrunto*; por *parto para Francia*, *me parto para Francia*.

Attic-e vocativo de Attic-us, -a, -um, el de la region Atica, adjetivo de tres terminaciones, que son comunísimos. Habla aquí Cicerón á Tito Pomponio Atico, su grande amigo, á quien dedica el libro.

Qu-i-bus, con los cuales; relativo qu-i-s en ablativo plural, cuya nota es -bus

Ad-fa-tu-r, habla, 3.^a p. pasiva, con el valor dicho

reflexivo; ama-t ama ha perdido la u, de ama-tu; en ama-tu-r es amado, la -r es la nota de pasividad en casi todo el verbo: 1.ª p. am-o y am-o-r, 2.ª p. ama-s(i) ama-ri-s por ama-si-s. De donde se deduce que esa r procede de -s primitiva, y es la s del reflexivo *se* latino y castellano, Flaminin-us, -r̄.

Ille vir, aquel varón. Demostrativo es ille, empleado casi como el artículo castellano, que de él nació il(le), el(le), el, perdido -le por ir sin acento delante del nombre como proclítica: ille homo, el hombre.

El femenino il(la) dió la; el neutro (il)lu(d) dió lo. Vir, por vir-us. de la 2.ª declinación.

Haud mag-na cum re, no con gran cosa. Mag-n-us, -a, -um, tam magnum tamaño, es un adjetivo cuya -n indica pasividad, crecido, como ple-n-us lleno, pl-us mas, im-ple-o yo lleno, de la raíz *pl*. Cum con, preposición. Re ablativo de re-s, gen. re-i acus. re-m. Es la quinta declinación. Res familiaris, abl. re familiari, es la hacienda, el haber, la cosa de la familia.

Sed, pero, conjunción adversativa.

Ple-n-u(s), lleno, nominativo de plen-us, plen-a, plen-um, cuya -s solía omitirse antiguamente, por eso va aquí entre paréntesis.

Fide-i, de fé, gen. de fide-s, como re-s re-i, de la 5.ª declinación.

Quam-quam, aunque, conjunción restrictiva ó concesiva; repetición de quam, de donde en castellano cuan, y es el acus. femén. del indefinido quis, quae quod.

Cert-o, cierto, ablativo adverbial de cer-tus, cer-ta, cer-tum, variante del participio -cretus en los com-

puestos de cer-n-ere cerner, separar, distinguir, como se-cernere se-cretus secreto ó separado, discernere discretus discreto ó que juzga con discernimiento, distinguiendo bien, de-cernere de-cretum decreto, decidir.

Sci-o, sé, de sci-re saber, de donde sci-ent-ia ciencia. Es de la 4.^a conjugación.

Non sollicitari te, ut Flaminium. No viene de la negación non; ut como, conjunción. Sollici-ta-ri infinitivo pasivo, activo sollicitare; del participio sollicitus, -ta, -tum, solícito, que propiamente significa agitado enteramente, de c̄-re mover, soll-us todo, de donde sol-idus sólido, entero, y sueldo de sol-dus.

Sic, así, que viene de á sí, y sí de sic.

Noct-es-que, di-es-que. El -que sufiado es copulativo; noctis noche, di-es, -ei día. Son acusativos plurales, cuya desinencia -es proviene de -en-s, la nasal de acusativo y la -s de plural. Noc-s noc-t-is de la 3.^a declinación: nom. noc-s, gen. noc-t-is, dat. noc-t-i, acus. noc-t-em, abl. noc-t-e. La -t- no se halla en el nominativo, como ni en otros la -n-, en sermo, sermo-n-is, sermo-n-i, sermo-n-em, sermo-n-e. Los temas son noct-, sermo- que pierden las dentales *t*, *n* delante de la -s casual.

No-vi enim, pues tengo conocida, pretérito con la característica -vi; que pierde la -v- en castellano, audivi oí por auí la 1.^a p. sin desinencia personal. De no-sc-ere, co-gno-sc-ere co-nocer, de modo que gnos es la raíz, no-ta por gno-ta, cosa conocida, no-men por gno-men nombre.

Característica del tema de presente-imperfecto es aquí -sc-, llamada característica incoativa, por lo cual no se halla en los demás tiempos; en antiguo cas-

tella no co-no-sc-er, después se perdió la s, co-no-c-er; cre-sc-ere, cre-sc-er, cre-c-er.

Mod-er-a-ti-o-n-em, la moderación; -em acus., mod-er-a-ti-o nominativo, tema moderati m- de la 3.^a declinación, que es la terminada en consonante: -on temática, -ti de acción, como en ac-ti-o acción, de ag-ere obrar, lec-tio lección de leg-ere leer; y con -u, por -on, gra-ti-a gracia, amici-ti-a amistad, de amicu-s amigo, donde la u se hace i. Mod-er-a-re moderar, mod-er- tema, por rotacismo de mod-es-, de donde mod-es-tus modesto, mod-es-tia; mod-us mod-i modo, límite; cortedad es lo que significan moderatio y modestia.

Anim-i tu-i, de tu animo, genitivos de ani-m-us y de tu.

Aequ-i-tat-em, equidad; -em acus.; aequi-tat- tema de aequi-tas, cuya -s de nominativo hizo perderse la -t del tema; -tat es sufijo de abstractos, de cuyo acusativo -tat(em) salió el -dad de equi-dad, verdad, etc. Aequ-i- de aequ-u-s, igual justo, -i por -u; tema aequ-o de la 2.^a declinación: aequ-us, -a, -um.

Co-gno-men, sobrenombre, acus. neutro; co-con, gno-sc-ere, co-gno-scere conocer; -men sufijo con valor pasivo, lo conocido de la cosa, que es el nombre.

Sol-u-m, solo, acus. neutro adverbial, solamente, de sol-us, -a, -um el solo, variante de soll-us entero.

Athen-is, de Atenas, ablativo que indica el lugar de donde y el con; de Athen-ae, -arum, plural de la 1.^a declinación. Es plural porque eran dos las ciudades, la del llano y la de lo alto ó ciudadela, como es plural Burgos:

Plural

| | | |
|-------|------------|----------|
| nom. | Athen-ae | cur-ae |
| gen. | Athen-arum | cur-arum |
| dat. | Athen-is | cur-is |
| acus. | Athen-as | cur-as |
| abl. | Athen-is | cur-is |

De-portasse, haber traído, infinitivo de pretérito, por *de-portavi-sse*, del pretérito *deporta-vi* y de *esse* ser. *De-* preposición; *porta-re* *por-tar*, llevar al puerto ó *portu-s*, *porta* puerta; *de per* al través, de donde *por* en castellano.

Humanitat-em, humanidad, de *humani-tas*, de *human-u-s* humano, de *hum-* en *hum-us* tierra, *hom-o* hombre, *-an* de adjetivos, como *toled-ano* de *Toled-o*.

Prudentia-m, prudencia, acus., de *prud-ent-ia*, con *-ia* de abstractos de *prud-ent-is* *prud-ens* por *prud-ents*, por *pro-vid-ens*, participio presente de *pro-vid-ere* proveer, *vid-ere* ver. Participio presente:

| | N. | G. | D. | Ac. | Abla. |
|------------------------|-----------|---------|--------|---------|-------|
| 1. ^a conj.: | ama-ns, | -nt-is, | -nt-i, | -nt-em, | -nt-e |
| 2. ^a conj.: | time-ns, | -nt-is, | -nt-i, | -nt-em, | -nt-e |
| 3. ^a conj.: | lege-ns, | -nt-is, | -nt-i, | -nt-em, | -nt-e |
| 4. ^a conj.: | audie-ns, | -nt-is, | -nt-i, | -nt-em, | -nt-e |

Del acusativo salieron en castellano: amante(m), teniente(m), leyente(m) oyente(m). Es de la 3.^a declinación y sirve para el masculino y femenino. El neutro solo difiere en tener el acusativo como el nominativo.

Intel-leg-o, entiendo, *intel-legens* inteligente. De *int-el-* por *int-ēs*, asimilada *-s* á la *l* de *lego*, por *in-tus* dentro; *leg-o* leo ó recojo (letras), y recojo. Menos bien y mas moderno es *intelligo*.

Tam-en, sin embargo, conj. adversativa.

Su-spic-or sospéchome, 1.^a pres. deponente; su-
por sub, de donde so, so pena; -spic-ere, ad-spic-ere,
con-spic-ere mirar, spec-ies -ei vista, aspecto, especie.

Te, á ti, acusativo de tu.

Re-bus, cosas, abl. pl. re-s re-i, de la 5.^a declina-
ción.

Qui-bus, ablat. pl. del relativo.

Me-ipsu-m, á mi mismo, acus. de ego-ipse; ips-e,
ips-a, ips-um el mismo, y me latín y castellano.

Inter-dum á veces, adverbio. De inter entre, com-
parativo -ter de in en, dentro; du-m mientras.

Grav-iu-s, mas gravemente, neutro adverial del
comparativo grav-ior masc. y fem., grav-ius néutro, de
grav-is mas. y fem., grav-e neutro, de dos terminacio-
nes. Así ma-ior mai-us mayor, por mag-ior mag-ius,
de mag-n-us.

Qua-rum, gen. pl. del relativo.

Com-mov-eri, conmovirse, com- con, mov-ere
mover, con -i de pasiva.

Con-sola-tio, -tion-is, la consolación, so-la-ri, de-
pon., consolar; tema consolation-.

Es-t, es, 3.^a p. de es-se ser.

Al-ii-d otro, acus. y nom. neutro, masc. al-ii-s,
fem. al-ia. Es un adjetivo -ius, -ia, -ium (-d por ser
pronominal), de la raíz al-.

Temp-us, tiempo, acus. y nom. neutro, tema -es,
temp-es-tas tempestad, temper-ies, -iei temple.

Dif-fer-enda, de diferir. Participio de futuro -nd-
us, -nd-a, -nd-um de dif-fer-re por dis-fer-se, de fer-re
llevar, suf-ferre sufrir. Ama-ndus, time-ndus, lege-
-ndus, audie-ndus: son los participios de futuro.

Nunc aut-em, ahora sin embargo, conjunciones,

un acusativo de la disyuntiva aut, de donde salió ó.

Vi-sum est, me ha parecido, partic. neutro de vid-ere ver, por vid-tum.

De senec-tu-t-e, de la vejez, ablat. de senec-tu-tu-tis, -tus de abstractos; senex, gen. sen-is viejo.

Ad te, á tí.

Con-scribere, scrib-ere escribir.

2

Porque deseo hacerte llevadera esta carga, común á mi también, de la vejez, que ya nos oprime, ó nos viene amenazando: aunque no tengo duda que tu la llevas y la llevarás con moderación y prudencia, como todas las cosas. Pero cuando yo pensaba en escribir este libro sobre la vejez, me ocurrías tú, como digno de este don, que fuese igualmente provechoso á entrambos. A mi, á la verdad, me ha sido de tanto gusto la composición de este libro, que no solamente me ha quitado todas las molestias de la vejez, sino que me la ha vuelto dulce y agradable.

Nunca, pues, será bastante alabada la filosofía que puede hacer pasar sin inquietudes toda la vida á cualquiera que se conformare con sus máximas.

Hoc enim on-er-e, pues de este peso, ablat. del neutro on-us, tema on-es- Su variante, por cambiar el sentido es hon-or. Hon-es-tus honesto. Las cargas municipales eran los honores para los romanos; des-

doblada la idea, desdoblase el vocablo, la -h es falsa.
Hoc, neutro de *hic*, *haec*, *hoc*, este esta, esto.

Mi-hi á mí, dativo sing. de *ego*.

Com-mun-e, común, neutro de *com-mun-is*, -e, como *lev-is*, -e. Son adjetivos de dos terminaciones, la primera para el masculino y femenino, la segunda para el neutro. De *mun-us*, -er-is cargo municipal, dentro de los muros ó *moen-ia* plural.

Te-cum, *cum* con, como con-tigo de **ti-go*=*te-cum*.

Aut iam, ó ya, voces castellanas equivalentes.

Urge-nt-is, que urge, genit. del participio presente de *urge-re* *urgir*.

Cert-e, ciertamente, adv., de *cert-us*.

Ad-venta-nt-is, que se avecina, genit. part. pres. *ad-ven-ta-re*, de *ad-ven-ire*, *ven-ire* venir.

Lev-a-ri, ser aliviado, *lev-are*, *lev-is* leve.

Vol-o, quiero, de *vel-le* por *vel-se* querer.

Me ipsum, yo mismo, *ips-e*, -a, -um mismo.

Et si, aunque, de *et* y, *si*.

Qui-dem ciertamente.

I-d, eso, neutro de *i-s*, *e-a*, *i-d*.

Mod-ic-e, con moderación, adverbio, del adjetivo *mod-ic-us*, -a, -um módico; *-ic-us*, *-ic-a*, *-ic-um* forma muchos adjetivos. De *mod-us*.

Ac, y, conj. copulativa.

Sapi-ent-er, sabiamente, adv., del part. pres. *sapi-ens*, -entis, de *sapi-o*, *sapere* saber.

Sic-ut, como, *sic* así, *ut* como.

Omn-ia, todas las cosas, acus. y nom. pl. de *omn-is*, -e todo. Dijose primero el plural *omn-es* todos, variante de *hom(i)n-es*, de *hom-o* *homin-is* hombre, de *hum-us* tierra.

Fer-re, llevar, por *fer-se*.

Laturum esse, haber de llevar, infinitivo de futuro; es el neutro del participio futuro -*turus*, -*tura*, -*turum*. *La-tus*, -*ta*, -*tum*, llevado, por *ta-tus*; *ta* metátesis de *tal*, *tol*-, *tol-ere* llevar, de **tol-u-ere*.

Certo scio, sé cierto, *sci-re* saber, *cert-us*, -*a*, -*um*, *cert-o* adv.

Vel-lem, quería, imperf. subj. por *vel-sem*, como *ama-rem* por *ama-sem*; de un tema -*s*, como el infinitivo.

Oc-curre-ba-s, ocurrías, imperf. indic., *oc-* por asimilación de *ob-* *cara* á *cara*; *curr-ere* correr; -*ba* sufixo de imperf. indic., -*s* 2.^a persona.

| | | |
|----------------------------|-------|-----------------------|
| 1. ^a ama-ba-m | amaba | } pierden la <i>b</i> |
| 2. ^a time-bam | temía | |
| 3. ^a lege-ba-m | leía | |
| 4. ^a audie-ba-m | oía | |

Este -*ba* viene de la raíz *fu*, *bhu* brotar, venir á ser.

Dig-n-us, digno, adj. -*us*, -*a*, -*um*, por *dic-nus*, de *dec-et* conviene, está señalado, dice con, *dic-ere* decir, indicar; -*n* de pasividad, como *ple-n-us*.

E-o de aquel, abl. de *i-s*, *e-a*, *i-d*.

Mun-ere, de *munus*, cargo, regalo.

U-ter-que, cada uno, comparativo -*ter*, del tema *u-*, -*que* *y*, nota de indefinido.

Nostr-um, de nosotros, gen. pl. de *nos*; propiamente del comparativo *nos-ter* nuestro, fem. *nos-tr-a*, n. *nos-tr-um*.

Com-mun-iter, comunmente, adverbio de *communis*, con -*iter* camino, *via*, que forma muchos adverbios modales.



Ut er-e-tu-r, se aprovechase, úsase, imperf. subjuntivo pasivo, 3.^a p., de *ut-i* sacar utilidad, usar, deponente, *ut-il-is* útil, *-il-is*, *-il-e*, de poder, facultad.

Ita, así, tan.

Iu-c-und-a, gustosa, sufijo de part. fut. pasivo tomado como adjetivo, de *iuv-are* ayudar, agradar: *-undus*, *-unda*, *-undum*.

Hu-ius libri, de este libro. *Hic*, *haec*, *hoc* este.

Con-fec-tio, la composición, *fac-ere* hacer. Cambiase *-a-* en *-e-*, como es regla general en toda *ā* no final ni en sílaba inicial, y persiste en sílaba cerrada, y se debilita en *ĭ* en sílaba abierta: *fac-tus* y *con-fec-tus*; *cap-tus* y *ac-cēp-tus*; *ac-cip-ĭo* y *con-fĭc-io*.

Fu-i-t, fué, 3.^a p. del pretérito de la raíz *fu* brotar, nacer, ser hecho, por lo que se emplea para el pasado y futuro del verbo *ser*; antiguamente *fu-vi-t*, con el *-vi* de pretérito.

Ut non modo, que no solo, ablat. adverbial, de *mod-us*, á la letra no cortadamente.

Abs-ter-s-er-i-t, borró, 3.^a p. del pretérito subjuntivo *-er-i*, por *-es-i*, que es como un optativo *-i-* del verbo *ser*, *es-*, del tema de pretérito indicativo *-si*, *abs-ter-si*, de *abs-terge-o*, *terge-o* ó *terg-o*, *terg-ere*; del participio *ter-sus* viene terso.

Omn-es, todas, acus. plur. de *omn-is*, *-e*.

Mol-es-ti-as, acus. plur., *mol-es-tu-s* molesto, de *mol-s* gran cantidad, pesadumbre, mole.

Ef-fec-er-i-t, hizo, pret. subj., de *ef-fic-ere*, *fac-ere*, *ex-*fuera de.

Moll-em, suave, muelle, de *moll-is*, *-e*.

Et-iam, también, de *et*, *iam*.

Num-quam, nunca, de la negación primitiva latina *ne*, por *no*, después por *ni*, y *um-quam*, con el *-quam* indefinido, del tema *qu-* en acusativo adverbial, y del tema *un-*, *un-de* de donde (*de-unde*=donde).

Igitur, pues, conj. ilativa, que saca la conclusión de la oración precedente.

Sat-is, bastantemente, adv., de *sat*, que vale lo mismo, como *mag-is* mas, del participio *sa-tus* sembrado, es decir derramado, y abundante, *ser-ere* sembrar.

Laud-ar-i, alabarse, infin. pas. de *laud-ar-e* alabar, de *laud-is* gen., *lau-s* por **laud-s*, loa; loar de *lau(d)are*.

Dig-n-e, dignamente, ablat. adverbial de *dig-n-us*, digno, señalado, *dic-ere* decir señalar.

Pot-eri-t, podrá, fut. indic. de *pos-se* por *pot-se*, de *pot-is* y *pot-e* indeclinables, el que puede, etimológicamente señor, poderoso.

Cui, al cual ó á la cual, dativo de *qu-i*, *qu-ae*, *qu-od*.

Pare-a-t, obedezca, 3.^a p. pres. subj., cuya característica es *-a-*, de *par-ere* aparecer y obedecer, es decir presentarse, *par-ec-er* deriva de él, con el *-sc-* incoativo.

Aeta-t-is, de la edad ó vida, genit. *-is* del tema *aeta-t-*, *ae-ta-s* abstracto por **aevi-tas*, de *aev-um* duración, mayormente de la vida.

Si-ne, sin, de la condicional *si*, y de la negación *ne*.

Pos-si-t, pueda, 3.^a p. pres. subj. de *pos-se*; la característica *-i-* es originariamente de optativo.

De-gere vivir, infin., *de-agere*, *agere* llevar.

3

Pero ya otras veces he hablado de otras utilidades tuyas, y hablaré más en adelante. Ahora te dedico este libro de la vejez, cuyo discurso atribuyo, no á Titono, como hace Aristón de Chío, (1) temiendo que tendría poca autoridad como cosa de fábula, sino á Marco Catón el viejo, para que sea más recomendable su razonamiento. En presencia de quien introduzco á Lelio y á Escipión, admirándose de cuán dulcemente lleva este varón su vejez, y á él respondiéndoles. El cual, si te parece que habla con más erudición de la que acostumbró en sus libros, atribúyelo al estudio de la lengua griega; pues sabemos que en sus últimos años se dedicó á ella con muchísima intensión. Pero ¿para qué me canso, cuando el mismo discurso de Catón te explicará toda mi opinión acerca de la vejez?

Sed, pero, conj. adversativa.

De ce-ter-is, de las otras cosas, abl. plur. del antiguo comparativo *-ter*, *ceter-i*, *-ae*, *-a*, de un tema demostrativo *ce-* en *ce-ve-ce-u* ó. Por falsa etimología del griego *καὶ heteroi* escribiose antes *caeteri*. Del neutro *et ceter-a* viene la frase usada en español.

Dixi-mus, diji-mos, pretérito, por *dic-sinus*, cuya *-si* es otra característica de este tiempo, como *-vi*, *-ui*: *dic-si-mus*, *ama-vi-mus* amamos, *tim-ui-mos* temimos. Y sin ellas, con sola la *-i*: *vid-i-mus vi-mos*; de aquí la *-i* del pretérito castellano. La *x* se hace *j* en nuestra lengua.

(1) Filósofo estóico, que escribió un Diálogo de la vejez en el cual introdujo á Titono, hijo de Laomedonte, rey de Troya, el cual por beneficio de la Aurora, vivió muchísimos años, según cuentan las fábulas hasta que, cansado de vivir, rogó á los Dioses que le transformaran en cigarra.

Mult-a, muchas cosas, acus. neutr. pl. de *mult-us*, -a, -um, multi-tudo multi-tud; -tudo terminación de abstractos, la -i de *mu ti-* por la -u de *multu-s*. Son adjetivos de tres terminaciones, -us de la 2.^a declinación para el masculino; -a de la 1.^a para el femenino; -um de la 2.^a para el neutro.

Sae-pe, á menudo, adverbio de tiempo, con -pe, como *nem-pe* es decir, de *nam* pues, *pro-pe* cerca, de *pro* delante.

Dic-e-mus, diremos, fut. de *dic-ere*, característica -ē.

Hunc libr-um, este libro, acus. de *hic liber*, *libr-i*, que pierde la -e- en los demás casos, libro del acusativo *libr-u(m)*. Es de la 2.^a declinación, perdida la -o temática en el nominativo, **liber-us*.

Misimus, enviámos, pret. -si de *mittere* enviar, poner, *meter*, por *mit-si-mus*; carta *misiva*.

Omn-em sermon-em, todo el discurso, acus. de *omn-is* masc. y fem., *omn-e* neutro, adjetivo de dos terminaciones. *Sermon-em* acus. de *sermo*, perdida la -n del tema *sermon-*, 3.^a declinación. De *ser-o* trabar, -mo de efecto: la conversación y el discurso es un trabar razones entre los que hablan. El participio de *dis-ser-ere* razonar, es *dis-sertus*, elocuente.

Tribu-i-mus, lo atribuimos, de *tribu-e-re*, *at-tribue-re* atribuir, *at-de ad-á*; de *tribu-s* la tribu, y dijose del *dis-tribuere* ó *distribuir* por tribus ó grupos de ciudadanos.

Titho, -onis, *Aristo*, -onis, *Cius*, *Cii*, nombres propios.

Par-um, poco, acus. adverbial contraído de *parv-us*, -a, -um pequeño, cuya diminutivo es *parv-ulus* párvulo.

Auc-tor-i-ta-tis, de autoridad, de auctori-tas, abstracto de auc-tor autor, el que crea y aumenta, -tor de agente, como lec-tor de leg-ere; de aug-eo aumentar, crear, aug-men y aug-men-tum aumento.

Es-se-t, sería, imperfecto subjuntivo de es-se ser.

In fabula, en la fabula, en lo fabuloso; de aqui fabla ó habla, fabula-ri hablar. Derivado -bula de fa-ri hablar, fa-ma lo hablado ó dicho.

Sen-i, al viejo dativo de senex, seni-s, de la 3.^a declinación.

Quo para que, ablat.

Hab-er-et, tendría, imperf. subj., donde -er está por -es, como en es-se-t sería, habe-re haber.

Ora-tio, el discurso ú oración, ora-re orar, hablar, os or-is, por os-is, la boca, la cara, ora-tor orador, ad-orare adorar, per-orare perorar.

Apud quem, cerca del cual, preposición; qu-em acusat. de qu-is.

Laelius, -ii, *Scipio*, -onis.

Fac-i-mus, hacemos, fac-ere hacer.

Ad-mira-nt-es, admirándose, plur. del participio presente ad-mira-ns, ad-mira-ri admirar, mira-ri, mirar, de mir-us, -a, -um maravilloso. Es participio predicativo del término ú objeto Laelium y Scipionem, porque completa al predicado, que es facere admirantes.

Tam facil-e, tan facilmente, ablat. adverbial de facil-is masc. y fem., facil-e neutro, facil, de fac-il-, -il facultad de fac-ere hacer; como ut-il-is util, facultad de ut-i usar.

Fer-a-t, lleve, pres. subj. de fer-re por fer-se, como ama-re por ama-se, es-se ser. La característica de este tiempo es -ā-, y -ē- en am-ē-m que yo ame.

Eu-m. á él, acus. de i-s, e-a(i-a), i-d él. Es sujeto de *re-pondent-em*, acus. de responde-ns, responde-re responder.

Is-que, y á estos, dat. plur. is, ea, id.

Erudit-ius, mas eruditamente, neutro del comparativo *erudit-ior* masc. y fem., de *erudit-us*, -a, -um erudito, participio pasado de e-rudi-re desbistar, enseñar; de *rud-is*, -e, rudo, basto, e- como ex- fuera de.

Vide-bi-tur, parecerá, fut. pasivo de *vide-re*; -bi característica de futuro, que como -ba de imperfecto, viene de fu- nacer, brotar, fu-it fué, nació:

ama-bit amará, ama-ba-t amaba

time-bi-t temerá, time-ba-t temía.

Dis-putare, disputar, propiamente separarse en el parecer, de *putare* cortar, de donde podar.

Quam, que, conjunción.

Con-sue-vi-t, solió, pret. -vi, con-sue-sc-ere, -sc característica del tema presente-imperfecto, llamada incoativa; sue-sc-ere; de su-us suyo, propio, del se reflexivo.

Su-us, -a, -um, suyo.

Liber, *libr-i*, libro.

Tribu-i-to, 2.^a y 3.^a p. imperativo, la 2.^a también *tribu-to*, cuya -e se hace -i al añadirse -to; *tribu-s*.

Litte-ris, á las letras, dat. pl. de *littera-e*, -rum, del griego diphtherai tablillas para escribir.

Graec-is, dat. pl., adj. -cus, -ca, -cum, *grae-cus*, -ca, -cum.

Qua rum, de las cuales, relativo.

Cons-ta-t; consta, pres. de con-sta-re, sta-re estar.

Per-studio-su-m muy aficionado, acus.; -sus, -sa, -sum abundancial, castellano -so, abundo-so; per-

al través, muy, estud-*iu-m* estudio, de stud-*ere* estudiar, darse con afición á, -*iu-s*, -*ia*, -*ium* de adjetivos.

*Fui-*sse**, haber sido, infin. pret. de fu-*i* fué, -*sse* por *esse* ser: *fu(-v)i(-e)*sse*:

Pres.: ama-*re* time-*re* legē-*re* audire.

Pret.: ama-*vi-*sse** tim-*ui-*sse** leg-*i-*sse** audi-*vi-*sse**.

Op-us-esse, ser necesario, gen. op-*er-is*, neutro del tema op-*es*, op-*er-a* obra, opera-*ri* obrar.

Plur-a, más cosas, nomin. pl. neutro de plur-*es*, -*a*, gen. -*ium*, más en número, varios, muchos. Del adjetivo pl-*us* pl-*ur-is*. En su origen es un comparativo, como maius mayor neutro, maior masc. fem., pues viene del antiguo plo-*us*, y este de un *plo-*ius*.

Ex-plica-bi-t, explicará, ex-*plica-re*, plica-*re* plegar, ex- fuera de.

Nostr-am, nuestra, acus. nos-*ter*, -*tra*, -*trum* nuestro, comparativo -*ter* de nos nosotros.

Sent-ent-ia-m, la sentencia, sent-*ire* sentir, -*ent* participial, -*ia* de abstractos.

Véase el dativo ó caso indirecto:

1.^a decl. cura-*e*

3.^a decl. senectut-*i*

2.^a decl. Tit-*ō*

4.^a decl. versu-*i*

5.^a decl. die-*i*.

La -*e* de cura-*e* viene de la *i* del antiguo cura-*i*; la -*ō* de Tit-*ō* está por Tito-*i* contraído. De modo que -*i* es la nota del dativo, como -*m* la de acusativo.

4

ESCIPIÓN.—Muchísimas veces me admiro, Marco Catón, con mi amigo C. Lelio, así de tu excelente y perfecta sabiduría en otras cosas, como en especial de que jamás he conocido que te sea molesta la vejez; la cual á otros viejos es tan odiosa, que les parece tienen sobre sí una carga más pesada que el Etna.

CATÓN.—Cierto, Escipión y Lelio, que os admiráis de una cosa bien fácil á mi parecer. Porque los que no tienen auxilios dentro de sí mismos para vivir contentos y felices, á estos todas las edades les son pesadas; pero los que buscan todos los bienes dentro de sí mismos, no les puede parecer mal ninguno de aquellos que trae consigo la necesidad de la naturaleza; pues uno de éstos es la vejez, la cual todos desean, y en llegando á ella, la echan la culpa de sus trabajos: tanta es la inconstancia, y tal el desconcierto de la necesidad de los hombres. Dicen que se les entró en casa más presto de lo que pensaban. En primer lugar, ¿quién los obligó á engañarse? Porque ¿por ventura se entra más pronto la vejez después de la mocedad, que ésta después de la adolescencia? Y además ¿qué más tolerable les parecería á éstos la vejez si hubiesen llegado á los ochocientos años que á los ochenta? Porque la edad anterior, aunque hubiese sido larga, en habiéndose pasado, de ningún consuelo podría servir á un viejo de poco entendimiento.

Sujeto *yo* fácito, predicado *mirari soleo*; objeto *sapientiam*, y toda una oración introducida por *quod*, subordinada de infinitivo.

Sae-pe numero, muchas veces, numer-o ablat. de

numer-us, -i, número, es decir á menudo *en número*.

Admirari, admirar, deponente, mira-ri, mir-us, -a, -um maravilloso; mir-ē maravillosamente; mira-tio, -tion-is admiración; mira-tor, -tor-is admirador; mira-tr-ix, -ic-is admiradora; mira-bil-is, -e, admirable; mirabil-iter admirablemente, mira-bundus -a, -um maravilloso. Otros tantos derivados tiene ad-mira-ri admirar. Además mira-cul-um, -i el milagro, antiguamente mira-glo, lo que hace admirar.

Sol-e-o, suelo, que se dice de cosas y personas, mientras que *suesco* solo de éstas; *solere soler*, soli-tus sum es el pretérito, es decir estoy hecho á, solitus avezado, in-solitus no acostumbrado, in-sole-ns, -ntis desacostumbrado, insolente, insolent-ia insolencia.

Cum hoc C. Laelio, con este Cayo Lelio, ablativos.

Cum ceterarum..., *tum vel maxime*, ya de las demás cosas..., ya sobre todo. *Cum*, *tum* son conjunciones correlativas, propiamente cuando, entonces, y aquí ya... ya.

Re-rum, gen. pl. de res re-i cosa.

Ex-celle-nte-m, ex-celle-ns, ex-celle-re exceder, ante-celle-re, prae-celle-ne, preceder, de un *cellere subir; cel-sus y ex-cel-sus excelso, elevado; cul-men, -minis, cima.

Véase el genitivo de plural:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. ^a decl. cura-rum | 3. ^a decl. pector-um |
| 2. ^a decl. Tito-rum | 4. ^a decl. versu-um |
| 5. ^a decl. re-rum. | |

Las 1.^a 3.^a y 5.^a con -rum; las 3.^a y 4.^a con -um.

Per-fec-ta-m-que, y acabada, del part. pas. de per-fic-ere, fac-ere. Los compuestos son en -facio, -feci, -factum, -facere, como pate-facio abrir ó hacer

pate-nte, cale-facio calentar, made-facio humedecer, tep-e-facio entibiar; ó en -ficio, -feci, -fectum, -ficere, conforme á la ley de que ã no final ni en sílaba inicial se hace ž, que persiste en sílaba cerrada, y se debilita en ž en sílaba abierta:

af-ficio afectar; af-fec-tus, afecto; af-fecta-re ambicionar, afectar.

cum-: con-ficio, acabar.

de-: de-ficio, faltar; de-fectio -tionis, defección.

ex-: ef-ficio, efectuar; ef-fic-ax, -acis eficaz.

inter-: inter-ficio, matar; inter-fec-tor, matador.

ob-: of-ficio, estorbar.

per-: per-ficio, acabar; per-fec-tio, perfección; per-fec-tus, perfecto.

prae-: prae-ficio, poner por jefe; prae-fec-tus, prefecto.

pro-: pro-ficio, aprovechar.

re-: re-ficio, reha-cer; re-fec-tio refección.

sub-: suf-ficio, bastar; suf-fici-entia, suficiencia.

Sapi-ent-ia, sabiduría, sap-ěre saber.

Tum, vel maxim-e, y sobre todo. Vel es disyuntiva ó, per con superlativos vale muy. Maxim-us, -a, -um, maximo, superl. de mag-n-us, compar. ma-ior, por *mag-ior, ma-ius.

Quod, relativo y conjunción, de donde *que*.

Ti-bi, á ti, dat. de tu.

Grav-em, acus., grav-is, -e.

Sen-s-eri-m, sentí, pret. subj., del pret. indic. *sen-si*, de sentire, y -erim por *es-i-m, un optativo de es-se, cuya característica es -i-, de él salió el presente subj. si-m sea, si-s seas, si-t sea, si-mus seamos, si-tis seais, si-nt sean, perdida la e de es.

Pler-is-que, dat. pl. de pler-i-que, -ae-que, -a-

que; -que indefinido; de un antiguo pler-us. La raíz es pe- de donde ple-n-us, -a, -um, lleno; com-pleo, ex-pleo, im-pleo llenar.

Véase el dativo y ablativo de plural que son iguales:

| | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-------------|
| 1. ^a decl. | cur-is | 3. ^a decl. | pector-ibus |
| 2. ^a decl. | Tit-is | 4. ^a decl. | vers-ibus |
| | | 5. ^a decl. | re-bus. |

En cur-is, Tit-is se perdieron las a, o temáticas por contracción: -i de dativo, -s de plural. En las otras declinaciones la nota es -bus, la -i- se pegó á varios nombres por analogía con los nombres en -i, que son de la 3.^a declinación: civi-s el ciudadano, dat. y abl. plural civi-bus, de donde pectoribus, versibus por pector-bus, versu bus.

Odio sa, fem. -sus, -sa, -sum, odi-u-m, -i odio, odi propiamente tengo odio, pretérito, odi-sti 2.^a p., odisse tener odio, infin. preter. usado como presente. Vale, pues, concebí odio antes y lo conservo; la forma es pasada, el valor presente.

Dic-a-nt, digan, pres. subj. dic-ere, característica -a-.

Sus-tinere sos-tener; sus- por subs-, asimilada la b á la dental siguiente. Tene-re tener, abs-tinere abstener, con-tinere contener, de-tinere detener, ob-tinere obtener, per-tinere pertenecer, re-tinere re-tener.

Haud sane, no ciertamente, adverb., de san-us, -a, -um, sano; in-sanus nécio, insano, in-negativa; sana-re sanar; ve-sanus descaminado y sin juicio, ve-separativa; in-san-ia y ve-san-ia son sus abstractos, como sani-tas, -tat-is sanidad.

Dif-fic-il-is, -e, difícil; *fac-il-is*, -e, fácil; de *fac-ere* hacer. *Re-s*, rei, cosa.

Vide-mini pareceis, 2.^a p. pres. indic. pasivo.

El -mini es de origen participial pasivo, en griego -men-os, el -men de nombre de efecto y -men-tum en latín. Véase el presente activo:

| | | | | |
|----|---------|------|----------|--------|
| 1. | video-ō | ve-o | vide-mus | ve-mos |
| 2. | vide-s | ve-s | vide-tis | ve-is |
| 3. | vide-t | ve | vide-nt | ven |

Y el pasivo:

| | | | |
|----|-----------|----|-------------|
| 1. | vide-or | 1. | vide-mu-r |
| 2. | vide-ri-s | 2. | vide-mini |
| 3. | vide-tu-r | 3. | vide-ntu-r. |

Añadióse la -s reflexiva á los sufijos de la activa: 1. -o-r por -o-s, del activo -o, 2. -ri-s por -si-s, del activo -s por -si, 3. -tu-r por -tus, del activo -t por -tu; plural. 1. -mu-r por -mus-s, del activo -mus, 2. -ntu-r por -ntu-s, del activo -nt por -ntu.

Nihil opis, nada de ayuda, provisión. *Nihil* ó *nil* nada, de *ni-hil-um*, *ni hil-um*, -i, la uña del haba; y su variante *filum*, -i hilo. *Op-s*, -is; *in-ops* sin medios, pobre, *cops* provisto, *cop-ia* abundancia, de *co-ops*, *copio-sus* copioso; *op-ulent-us*, -a, um, opulento, como *fraud-ulentus*; *op-imus* -a -um *opimo*, como *patrimus* que aun tiene padre.

Ben-e, bien, de *bon-us*, -a, -um bueno; *beat-e* de *bea-tus*, -ta, -tum beato, de *bea-re* hacer feliz, *beatitudo*, -in-is felicidad, *beatitud*.

Vive-ndu-m, para vivir, neutro del participio futuro *vivend-us*, -a, -um, que ha de vivir; de *viv-ere*, *viv-us* vivo.

Pet-unt, piden, *pet-ere* *ped-ir*.

Ni-hil, nada, ni uña de haba, *hilum*.

Pot-est, de pos-se, pot y esse, est.

Mal-us, -a, -um malo.

Natu-ra, la naturaleza, de na-tus nacido, de na-sc-or na-sc-i, nacer, deponente, -sc- incoativa.

La raíz es gen, gen-us, -er-is género; g(e)n-ā tema de este verbo, perdida la e, luego la g, quedando nā- en na-tura y en co-gna-tus cuñado. Natura abstracto, como apertura abertura, del participio futuro activo natur-us, -a, -um, que ha de nacer.

Necessi-tas, necesidad, de necesse, indeclinable, neces-rio ó necess-ari-us, -a, -um.

Ad-fer-a-t, subj. pres. de af-fer-re traer.

Quo in gen-er-e, en la cual suerte de cosas, quo ablat. del relativo, genere ablat. de gen-us, gener-are engendrar, gi-g(e)n-ere idem, gen-ui, geni-tum.

El gi- de presente é imperfecto es una reduplicación característica de este tiempo; gen-s, -tis gente, gent-il-is gentil, nacional, gen-ius genio protector, in-gen-ium natural, ingenio, índole.

In primis, sobre todo, entre los principales, modismo adverbial; prīmus, -a -um, primero, con terminación superlativa, compar. pri-or -us; de prō delante.

Ut ad-ip-isc-antur, para alcanzar, subj. de ad-ip-isc-i, deponente, de ap-isc-i tocará á, alcanzar, ap-tus, -ta, -tum apto, in-ep-tus -a, -um inepto, apta-re aptar.

Opta-nt, desean, op-ta-re, frecuentativo -ta, que significó escoger, luego desear, ad-optare adoptar.

Ean-dem, acus. i-dem, ea-dem, i-dem el mismo.

Ac-cūsa-nt, acusan, achacan, de caus-a, -ae causa ó proceso, luego causa ó motivo; ant. caussa, sinó se hubiera hecho r la s. De cav-ere.

Ad-ep-tus, -ta, -tum, de ad-ip-isc-i, nomin. plural.

el -vi. *Putare* vale podar, limpiar y viene de *pū-tus* limpio, puro, adjetivo antiguo conservado en *purus putus*, como *mondo* y *lirondo*, que se decía de la plata, etc.

Primum, acus. neutro adverbial, de *primus* primero, pro delante.

Quis, quien?

Coegit forzó, preter. de *cōg-o, cōg-ēgi, cōg-ere*, llevar juntamente, de *ag-o, ag-ere* llevar el ganado, obrar. No viene nuestro coger de aquí, sino de *collig-ere*. De *coac-tum*, *coac-ta-re* viene cohechar, cohecho.

Falsus, -sa, -sum, falso, partic. pas. de *fall-o, fall-ere* engañar, fallir.

Quī, como *num-quid*, por ventura, interrogativo, adverbio del tema *qu-* de *qu-ī, qu-ae, qu-od* relativo.

Ad-ul-esc-ent-ia-e, de la adolescencia, abstracto de *ad-ul-esc-ens, -entis* adolescente; *ad-ol-esc-o* crecer, incoativo de *ad-ol-eo* crecer, como *ob-ol-eo* abolir, destruir; *prō'es, prō'is* la prole, de *pro-ol-es*.

Pueri-tia, la puericia, *pu-er, -er-i* niño.

Ob-repit pretérito.

De-inde, además, después de eso, *in-de* de ello.

Min-us menos, de **minu-ius, min-or* menor de **minu-ior*: es aquí adverbio, pero es un comparativo.

Es-se-t, sería, imperf. subj. de *es-se, -se=re* en *ama-re-t*.

Oct-ingente-simu-m, ordinal, un superlativo *-simus* de *oct-ingent-i, -ae, -a* 800, de *cent-um, du-cent-i* 200, *tre-cent-i* 300, *sex-cent-i* 600, *non-genti* 900.

Annu-m, año, *ann-us, -i*, de **am-n-us* círculo, *ann-ul-s* dimin. anillo, *soll-emn-is, -e* que se verifica cada año, *solemne, soll-us* entero.

Ag-er-ent, llevasen, imperf. subj. ag-ere.

Qu-am, que, conjunción.

Octo-ge-simu-m, ordinal de 80 ú octoginta, con -simus superlativo, -ge de (de)ce-(m) diez, *v̄-ginti* veinte, ó dos dieces, *vi-ce-simus*=*vige-simus* su ordinal.

Praeter-ē-ta enim aetas, nomin. del partic. pasivo de *praeter-ē-re* pasar, *i-re* ir, *prae-ter* á lo largo de, además, fuera de, preposición con -ter del comparativo, que vale mas allá, como en *in-ter* entre; de *prae* delante, preposición, especie de locativo -*ē*, *prō* delante es ablativo de la misma raíz. El *praeter-i-tum* (tempus) dájose de aquí.

Quam-vis, cuanto quieras, por mas que, de *vi-s* quieres, *vol-o* quiero, irregular.

Long-us, -a, -um, luengo, largo.

Cum ef-fluxisset, cuando se hubiere deslizado, el pluscuamperf. subj. de *ef-flu-ere*, *flu-ere* fluir, correr lo líquido.

Null-us, -a, -um, ninguno, de *ne*-negación, *ull-us*, -a, -um alguno, de *un-lus*, *un-ulus* diminutivo, de *un-us* uno.

Con-sola-tio, consolación, *con-solāri*, *solāri* deponente; propiamente restaurar, de *soll-us* entero.

Per-mulc-ere suavizar, *per-* al través, enteramente, *mulc-ēre* halagar, propiamente con la mano como atusando y acariciando, como *mollis* muelle, blando.



Y así, si os admiráis de mi sabiduría (que ójala fuera tal como vosotros juzgáis, y correspondiera á la fama con que otros me honran), en esto soy sabio, en que sigo en todo á la naturaleza, que es la mejor maestra de la vida, como á un Dios, y obedezco sus preceptos; la cual no es verosímil que habiendo distribuido con tan diligente orden las otras partes de la vida, se haya descuidado, como un mal poeta, en la última jornada. Pero preciso es que haya de haber algún fin, y algo de marchito y caduco, como en todos los frutos de la tierra y de los árboles, cuando están ya maduros y en su sazón; y esto lo ha de sufrir un sabio con paciencia. Porque ¿qué quiere decir pelear con los Dioses, como los gigantes, sino repugnar á la naturaleza?

Quo-circa, quo abl., circ-a cerc-a, en torno, adverbio, acus. neutro plural de circ-us, -i círculo; en sing. circ-cum, vale lo mismo que circa.

Sole-tis, soleis.

Uti-nam, ójala, de ut-ī y ut como, nam pues.

Opin-io, -ion is, opinión, de opin-ari opinar, de op-īn-us, -a -um en in-opīnus inesperado, es un adjetivo que valdría esperado, de ob delante, es decir lo que se nos viene á los ojos, como sup-īnus supino de sub, repent-īnus de repente.

Vestra, vuestra, abl. ves-ter, -tra, -trum posesivo de vos, como nos-ter, -tra, -trum de nos; con el -ter comparativo.

Co-gno-men, -min-is, co- con, no-men, gno- cono- cer. *In hoc... quod*, en esto... que.

Su-mus, somos, de es-se por (e)s(u)mus.

Op-tim-us, -a, -um, superl. de bon-us, como in-ti-mus íntimo, ex-timus; de op-s op-is, provisión, ayuda, fortuna, poder; op-*im*-us es otro superlativo, op-ulent-us, -a, -um, rico, opulento.

Duc-em, guía, dux ducis; duc-ere duxi ductum, sa- car, traer, con-ducere conducir, re-ducere reducir, in-ducere inducir, se-ducere seducir, desviar, intro-duce-re introducir, tra-ducere hacer pasar, traducir.

Tan-quam, como, adv. comparativo, de tam y quam, que son adverbios correlativos de cantidad, como tan-tum quan-tum, tanto cuanto.

De-us, -i Dios.

Sequ-i-mur, seguimos, deponente, sequ-i; el pre-terito en los deponentes con el participio pasivo y esse, secu-tus sum, es, est, etc.

En castellano los deponentes y la pasiva desaparecieron, sequi se hizo seguir. Además las explosivas fuertes (qu=c, p,t) se suavizan entre vocales (g, b, d).

Ei-que. y á la misma, dativo.

Veri-simil-is, -e, verisimil; de ver-us, -a, -um, ver-dadero, sim-il-is, -e semejante; -il sufj) que indica facultad, poder. De simil-e neutro salió sim-ul junta-mente, simul-a-re simular, remedar.

Cum, cuando, ya que, conjunción.

Par-s, *part-is*, parte. La 3.^a declinación es la de nombres y adjetivos terminados en -i ó en consonante; á los en -i pertenecen algunos temas que han perdido esta -i en el nominativo como par-ti- par-s, la parte, y otros que la suavizan en -e, como vulp-i- vulpe-s la zorra, otros la conservan, como civi-s el ciudadano.

Di-scrip-tae sint, sean descritas, scrib-ere, nominativo pl. part. pasivo. Delante de explosiva fuerte se hacen fuertes las consonantes, y suaves delante de suaves: es la ley llamada de la *asimilación*. Así scrib-ere y scrip-tus, ag-ere y ac-tio.

Ex-tre-mu-s, -a, -um, extremo, superlativo -mus, del comparativo *ex-ter- en ex-ter-n-us externo, y del cual, con -ior de comparativos, salió ex-ter-ior, -ius exterior. De la preposición ex fuera de.

Ac-tus, -tus, acto, ac-t-us, -a, -um, ag-ere; de la 4.^a declinación ó en -u.

Tan-quam, como, conjunción, de tam y quam.

Ab in-erti, del sin arte, ab preposición que significa fuera, saliendo de: ar-s arti-s arte, con in- negativa in-er-s in-ertis, inerte.

Neg-lec-tus, -a, -um, descuidado, part. neg-lego descuidar, nec-ni, leg-o recoger, nec-lig-ens negligente.

Arb-or, -or-is, arbol, antiguamente arbos, de donde arbus-tu-m, -ti, arbusto, primero arboleda, luego arbol pequeño.

In bac-is en las bayas, bac-a, -ae, mejor que bacca.

Terra, -ae, tierra; por ter-sa, la seca. El grupo rs (cuando la s no viene de x ó t, como en sparsus, morsus) se muda en rr: ferre por fer-se, ferrem imperfecto subj. por fersem, terreo por terseo.

Fructus, -us, los frutos de la tierra, de fru-or por frugv-or, partic. fruc-tus, y fru-itus por frugu-itus, de donde fruct-us, -us fruto; el infinitivo fru-i por frugv-i. Vale gozar de.

Ma-turi-tas, madurez, matur-us, -a, -um maduro, suavizada en castellano la explosiva fuerte entre vocales. Propiamente matinal, precoz, como en matu-

tinus matutino, de la mañana, vesper-tinus de la tarde, y en la diosa Matu-ta ó del amanecer, con -u, como di-u noctu-que día y noche; ma-n-e adv. la mañana, de mane-*н-я* = mañana.

Tempes-tivus, -tiva, -tivum, lo á tiempo oportuno, de temp-es- tema de temp-us tiempo.

Vie-tus, -a, -um, marchito, propiamente que se doblégx, de vie-o doblégar y tejer con mimbres, nombre que se deriva de vi-men, -minis obra de mimbre, antiguamente vimbre.

Caduc-us, -a, -um, caduco, de cad-ēre, ce-cid-i, cā-sus caer; caso ó lo que cae ó a-cae-c-e, cas-us -us.

Nótese el cambio de -a- según la ley dada, y lo mismo en los compuestos en -cido, -ciderē: ac-cidere, in-cidere suceder, ex-cidere, oc-cidere caer muerto, re-cidere, reincidir. De oc-cidere: oc-cid-ens el occidente ó caída del sol en el oc-casus, ocaso, y oc-cas-io, -ionis, la ocasión, que cae delante, ob delante.

Fer-endum, de llevar, part. fut. de fer-re por fer-se. Llámase gerundivo este como adjetivo de futuri-ción en -nd-us, -a, -um, y se declina: Gen. ama-nd-i, Dat. ama-nd-o, acus. ama-nd-um, abl. ama-nd-o. El ablativo llámase gerundio, y de él salió el gerundio castellano, que tiene el valor del gerundio latino y el del participio de presente: amando, temiendo, leyendo, oyendo.

Moll-iter, muellemente, adv. de moll-is, -e muelle, i-ter camino, via, de i-re ir.

Gig-as, -antis, del griego.

Bella-re, guerrear, bell-um, -i guerra, del sinóni-mo duellum duelo, de du-o dos.

Dis, por diis, ablat. pl. de deus Dios.

Re-pugna-re, repugnar, pugna-re, pugn-us, -i, pu-

ño, de modo que el pugnar fué á puñetazos. Pero pug-n-us, como mag-n-us, ple-n-us, es un derivado con -n pasiva, de pug-, raíz de pung-ere, pu-pug-i, punctum picar, golpear, punc-tus, -tus punto ó picado, punct-a, -ae punta ó picada.

6

LIELIO.—Pues, Catón, nos darás un gran placer, saliendo yo por fiador de que también lo desea Escipión, porque esperamos, ó á lo menos queremos hacernos viejos, si nos enseñares tú mucho antes por qué medios podremos llevar la vejez con más facilidad.

CATÓN.—Lo haré, Lelio, particularmente si ha de ser, como dices, gustoso á ambos á dos.

ESCIPIÓN.—Queremos ciertamente que nos digas, Catón, si no te es molesto, como que has concluido un viaje largo que nosotros hemos de comenzar, qué tal es el estado donde tú has llegado ya.

At-quē, sin embargo, pues, de at pero, quē con que, como, adverbio.

Grat-issim-us, -a, -um, superlativo de gra-tus, -ta, -tum, agradable, de grado, grat-ia gracia; in-gratus ingrato.

El adjetivo, y el adverbio á veces, y ciertas preposiciones como primitivos adverbios, admiten los grados comparativo -ior, neutro -ius, y superlativo -timus, op-timus, in-timus, ul-timus, ó tras el -is adverbial -simus, resultando -issimus:

| positivo | comparativo | superlativo |
|----------------|----------------|---------------|
| clar-us, claro | clar-ior, -ius | clar-is-simus |
| lev-is, lev-e | lev-ior, -ius | lev-is-simus. |

Los en -er, hacen: asper, asper-ior, asper-rimus, pues -rs- se muda en rr, terra de tersa.

Pollice-ar, pres. subj. de pollice-or prometer, de lic-eri poner á subasta; ofrecer, de donde prometer, es la idea, por- prefijo, como en por-tendo, por-rigo.

Quon-iam, porque, de quom ó cum, iam.

Spera-re, esperar, de spes, gen. *sper-is, luego spe-i, como si -s no fuera más que del nominativo, el plural sper-es en Enio. Variante es spira-re respirar, echar el aliento y esperar ó anhelar son las dos ideas, spiritus espíritu ó aliento.

F̄i-er-i, venir á ser, pasiva de facere; pero no es más que un derivado de fu-, por *f(u)-i-o, brotar, nacer, de donde fu-it fué.

Mult-o, adv., de multus.

Ante, antes, de ante, prepos.

Di-dic-eri-mus, aprendiéremos, pret. subj., de di-dic-i pret. indic., di-sc-ere, di-sc-o aprender, incoativo, disci-pulus discípulo, que aprende.

Fac-illim-e, adv. del superl. fac-illim-us, donde -il-timus dá -i-limus; fac-il-is, fac-ere hacer.

Rati-o, -onís, razón, cuenta, manera, de re-or, re-ris, ra-tus sum, rē-ri calcular, pensar, creer.

In-grave sc-ere, incoativo de grav-is grave.

Pos si mus, podamos, pres. subj. de pos-se.

Faci-a m, lo haré, fut.

Ver-o, ciertamente, adv., ablat. de ver-us, -a, -um.

Prae-ser-ti m sobretodo, adv., de prae- delante, y ser-ere, ser-tam encadenar, trabar, en forma de acusativo adverbial, como di-ser-ti-m distintamente, in-

-ser-ti-m insinadamente, dis-serere disertar, desplegar, in-serere, insertar, verbo que viene de in-ser-tus su participio, dis-ser-tus disertor, elocuente.

Utr-i-que, dat., de uter-que, cada uno de dos.

Vestr-um, gen. pl. de vester -tra -trum.

Dic-is, dices, dic-ere.

Fu-tur-us, -a, -um, que ha de ser, futuro, partic. fut. de fu-, propio del verbo es-se.

Mol-es-tus, -a, -um, molesto, de mol-es, -is, mole, peso.

Ali-quis, ali-qua, ali-quod ó ali-quis algo, de ali-us, -a, -ud otro.

Vi-a camino, de *veh-ia, *ve-ia la que lleva, de veh-ere llevar, tra-jinar, vehi-culum vehículo.

In-gredi-ent-us, -a, -um, in-gred-i infin. de gradi-or grad-i gres-sus sum andar, de gra-dus, -us paso, grado; pro-gredi pro-gressus progreso, re-gredi, re-gressus regreso, in-gressus ingreso.

Is-tuc, ahí como término, de ist⁹, ista, istud, este, como illuc allá, de ille aquel.

Quo per-ven-i-sti, adonde llegaste; del relativo salió quō. antiguo dativo, de quō-ei.

Vid-ere, ver.

Qu-al is, -e, cual; de qu- y -al.

Si-t, sea, pres. subj., propiamente optativo -i.

CATÓN.—Lo haré como pueda, Lelio; porque muchas veces me hallé presente á las quejas de otros de mi edad (pues como dice el adagio antiguo, cada oveja con su pareja), con que se lamentaban C. Salinator y Esp. Albino, consulares casi de mi tiempo; ya porque carecían de los deleites, sin los cuales juzgaban que era la vida intolerable, ya porque vivían despreciados de aquellos mismos que antes los solían respetar. Los cuales no me parecía á mí que acusaban lo que debían acusar. Porque si esto aconteciera por culpa de la vejez, me sucedería á mí lo mismo y á todos los demás viejos; y he conocido yo á muchos que ninguna queja tenían de la vejez, que no llevaban á mal verse libres de los lazos de los deleites y que no los despreciaban sus amigos antiguos. Pero de todas estas quejas no está la culpa en la edad, sino en las costumbres. Porque los viejos moderados, tratables y no impertinentes, pasan suavemente la vejez; mas la impertinencia y mala condición á todos enfada, de cualquiera edad que sean.

Pot-er-o, fut. de pos-se, *pot-is* ó *pot-e* y *er-o*, fut. de es-se.

Inter-fu-i, inter-esse, estar ó ser. entre.

Quer-ē-la, querella, de *quer-or*, *quer-i*, *ques-tus* sum quejarse, como *med-ē-la* de *med-eri*, *loqu-ē-la* de *loqu-i*.

Aequ-al-is, -e, igual, *aequ-us*, -a, -um igual.

Par par-is igual, de donde *par*, *par-ejo*, *par-eja*.

Vet-us, -er-is, tema *vet-es-*, viejo, añoso ó año, que es lo que vale *hetos* en griego, *vetus-tus vetusto, vetulus* dimin., vulgar *veclo*, de donde *viejo*.

Pro-verb-ium, *verb-um* verbo, palabra.

Con-grega-re, juntar, congregar, de *grex greg-is* la grey.

Con-sul, *con-sul-is*, consul.

De-plora-re, quejarse, de-plorar, *plora-re* llorar; toda explosiva con l á principio de palabra dió en castellano vulgar ll, lleno de *plenus*, llave de *clavis*. *Plorare* y sus derivados son del léxico forense, quejarse ante el tribunal, después se generaliza.

Volup-tas, deleite, de *volup-e* y *volup* idem, adjetivos neutros sin masculino ó femenino.

Car-ēre, *car-ec-er*, de donde *car-us, -a, -um caro*, de precio, luego precioso.

Vi-ta, -ae, vida, *viv-ere* vivir.

Put-a-re podar, cortar, juzgar ó sea *de-cidir* ó cortar.

Spern-er-entur, serian menospreciados, imperf. subj. pasiv. *sper-n-o, sprē-vi, spre-tum* despreciar.

Col-i, infin. pas. de *col-ēre, col-ui, cul-tum, culti-var, habitar, honrar, agri-cola* que cultiva el campo, *cul-tura*.

Solit-us, -a, -um, partic. preter. de *sole-re*.

Culpa, como en castellano.

Ac-cid-eret, a-caeciese, imperf. subj., *cad-ere caer*.

Usu venire es frase que equivale á suceder, *us-us, -us*, el uso, de *ut-or, ut-i, usum, usar, de oit-or*.

Re-liqu-us, -a, -um, el resto, lo que queda, de *re-liqu-re, re-liqu-i, re-lic-tus, lingu-o, etc*, dejar; *re-liqu-iae* reliquias, solo en plural, derivado *-ius, -ia, -ium*. El tema de presente-imperfecto es *linqu-*, como

spern-; en ambos con la característica -n-, que no existe en las raíces sper-, lic-; además con las paladiales sufre metátesis la *n*, linqu- por lic-n-.

Natu es ablativo del llamado supino, ó sea un sustantivo de la 4.^a declinación, en -tū ó -su; puede ser el acusativo como término, cubitum *ire* ir á acostarse; ó el ablativo, cubitu surgere levantarse de la cama. *Maior natu*, mayor en nacimiento.

Libi do, -*din-is*, deleite, con sufijo de abstractos, de libe-t, antes lube-t, libere, libitum agradar.

Vinc-ul-um, -*i*, con -ul de agente, de vinc-*ire* atar, de donde venc-ejo, pret. vinxi (vinc-si), supino vinc-tum.

Laxa-re, soltar, lax-us, -a, -um, suelto; especie de participio de la misma raíz que langu-idus lánguido, langu-*eo* languidecer.

De-spic-er-entur, fuesen despreciados, imperf. subj. de-spic-ere, *spic-ere mirar, spec-ies aspecto, especie.

Istius modi, de esta clase, gen. de iste este, modus modo.

Mos, *mor-is*, costumbre, la ley no escrita, en oposición á *lex leg-is* la ley escrita, *mor-al-is*, -e, moral.

Modera-re moderar, de mod-us, con -er por -es, como mod-es-tus modesto.

Dif-ficil-is, -e, de fac-ilis, -e.

In human-us, -a, -um, hum-an-us, hom-o hombre.

Tolera-bil-is, -e, tolerable, sufijo -bil-is, -e de futurición, tolera-re tolerar; de un tol-us, tol-er-is, toll-o, toll-ere llevar sobre sí, alzar, quitar. Su pretérito tuli se lo ha prestado á fero llevar, como su supino la-tum por *tia-tum, con metátesis de la vocal; con tollere úsanse sus-tuli, sub-latum, sub bajo.

Impor-tuni-tas, importunidad, im-portun-us im-portuno, op-portun-us oportuno, de -in y ob-. Fueron adjetivos de marina, de port-us, -us puerto, port-a puerta, porta-re llevar al puerto, luego llevar en general.

8

LELIO.—Es verdad, Catón. Pero acaso dirá alguno que á tí te parece tolerable la vejez por tus riquezas y abundancia y por tu dignidad, lo cual no pueden muchos lograr.

CATÓN.—Algo importa eso Lelio; pero no consiste en eso toda la dificultad, como dicen que respondió Temístocles á un Serifio que le echaba en cara que se había hecho famoso no por su nobleza propia sino por el lustre de su patria. «Es verdad, le dijo, que ni yo sería esclarecido si fuera Serifio, ni tú, aunque fueras Ateniense, lo serías jamás;» lo que se puede aplicar muy bien á la vejez. Porque ni puede ser tolerable la vejez en una suma pobreza á un sabio, ni puede dejar de ser pesada á un necio, aun en la mayor opulencia.

Fortasse, tal vez, adv., contracción de forte an si vis, tal vez si quieres; fortē vale lo mismo, abl. de for-s fort-is la suerte, for-tu-itus for-túito, como gratu-itus gratuito, de gratus; fortuna, in-fortun-ium, -ii el infortúnio. For-s deriva de fer-o, llevar, fors fert, fors tulit son frases que indican lo quiere ó quiso la suerte.

Quis-piam, alguien, -piam tiene valor indefinido, y se añade á todos los casos de quis, lo mismo que -quam, -vis (quieres), -libet.

Prop-ter á lo largo de, á causa de, preposición; de pro-pe cerca con -ter compar., de pro delante.

Op-es de op-s op-is.

Copia, de co-op-ia.

Dig-ni-tas de dig-n-us, de dic-ere indicar, señalado.

Tolerabil-ior compar. de tolerabil-is.

Pos-se poder, pot-esse.

Con-ting-ere, suceder; tang-o, te-tig-i, tac-tum tocar, tac-tus-us tacto; -n- característica de presente; pret. con reduplicación, y cambio de *a* en *i* según ley, de *e*, que en sílaba abierta se hace *ŷ*.

Qui-dem, ciertamente, adv. aseverativo, quí como.

Ali-quid y *ali-quod* neutro, masc. ali-quis, fem. ali-qua, alguien, algo.

Ne-qua-quam, negación muy fuerte.

Fer-tur, pres. de fer-re, aquí como impersonal, dicese, se suena, se trae y se lleva en boca de las gentes.

Iurg-ium, -ii, litigio, de iurg-äre pleitear, reprochar; de ius agere, iur-ŷgo, ius iur-is el derecho, la justicia, de donde jurar.

Splen-dor, -dor-is, esplendor, viene de splendeo, splendēre brillar, re-spland-ecer, del griego splen bazo, como asiento de la amarillez, de donde un *splen-idus ó *splen-dus el que tiene tal enfermedad, de aquí splendeo estar amarillo, como ardēre arder de ar-idus árido, seco, audeo osar de av-idus avido, deseoso: splendida bilis, en Horacio, la amarilla bilis.

As-sequ-i, lograr, sequ-i seguir, deponentes, sequ-or, secu-tus sum, con-sequ-i conseguir, con-sequ-ent-

ia consecuencia, ex-sequ-i seguir hasta el cabo, ex-se-cu-tio ejecución, ex-sequ-iae exequias y obsequios, per-se-qu-i perseguir, per-se-cu-tio persecución.

Sec-undus segundo, el que sigue, sec-ta la secta ó partido que sigue al jefe, soc-ius, -ii socio, soci-al-is, -e, social, socie-tas sociedad. El cambio de vocal radical -e- en -o- se llama apofonía, así de teg-ere cubrir, de donde teg-ula teja, salió tog-a la toga que cubre, de sequ-i, soc-ius.

In-qui-t, dice, in-qua-m digo, in-qui-s dices. Es un verbo defectivo, que no tiene toda la conjugación.

Hercule, vocat, á modo de juramento.

Clār-us, -a, -um, claro, ilustre; metátesis clā- de cal-, pues viene del cal-āre antiguo por llamar, de donde cal-end-ae, -ārum las calendas ó 1.º del mes, por llamar y anunciar ese día el Pontífice las nonas, calare nonas, plebem, comitia, convocar al pueblo, las juntas llamadas comitia; con-cil-ium, -ii concejo, concilio, junta, derivado -ius, -ia, -ium; clā-mare llamar, eruditamente clamar, clam-or, -oris clamor, de-clamāre declamar, ex-clamare exclamar, re-clama-re reclamar.

Un-quam, alguna vez, -quam indefinido, un-de de donde.

Sum-mus, -a, -um, sumo, antiguamente somo, a-som-ar. Superlativo -mus de sub bajo, prepos., so en castellano. Propiamente sub indica el movimiento de abajo arriba, sum-mus por sub-mus, sup-ŕu-us boca arriba; summ-a, -ae el importe, suma ó montón, summi-tas cima.

In-op-ia, falta de op-s ó bienes, lo opuesto de cōp-ia por co-op-ia.

In-sipiens, de sapiens.

Las artes y ejercicios de las virtudes, Escipión y Lelio, son las armas más propias de la vejez; las cuales, cultivadas por todo el tiempo de la vida, dan maravillosos frutos habiendo vivido largos años, no sólo porque jamás le desamparan á uno, ni aun en el último extremo de la vida (cosa que es de mucha satisfacción), sino porque da mucho gozo la seguridad de haber vivido bien y la memoria de muchas buenas obras.

Apt-issim-us, -a, -um, muy apto, ap-tus, de ap-iscor tocar, alcanzar, ap-tus lo tocado, sujeto, ad-aptado, lo propio para lograr algo.

Arm-a, -orum, armas, de arm-us, -i juntura del brazo y de la espalda, á la letra juntura, arm-ā-re cubrirse las espaldas con coraza, escudo, etc., luego en general armar, sobre todo de armas defensivas, que son las arm-a, derivado de arm-ā-re. In-er-m-is, -e, in-er-me, desarmado. La raíz es ar- juntar, de donde ar-tus, -us y su dimin. arti-culus artejo, artículo.

Art-es, nom. pl. de ar-s, el arte, in-er-s, -tis, in-er-te, in-er-tia la inercia, soll-er-s, -tis ingenioso y artero, soll-us entero, de mucha artimaña, arti-fic-ium artificio, arti-fex, -fic-is artifice, fac-ere hacer.

Ex-erci-ta-tio, de ex-erci-ta-re ejercitar, de ex-erc-ĭ-tus, -us, ejercito, el que se ejercita, ex-ercit-ium, -ii ejercicio; de ex-erc-ĕ-re ejercer; de arc-ĕ-re contener, desechar, propiamente encerrar, de donde refrenar las pasiones, etc, domeñar, ejercitar.

Vir-tus, -tut-is, virtud, lo varonil, de vir varón.

Cul-ta-e, plur. del part. de col-ĕre cultivar.

Di-u, por largo tiempo, adv., de dia, de di-es día,
quam-diu tam-diu, cuanto tiempo, tanto tiempo, ad-
 verbios correlativos.

Miri-fic-us, -a, -um, que hace, fac-ere, mirus,
 -a, -um maravilloso, mir-āri admirar.

Ef-fer-unt, echan, brotan, llevan, ex, terre.

De-ser-o dejar, faltar, de ser-o, ser-ui, ser-tum
 trabar.

Ex-tre-mus, extremo, superl. de *ex-ter, -tera,
 -terum exterior, ex fuera de, compar. ex-ter-ior, -ius
 exterior.

Maximus, máximo, superl. de ma(g)-ior mayor,
 mag-nus grande.

Veru-m, pero, acus. neutro adverbial, como el
 ablativo ver-ō verdaderamente: el valor de conjunción
 adversativa de verum salió del aseverativo de ver-o,
 ver-us verdadero.

Con-sci-ent-ia, conciencia, sci-re saber.

Ac-ta-e, gen., ag-ere llevar, obrar.

Bene-factum, de fac-tum, -i, hecho, fac-ere hacer,
 ben-e bien, adverbio, bon-us bueno.

Re-corda-tio, re-cordar-i recordar, deponente, de
 cor cord-is corazón, con-cors concorde, dis-cors dis-
 corde, con-cord-ia, dis-cord-ia.

Iucund-us, iucund-issimus superlativo, iuv-are.

En mi juventud amaba yo á Quinto Máximo, ya viejo, aquel que recobró á Tarento, como si fuera de mi edad. Tenía aquel hombre una gravedad natural, templada con gran cortesanía, y no le había hecho mudar de costumbres la vejez; aunque cuando empecé yo á tratarle, no era todavía muy viejo, pero ya bien entrado en días. Porque yo nací el año después que él fué cónsul la primera vez, y en su cuarto consulado me fuí con él de soldado á Capua, siendo todavía joven, y cinco años después á Tarento: cuatro años después me nombraron cuestor en el consulado de Tuditano y Cetego; á cuyo tiempo, siendo ya él muy viejo, persuadió la ley cincina (1) sobre los donativos y regalos. Este hacía la guerra en aquella edad como si fuera de menos años, y amansaba con su paciencia á Aníbal, á quien hervía la sangre como mozo. Del cual dijo grandemente nuestro Ennio:

Con su lento sosiego este hombre solo,
Del pueblo despreciando los rumores,
Restituyó nuestro perdido estado,
Ganando fama é inmortal renombre.

Re-cep-i-t, preter. de re-cip-ere, re-cipi-o, re-cep-tum; cap-ere, cep-i, cap-tum coger y caber, que de él se deriva. La ã no final ni en sílaba inicial, se hace è, que persiste en sílaba cerrada, y se hace ç en sílaba abierta. Ac-cip-io, ac-cep-i, ac-cep-tum, ac-cep-tus, -a, -um accepto, cap-tus cogido, dió cap-ta-re captar, buscar, cap-tivus cautivo, captivi-tas cautividad.

(1) Promulgada por Marco Cincio para que ninguno recibiese presente ó regalo por las causas que defendiese.



Di-lec-si, amé, di-lig-ere, di-lec-tus amado, di-lig-ens diligente, que se apasiona por, di-lig-ent-ia diligencia; de leg-o recoger, reunir, leer.

Comi-tas, de com-is, -e, apacible, cortés.

Cond-ī-tus sazonado, puesto en almibar ó en liquido, de con-dē-re, con-dē-mentum condimento. De un *dē-o, dē-re, variante de da-re dar, con- (liquido), poner con.

Hay que distinguirlo de con-do, con-dē-re, con-dē-tum, que vale fundar, como ab-dē-re ocultar, ad-dē-re añadir, ē-dē-re publicar (ex-), per-dē-re perder, estropear: todos de do, dā-s, dā-re, de-di, dā-tum, dar, con varias preposiciones, y los mismos pretéritos y supinos que con-dē-re.

Muta-v-er-a-t, habia mudado, pluscuamperfecto indicativo, que sale del pretérito, y del imperfecto eram, eras, de es-se.

Como -vi, -ui desaparecian en el latin vulgar, y aun en el clásico, el castellano formó de am- (-v-e)ram ama-ra, amaras, temiera, leyera, oyera. *Mūta-re* dió mudar, suavizada la explosiva fuerte. Viene de *mo-v-ita-re, como prūdens de prōvidens, de mōv-eo, mov-ēre, mōv-i, mo-tum, mover.

Col-ēre, tratar, cultivar, agri-col-a, agri-cul-tura.

Coep i, comencé, ponerse á, de co- y ap-iscor tocar á, alcanzar, coep-tus, -us empresa, comienzo, cōp-ula, lazo, junta, copula, copla, de co-op-, -ul-us, -a, -um sufijo, copula-re unir, atar.

Ad-modum, muy, adverbio de ad y modus.

Gra-nd-is -e, grande.

Pro-vec-tus, adelantado, pro-veh-ere, llevar á adelante, veh-ere llevar, acarrear.

Post, despues, preposición.

Na-tus sum nació, forma del pretérito de los depo-
nentes, de na-sc-or, na-sc-i, na-tura naturaleza, raiz
gna-, gi-g(=)n-ere engendrar.

Adolescent-ul-us, dimin. de adulescens.

Mile-s milit-is, soldado, milit-ia la milicia; de
mill-e sustantivo neutro indeclinable, mil, y así mille
hominum, passuum, mil de hombres ó pasos; pero,
como los demás numerales, decem diez, centum cien,
se usa como adjetivo indeclinable, mille homines,
mille equos. Mili-a -ium neutro, millares, ó milli-a,
sustantivo, duo milia peditum dos mil de á caballo.

Pro-fec-tus sum, partime, de pro-fic-isc-or, pro-
fic-isc-i, de fac-ere hacer, pro adelante, incoativo,
como quien dice adelantar, hacer adelanto.

Quin-tus, quinto, de quinque cinco.

Quadri-enn-ium, -ii, cuatro años, de ann-us año,
quadri- ó quatri- de quatuor cuatro; quadr-um, -i
cuadro ó cuadrado, quadr-us, -a, -um cuatro doblado
ó cuadrado.

Quaes-tor, con -tor de agente, como scrip-tor
escritor, lec-tor lector, de quaer-o, quaes̄vi, quaes̄-
-tum, quaerere buscar, de donde querer, quaes-tio
cuestión. Es el intendente del ejército.

Mag-is-tr-a-tus, -tus magistrado, de mag-is-ter
-tri maestro, mag-is-tr-a maestra, mag-is, mais ant.,
mas, adv. -is de mag-n-us grande.

Ges-si, ger-o, ges-tum llevar, ejecutar ó ejercer,
raiz ges-; ges-tus, -tus, gesto, porte del cuerpo, d̄-ger-o
distribuir, di-gerir, sug-ger-o sugerir (sub-), ag-g-r-o
amontonar (ad-), ex-ag-gero amontonar más y más,
exag-gerar.

Sua-sor, el que persuade. Cuando el participio

lleva -sus por -tus, á causa de la dental precedente, los nombres, lo mismo: ama-tor y sua(d)-sor, ama-tus y sua(d)-sus, sua(d)-sio y lec-tio. De suāde-o, suā-si, suā-sum, aconsejar, dis-suādere disuadir, per-suadere persuadir. Suad-eo valió hacer agradable al gusto alguna cosa, de suāv-is, -e suave, por *suadu-is, derivado -is de suad-us, -a, -um que aconseja.

Lex, leg-is, ley, de leg-ere leer, como rex reg-is rey de reg-ere regir. Lex es, pues, la lectura.

Do-n-um, -i, don, do, dā-re dar, con -n de pasividad, lo dado.

Mūn-us, er-is, cargo, merced, regalo, de mun-ia, -ium cargo, de moen-ia muros, dentro de los cuales se daban los cargos civiles.

Plan-e, enteramente, plan-us, -a, -um llano.

Iuven-il-iter, como mozo, adv. de modo, iuven-il-is, iuven-is -is joven.

Ex-sulta-re brincar, salta-re brincar, saltar, salī-re idem; la -n- de ex-sultare es por la -l. Labiales y l cambian en u la ā tónica: con-culco de calco, mancupium.

Moll-īre, ablandar, moll-is, -e muelle.

Prae-clar-e, adv., de prae-clarus, ilustre, clarus claro.

Famili-ar-is, -e, familiar, famil-ia abstracto de famul-us, por *famul-ia. Familia era el conjunto de criados de la casa y de los otros bienes, muebles é inmuebles.

Unus homo, un hombre, un-us, -a, -um; de hum-us tierra, tema homin-.

No-bis, á nosotros, dat. pl. de nos.

Cuncta-rī, contemporizar, de cunct-i, -ae, -a todos juntos, por coiuncti, de com-, iunc-tus, -a, -um junto,

de iunge-re, iung-o, iunxi, de iug-um yugo con característica del tema presente -n- que se halla infijada por metátesis, *iug-n-o.

Restitu-i-t rem, nos restituyó la cosa (pública), la república, restitu-o, restitu-tus; como con-stituo constituir, in-stituo insti-tuir, des-tituo destituir. Todos de sta-tu-o, ěre, ūtum establecer, con el cambio de ā en ĩ. De sta-tus, -tus estado, reposo, condición, de sta-re estar.

Noenun, no. Es la negación, de ne-oinu-s, -a, -um, contracto neutro ne-oinu-m, ó noenu-m ó noenu, despues non; oinus antiguo por ūnus, como moinus, moenus, mūnus, moen-ia.

Rumor-es, los rumores, acus. pl. de rum-ōr, -ōr-is.

Pone-ba-t, ponía, pon-ěre posui positus, por posinere, de sin-o poner, dejar, pos- ó por- en por-rigo, por-tendo.

Ante salut-em, antes que la salud, ante prep., sal-us sal-ut-is, salv-us, -a, -um salvo, propiamente entero, variante de sollus.

Ergo, pues, conj. causal, adv. enseguida, de *e-r-(ĝ)go, *reg-um, con el valor de e regione en dirección.

Post-que magis-que, despues y mas; post prep. pos; mag-is adv. de mag- en mag-nus, ma-ior (mag-ior). De estos adverbios antiguos en -is salen los superlativos -is-simus por -is-timus, y algunos comparativos: mag-is-ter maestro, es un comparativo, alt-is-simus superlativo.

Vir-i, del varon, gen. de vir por vir-us.

Glor-ia, la gloria.

Clare-t, resplandece, clarē-re, clar-us, -a, -um, claro.

¿Pero con qué vigilancia y prudencia recobró á Tarento? Cuando en mi presencia, jaetándose Salinator que perdida la ciudad se había retirado á la ciudadela, y diciéndole: por mi valor, Quinto Máximo, has recobrado á Tarento; *tienes razón*, le respondió riéndose, *por que si tú no la hubieras perdido, nunca yo la hubiera recobrado*. Pero no fué menos esclarecido en la paz que en las armas. Porque en su segundo consulado, sin que le ayudase en nada su compañero Esp. Carvilio, se opuso con todo su esfuerzo á dos tribunos de la plebe llamados C. Carvilio y C. Flaminio, que repartían por cabezas el territorio de la Galia y de Pisa contra la autoridad del Senado. Y siendo agorero, dijo públicamente que se hacía con buenos auspicios todo cuanto se hacía en favor de la república, y que lo que se hacía en contrario, era también hecho contra los auspicios.

Vigila-nt-ia, vigila-re vigilar ó velar, de vig-il, -ilis despierto, dispuesto, de vig-ĕo, -ĕre, -ui ser vigoroso, vig-or -ōris, vegĕ-tus, -a, -um lleno de vigor y vida, vegeta-re hacer crecer, despertar, como veget-al.

Con-sil-ium, -ii, consejo, de con-sul, -is, del sentarse con, sed-eo.

Re-cep-i-t, recibió, re-cip-io, -ĕre, re-cep-tus; de cap-ere coger, caber.

Audi-ens, oyente, audĭ-re oír, de aur-is -is oreja, por *aus-dio, como aus-culto, oc-cultare, *di-o dar, poner, como en con-dio poner *con* líquido ó macerar, sazonar, de dare dar.

Amis-so, perdido, ā-mitt-o, -ĕre, ā-misi, por ab-, y mittere meter, poner, dejar.

Oppid-um, -i, ciudad fortificada.

Arx, arc-is, altozano, ciudadela, arc-ēre contener, reprimir, lanzar de.

Gloria-ri, gloriarse, de gloria.

Dic-ere decir, antes deic-o, propiamente señalar, como en griego, y dig-itus, dedo.

Op-er-a, -ae, obra, op-us, -er-is idem.

Ridē-re, rīsi, rīsum, reir.

A-misisses, perdieses, imperf. subj., a-mittere.

Num-quam, nunca, -quam indefinido, num interrogativo de tiempo, y en general.

Prae-sta-nt-ior, -ius, mejor, mas sobresaliente, de *prae-sta-ns*, *prae-sta-re*, *sta-re* estar, *prae* delante.

Tog-a, de teg-o cubrir, teg-ula tija, tec-tum techo.

I-ter-um, otra vez, compar. neutro adverbial -ter, como u-ter cual de los dos, al-ter otro, del tema demostrativo i. El comparativo se emplea en todo concepto de dualidad, dex-ter, sinis-ter, magis-ter, minis-ter, ex-tr-a, ci-tr-a, in-tr-a, ul-tr-a.

Col-leg-a, -ae, compañero, con-, leg-o coger.

Qui-escē-re, quiesco, quiēvi, quiētus, estar quieto ó quedo, de qui-es -et-is, -sc- incoativo.

Tribu-n-us, -i, tribuno, magistrado de las tribu-s, tribu.

Pleb-s, -is, plebe, sufijo -be, de ple-o llenar, ple-n-us lleno.

Quo-ad, en cuanto, del quo á donde, qu-is, ad á.

Pot-ui-t, pudo, pos-se poder, por *potse, *pot-esse.

Re-stiti-t, resistió, re-sist-o, -ēre resistir, de sist-ēre stiti, sta-tum, establecer, de sta-re estar, con reduplicación en el tema de presente, como gi-gno, si-sto.

Ager, agr-i, campo, agri-cultura.

Viri-tim, por cabezas, vir varon, adv.

Senat-us, -us el senado, sen-ex, sen-is, viejo.

Auc-tor-itas, autoridad, auc-tor, aug-*eo*, aumentar, crear.

Divid-ere dividir, de *dī-vidu-us*, -a, -um dividido, separado, de *vidu-us* -a, -um, privado de, separado de, viudo.

Au-g-ur, -ur-is, de av-is, -is, ave, gus-ere ant., gustar, probar, gus-tus, -us, gusto, gusta-re: el que examinaba el vuelo de las aves, como agor-ero, de agor-ar, de au-gur-āre, in-augurare inaugurar ó comenzar una obra con las ceremonias augurales.

Ausus est, se atrevió, aude-o -ēre, os-ar de aus-us; de av(1) l-us, ávido, de av-*eo*, -ēre desear, av-ār-us, avaro.

Op-tim-us, -a, -um, el mejor, superl. de bonus, de op-s, -is provi-ión, medio, poder.

Au-spic-ium, -ii, auspicio, examen de las aves, de av-is, spic-ere mirar, spec-ies, aspecto de ad-spec-tus, ad-spic-ere mirar.

Ger-i, hacerse, de ger-o, ger-ēre, ges-si, ges-tum.

Res publica, la cosa pública ó república, re-s, re-i cosa, publ-icus, -ica, -icum, *popol-icus, de popol-us ant., ó popul-us, -i pueblo, de pl-, como en ple-bs, pl-ures, ple-o, reduplicada la raíz.

Ferre-ntur, imperf. subj. de fer-re llevar, por fer-se, fer-o, suf-fero sufro, sub.

Ferr-i, infin. pasivo.

Muchas cosas grandes é ilustres conocí en este varón; pero nada ví más admirable que la resignación con que llevó la muerte de su hijo, hombre visible y consular. Anda en manos de todos la oración fúnebre, cuya lección hace mirar con desprecio á todos los filósofos. Ni fué solamente grande en público y á los ojos de todos, sino también en particular y dentro de su casa ¡Qué conversación! ¡qué doctrina! ¡cuánta noticia de la antigüedad! ¡Qué conocimiento del derecho augural! En fin, hombre de mucha sabiduría para un Romano (1). Tenía en la memoria todas las guerras de dentro y fuera de Roma. De cuya conversación gozaba yo entonces con tanto gusto como si adivinara lo que me sucedió, que muerto él, no tendría de quien aprender después.

Co-gno-vi, conocí, *co-gno-sc-o*, -ere conocer, -sc-, incoativo.

Ad-mirabil-ior, -ius, superl. de *ad-mira-bil-is*, *admira-ri* admirar.

Mor-s, por *mort-s*, -tis, muerte, *mor-i-or*, *mor-i*, *mor-tu-us* est, morir.

Fili-us, -i, hij, antiguo *fei-lius*, de *fēl-ius*, adj. de **fel-a* la teta, *fēl-re* amamantar, *fe-mina* hembra, la que amamanta, *fe-cundus* fecundo.

Tul-it, llevó, soportó pretérito, *fer-o* llevar de otra raiz.

(1) En este tiempo se dedicaban los Romanos más á las armas que á las letras, de suerte que habia muy pocos libros latinos y muy pocos hombres que conociesen la literatura de los Griegos.

Consul-ar-is, -e, de consul.

Man-us, -us, mano.

Lauda-tio, loa, lauda-re loar, lau-s laud-is loa.

Leg-o, leg-i, lec-tum, leer, recoger (letras).

Con-tem-n-o, -ĕre, con-temp-si, -temp-tum, despreciar, -p- parásita para facilitar la pronunciación de ms, mt; temno idem. La -n- característica del tema de presente.

Lux, lu-cis, luz.

Mod-o solamente, abl. adv., mod-us.

Oc-ul-us, -i, ojo.

Civ-is, -is, ciudadano.

Mag-n-us, grande, como ple-nus, -n de pasividad.

In-tus, dentro, adverbio, in en.

Dom-ĭ, en casa, locativo, de dom-us, -us, casa; dom-in-us, -i señor de casa, domin-icus del señor, (dia) domingo.

Prae-stant-ior, -ius, mas sobresaliente, prae-stare.

Prae-cep-tum -ti, precepto, prae-cip-ere mandar, cap-ere coger, prae- delante.

Noti-tia, de notu-s -ta, -tum conocido, de (g)nos-co (g)no-vi (g)no-tus conocer.

An-ti-qui-tas antigüedad, de antiqu-us, -a, -um, antiguo, de ante antes, -qu por -cus, -ca, -cum.

Iur-is, ius el derecho, ius-tus, -a, -um justo.

Memor-ia, -ae, de memor -is que recuerda, repetición de la raíz mar.

Ten-eo, -ĕre, tener.

Dom-es-ticus, tema -es, dom-us casa.

Ex-ter-n-us, -a, -um, externo, exter-, -tera, -terum idem, ex fuera de.

Bell-um -i, guerra, de duell-um duelo su variante, de du-o dos.

Cuius de cual, genit. de qui, quae, quod, relativo.

Cupid-e, adv., cup-id-us, -a, -um, deseoso, cup-io, òre desear.

Fru-or, -i, -itus sum, gozar, por frugu-or, fruc-tus, fruto, lo gozado.

Qua-si, casi, qu-is, y si.

Divin-are, adivinar, de div-in-us, -a -um, divino, deus Dios.

E-ven-ire, -tum, sobrevenir, ven-ire venir.

Ex-tin-tus, exting-ere, ex-tinxi, apagar; la raiz vale picar, di-stinguere distinguir, sti-mulu-us, -i estímulo ó aguijón, por *stig-mulus; -n- característica de presente que ha pasado á todos los temas del verbo.

Fo-re, infinitivo de *fu-, fu-it fué, con valor de futuro de infinitivo del verbo esse, como su equivalente fu-turum esse haber de ser. De aquí el imperfecto de subjuntivo fo-re-m, que equivale á es-se-m, fuese.

Un-de, adv. locativo, donde=de+unde, onde vulgar=unde.

Disc-o, di-dic-i, aprender, por *di-dec-sco, como gi-gn-o, si-st-o; doc-eo enseñar, dic-ere señalar, decir.

Ne-mo, -in-i nadie, de *ne-hemo, homo, hombre.

¿Pero á qué traigo tantas cosas de Máximo? Para que entendais que sería desvarío decir que su vejez fué miserable. Verdad es que no todos pueden ser Escipiones ó Máximos, que se acuerden de las batallas de mar y tierra, de las conquistas de ciudades, de las guerras que han hecho, y de los triunfos que han ganado; pero una vida particular, sosegada, pura y bien ordenada

logra también su vejez gustosa y apacible, como sabemos fué la de Platón, que murió escribiendo á los ochenta y un años de su edad; cual la de Isócrates, que dicen escribió aquel libro que se titula *Panatenáico* (1) á los noventa y cuatro, y vivió cinco despues: cuyo maestro Leontino Gorgias cumplió ciento y siete, y jamás cesó en sus continuos estudios y trabajos: el cual preguntado *por qué queria vivir tanto tiempo*, respondió: *yo no tengo hasta ahora por qué quejarme de la vejez* ¡Eclarecida respuesta, y digna de un hombre docto! Echan á la vejez los necios la culpa de sus vicios.

Qu-orsum, igitur, á donde, pues, como *rursum* otra vez, *seorsum* á parte, *sursum* arriba, de *versus* prep. hacia, *verto*, *versum* volver, *verter*.

Pro-fect-ō, ciertamente, decididamente, adv., *pro-fec-tus -tus* partida, *pro-fic-isc-or* partirse, *pro* y *fac-ere* hacer.

Ne-fas esse, ilícito religiosamente, indeclin., lo opuesto de *fas esse* ser lícito, griego *thémis*.

Dictu, dicho, supino ablativo, *de* decir, en acusativo *dictum para* decir. El supino tiene estos dos casos, de un nombre -tu, como el participio pasivo.

Miser, -a, -um, miserable, *miseri-cor-s*, *miseri-cord-ia*.

Fu-isse, haber sido, preter. infin. esse, raiz fu-.

Urb-s, -is, ciudad.

(1) De la palabra *παναθηναϊαι* que quiere decir *quincuatriá*. Eran las fiestas de Minerva, que cada cinco años se celebraban en Atenas, en las cuales se llevaba en una procesión con grande aparato el manto de la Diosa, y habia luchas, etc. Y siendo esta solemnidad el asunto de un libro de Isócrates, por eso se intituló *Panathenaiicus*.

Ex-pugna-tio, *ex-pugna-re* ganar ó tomar una ciudad, etc., *pugna-re* pagnar, *pugn-us*, puño.

Pe-des-ter, *-tris*, *-tre*, de á pie, pedestre; *pes* *ped-is* el pié.

Nav-al-is, *-e*, naval, *nav-is*, *-is* nave.

Pugn-a, pelea, de *pugn-us*.

Ges-tus, *-ta*, *-tum*, *ger-ere*, hacer.

Triumph-us, *-i*, triunfo.

Re-cordari, recordarse, de *cor* *cord-is* corazón, neutro.

Quiet-e, adv, de *quiet-us*, *-a*, *um*.

Pur-e, adv., *pur-us*, *-a*, *-um*.

Elegan-ter, adv. de *elegans*, elegante, escojido, de *e-* por *ex-*, *leg-o* escoger.

Ac-tus, *-a*, *-um*, de *ag-o* llevar.

Plac-id-us, *-a*, *-um*, de *placē-re*, *com-placē-re* *com-placer*.

Len-is, *-e*, suave.

Octogesimus, *-a*, *-um*, ordinal de octoginta ochenta, octo ocho.

Scrib-ere, *scrip-si*, *scrip-tum*, escribir.

In-scrib-ere, escribir en, llamar por escrito ó titular.

Quar-tus, cuarto; *quatuor* cuatro.

Nonagesimus, ordin. de nonaginta noventa, de *novem* nueve.

Scripti-sse, haber escrito, infin. pretérito.

Vixi-t, vivió, *viv-o* por **vigu-o*, *vic-si*, *vic-tum*.

Quinqu-enn-ium, *-ii*, cinco años, de *ann-us* año, *-ium*.

Post-eā, despues, adv., de los adverbios reunidos post detrás, y *eā* ó *-hāc* en *post-hāc*, pero *ea*, *hac*, no están regidos de post.

Cu-ius, del cual, gen. de qu-is; -ius, -ia, ium de adjetivos, como quien dice patr-ius por patr-i, del padre, paterno.

Mag-is-ter, -tri, maestro, mayor ó mayoral, -ter compar., del adv. mag-is más, más crecido, mag-nu-s grande, crecido.

Centum, ciento, indecl.

Septem, siete, indecl.

Com-plē-re, -vi, -tum, llenar; plē-re.

Op-er-e, abl. de op-us, -er-is, obra.

Cessā-re, cesar; cēdo, ces-si, ces-sum ceder, retirarse.

Quaere-re-tur, fuese preguntado, imperf. subjuntivo de quaer-o, de donde quiero, quae-ri-vi, ó -i, quae-si-tum, por quaeso, quaes-tor; consérvase en quaeso y quaesumus, ruego, rogamos. Perdiose una s de las dos que hubo, de modo que era quaes-s-o, como visere de visus vi-leo, por visso, vissere; del participio vis-sus por vid-sus.

Di-u, mucho tiempo, adv. de di-es día.

Vellet, imperf. de vol-o quiero, vel-le querer, por *vel-se, como fer-re por fer-se. *Vī-ta*, vida, vi(v)-ere.

Ac-cus-em, subj. pres. de ac-cusa-re, acusar, ad; caus-a.

Re-spon-s-um, -i, respuesta (responso), re-spondēre, re-sondi.

Doc-tus, -a, -um, docēre enseñar.

Vit-ium, -ii, vicio.

In-sipi-ens, sapiens sabio, part. pres. de sap-io, -ēre, -ii, saber.

Con-fer-re, con-fer-t, llevar, acumular.

Pero no lo hacía así este Ennio á quien nombré poco ha:

Como el caballo fuerte y generoso,
Que mereció en Olimpia muchos premios,
Descansada vejez disfruta ahora.

Compara su vejez con la de un caballo fuerte y vencedor, del cual bien os podeis acordar. Porque á los diez y nueve años después de su muerte fueron hechos cónsules T. Flaminio y M. Acilio: y al tiempo que él murió lo eran Cepión y Filipo segunda vez: cuando yo de edad de sesenta y cinco años promoví la ley voconia (1) con mi voz y fuerzas enteras. Pues á los setenta años (que fueron los que vivió Ennio) toleraba dos trabajos que se tienen por los mayores, la vejez y la pobreza, de tal manera que parecía se deleitaba en ellos.

Mod-o, poco ha, adv.

Men-tio, mención, de men-s, -tis, la mente.

Fec-i, hice, pret. de fac-i-o, fac-tum.

Equ-us, caballo, equ-a yegua.

Spat-ium, -ii, espacio.

Supr-em-us, -a, -um, superl. de super sobre.

Vic-i-t, venció, vinc-o, -ere, vic-tum; -n- característica de presente.

Sen-ium, -ii, vejez.

Con-fic-ere, consumir, fac-ere.

Vic-tor, vencedor.

(1) Promulgó esta ley Q. Voconio Saxa, Trib. de la plebe, el año 584 de la fundación de Roma, en que moderaba las herencias de las mujeres; prohibiendo en especial que no pudiesen heredar *ab intestato*, sino á sus parientes.

Com-parā-re, comparar, para-re preparar.

Su-us, -a, -um, suyo; del se refl. xivo.

Prob-e, bien, adv., prob-us, -a, -um bueno.

Me-min-i-sse, acordarse, infin. de pasado con valor de presente, como *me-min-i* me acuerdo; men-s mente.

Un-dē-vicesim-us, -a, -um, ordinal de unde-vigin-ti ó 19, viginti 20.

Quinque, cinco.

Sexaginta, 60; sex seis.

Vox, voc-is, voz.

Lat-us, -er-is, neutro, lado, plur. pecho, later-al-is, -e, lat-ral.

Sua-si, persuadí, suad-e, -ēre, -si, -sum; dis-sua-deo, disuadir; per-suadeo persuadir.

Septuaginta, 70, septem siete.

To t quo-t tantos, cuantos, en número; tantus, quantus, tanto, cuanto en cantidad, de tam, quam, tan, cuan.

I-ta, así, adv. modal.

Du-o, dos, fem. -ae, neutr. -o.

Maxim-us, -a, -um, superl. de mē(g)ior, -ius.

Put-a-re, podar, pensar.

On-u-, -er-is, peso, cargo.

Pauper-tas, pobreza, pauper -is, pobre. Paen-e, casi, adverbio.

Dēlect-or, -ari, deleitarse, delect-o deleitar, de lac-io atraer, al-lic-ēre, dē-lic-iae, -iarum delicias.

Mas á mi modo de entender son cuatro los motivos porque la vejez parece á alguno llena de trabajos: el primero, porque aparta del manejo de los negocios; el segundo, porque debilita y enferma el cuerpo; el tercero, porque priva de casi todos los deleites, y el cuarto, porque no está muy lejos de la muerte. Examinemos, si os parece, cuán justa es, y la fuerza que tiene cada una de estas cuatro causas.

La vejez excluye del manejo de los negocios. ¿De cuáles? ¿de aquellos acaso que se manejan en la juventud y con fuerzas? Pues qué, ¿no hay algunos oficios correspondientes á los viejos, que aunque el cuerpo esté débil, puedan administrarse con el ánimo? ¿Estaba por ventura ocioso Q. Máximo? ¿Lo estaba tu padre L. Paulo, suegro de mi hijo tan amado y tan bueno? ¿Y todos aquellos viejos, los Fabricios, los Curios y Coruncanos no hacían cosa alguna cuando defendían la república con su consejo y autoridad?

Et-enim, pues, conj. causal.

Com-plect-i, com-plexus sum, abrazar, de plec-t-o, plegar, como plicare, y con -t característica de presente; plec-t-o, plexi ó plexui.

Anim-us -i, el ánimo; anim-a, -ae el alma.

Reper-i-o, -ire, -ui, -tum hallar, de par-io, peper-i, par-tum parir, procurarse.

Cur, porqué, conj., de la raiz qu-.

A-voc-et, retrae, pres. subj., ab-, voca-re llamar, ad-vocare, ad-voca-tus part. pas. que dió abogado; vox, voc-is la voz.

In-firm-ius, más flaco, compar. neutro de in-firm-us, -a, -um, enfermo; fir-mus, -a, -um firme.



Tert-ius; tercero, tres.

Privā-re, privar, de *prīv-us*, -a, -um, lo á parte, particular, como *privā-tus*, -ta, -tum privado, *privilegium* privilegio, ley particular.

Fer-e, casi, adv.

Procul, á cierta distancia, lejos, adv., dimin. de *pro* delante, por *pro-cul-um*, un poquillo antes.

Ab-sit, esté lejana, pres. subj. *ab-esse*, *ab-s-ens* ausente.

Unus-quisque, una-quaeque, *unum-quodque*, cada uno; dec'inanse los dos componentes.

Abs-trah-ere, abstraer, *trah-ere*, *traxi*, *trac-tum* traer.

Vis, vim, vi, vir-es, -ium, fuerza.

Null-us, -a, -um, ninguno, de *ne-ullus*; *ullus* alguno, de **un-ulus*, dimin. de *un-us*, -a, -um.

Sen-il is, -e, cosa de viejos ó *sen-ex*.

Corp-us, -or-is, cuerpo. *Ad-ministrā-re*, administrar, *ministrā-re* servir, *min-is-ter*, -tr-i ministro, el que es menor, *min-or*, -us menor, comparativo: del adv. **min-is*, como *mag-is*.

Pa-ter, -tr-is, padre; -ter de agente, raiz *pa-* cuidar, alimentar, *pa-sc-o* apacentar.

Soc-er, -r-i, suegro.

De-fend-ère, defender, rechazar de los límites ó *fin-is*, -is fin, término.

Apio Claudio, además de ser muy viejo, se le juntaba el ser también ciego; y con todo, inclinándose el parecer del Senado á hacer paces y alianza con Pirro,

tuvo valor para decir lo que puso Ennio en estos versos:

¿Adónde corren ciegos, despeñados,
Vuestros juicios, que rectos ser solían?

Y otras cosas con mucha gravedad: que bien sabidos son los versos; y aun anda por ahí el discurso del mismo Apio. Y esto sucedió diez y siete años después de su segundo consulado, habiéndose pasado entre los dos diez años, y habiendo sido censor antes del primero, que es prueba de que era ya muy viejo cuando la guerra del Pirro, y con todo así lo hemos entendido de nuestros antepasados.

Ac-ced-ĕre, *ac-ces-si*, *ac-ces-sum*, allegarse, ad y *ced-ĕre* ceder.

Caec-us, -a, -um, ciego.

In-clinā-re, ant. *clinare*, inclinar, con -n de un **clin-us*, ó -um cuesta, como *cli-v-us*, -i. La raíz *cli-* es la misma de *cel-* en *ex-cel-lo*, exceder, por **ex-cel-n-o* ó **ex-cel-i-o*, y como *cer-n-o* y *cri-men*.

Pax, *pac-is*, paz, propiamente unión, *pang-o* *pe-pig-i*, *pac-tum* pegar, unir por tratado ó *pac-tum*, -i pacto.

Foed-us, -i, tratado, como *fid-us*, -a, -um fiel, conservado el diptongo por ser vocablo consagrado, pues siempre oi se hizo *ī*.

Dubita-re, dudar, de *dub-ium*, i duda, del *duba-re* antiguo, de *du-o* dos.

Vers-us, -us, verso, de *vert-o*, -i, *versum* volver, *verter*.

Per-sequ-or, -i, -utus sum seguir, ó *sequ-or*, *sec-ta*, *sec-undus* el segundo, que sigue, *soc-ius* de quien es el seguir ó socio.

Quo, á donde? adverb., qu- interrogativo.

Men-s, -tis, la mente, me-min-i recuerdo, tengo en la mente ó sea puse (pasado) en ella.

Rec-tus, recto, part. pas. reg-o, -ère, rexi regir, enderezar.

Sole-o, soler, de sollus entero.

Ante-hac, antes de ahora.

De-mens, demente, mens.

Se-se por *se*, con más fuerza.

Flexere, se torcieron, 3.^a p. pl. junto á flexerunt, flec-to.

Via-i, del camino, por el gen. via-e clásico, pues ae viene siempre del antiguo ai. La via ó camino díjose de veh-ia, veh-ere acarrear.

Grav-issim-e, adv. super. de -us, -a, -um, compar. grav-ior, -ius, de grav-is, -e grave.

Car-men, -min-is, verso.

Extat, dura, por ex-sta-re.

Eg-i, preter. de ag-o, -ere, ac-tum.

Decim-us, -a, -um, décimo ó diezmo, decem diez.

Inter-esse, estar entre.

Super-ior, -ius, compar. de super encima.

Nada, pues, alegan los que niegan á la vejez el manejo de los negocios; y son semejantes á los que dijeran que el piloto nada hace en la nave cuando unos suben á los mástiles, otros andan maniobrando por los puentes del navío, otros vacían la bomba, y él teniendo el gobernalle está sentado en la popa. No hace lo que

los otros mozos; pero en mayores cosas y de más importancia trabaja. Porquò no se administran los asuntos graves con fuerza, prontitud y movimientos acelerados del cuerpo, sino con autoridad, prudencia y consejo: prendas que no solamente no se pierden en la vejez, sino que suelen aumentarse y perfeccionarse en ella.

Versa-ri, vers-or, versa-tus sum, ocuparse en, de versus, part. de vertere.

Nega-re, negar, de la negación nec por ne-que, de ne, como neg-otium negocio, no ocio, neg-lego dejar, no tomar.

Simil-is, -e, semejante, de donde sim-ul adv. juntamente, como neutro por simul-e, simil-e: la raiz sam- juntar.

Guberna-tor, gobernador, propiamente de nave, gubernare ser piloto, gobernar, del griego κυβερνάω.

Nav-iga-re, navegar, de nav-is -is la nave.

Mā-l-us, -i, mastil, por *mas-lus ó *mas-dus.

Scand-ere, -i, scansum, encaramarse, a-scend-ere ascender, con ad, descend-ere descend, scā-la, por *scand-la, escala.

For-i, -ōrum, bancos de remeros, del teatro, etc.

Curs-ū-re, corretear, de cursus, partic. de curr-ere, cu-curr-i correr.

Ex-haurī-re, agotar, haurī-re, haus-i, haus-tum sacar agua.

Clav-us, -i, el clavo y el gobernalle ó timon.

Sedē-re, estar sentado, sed-i, ses-sum, ses-sio sesión; ser viene de se(d)er(e).

Pupp-is, -is, -im, -i popa.

Iuven-is, -is, joven.

Mel-ior, mejor, comp., neutro -ius.

Veloci-tas, velocidad, *vēlox*, *veloc-is* veloz, *vel-es*, -itis soldado de infantería ligera; de *vēl-um*, -i la vela de navio, *velo*, por **vex-lum*, de *veh-o* trasportar, como *tēla* por **tex-la* de *texere*, tejer.

Celeri-tas, cel-er, -er-is, veloz.

Sente-nt-ia, aviso, documento, juicio, *sent-ī-re*, *sensi*, *sensum* sentir.

Orba-re, privar, de *orb-us*, -a, -um, privado de padres, en particular, como *ὀρφανός*, de donde huérfano.

Aug-ēre, auxi, *auc-tum*, acrecentar, criar, *auc-tor* autor.

18

Si no es que os parece que yo, después de haber sido soldado, tribuno, lugarteniente y cónsul y haberme ejercitado en guerras de varia naturaleza, estoy ocioso ahora porque no las hago. Pero doy consejo al Senado en lo que se debe hacer, y de qué modo, y declaro muy de antemano la guerra á Cartago, que hace tanto tiempo es enemiga del Imperio, de la que no dejaré de temer hasta que la vea reducida á cenizas.

Fort-e, á caso, adv., neutro de *fors*, *fort-is* la suerte ó *fort-un-a*, -ae; de *fer-o* llevar.

Vo-bis, dat. pl. de vos.

Lega-tus, -i, legado, de *lēga-re* encargar, de *lex*, *leg-is* ley, pacto, disposición, condición, todo por escrito.

Cessare, cesar, ces-sus, ced-ere.

Prae-scrib-ere, mandar, prae delante.

De-nuntia-re, denunciar, nunti-us, -i nuncio, mensajero, mensaje, ant. nou-nt-ius, de nov-us, -a, -um nuevo, son las nuevas ó noticias.

Vere-or, *veritus sum*, avergonzarse, re-vereri, rever-ens reverente, reverent-ia.

De-sin ěre, dejar, sin-o poner, sivi, situm, con -n-característica de presente, como li-n-o, li-vi, li-tum untar, si-tus, -tus situación, posición.

Ex-cis-us, -a, -um, cortado, ex-cid-ere, -i, -ssum; de caed-o, ce-cĭd-i, caesum cortar, matar, parri-cid-ium parricidio, homi-cĭd-a, por *patri-cidium, *homni-cida.

Co-gno-ver-o, fut. subj., co-gno-sc-ere, -vi, -tum conocer.

19

¡Ojalá, Escipión, que te hayan reservado los Dioses á tí esta gloria para que pongas fin á las empresas de tu abuelo, que ya hace treinta y tres años que murió; pero durará la memoria de tan grande hombre por todos los siglos venideros. Porque él murió el año antes que fuese yo elegido censor, nueve años después de mi consulado, siendo nombrado cónsul segunda vez cuando yo lo era. ¿Y por ventura, si hubiera llegado á los cien años, le pesaría de su vejez? Pues no se ejercitaría en carreras, ni saltos, ni en jugar de la lanza á lo lejos, ni de la espada de cerca, sino en consejos, discursos y sentencias: que si no se hallaran en los viejos no hubieran nuestros antepasados llamado al supremo consejo, Senado.

Palm-a, -ae, la palma.

Uti-nam, ojala.

In-mort-al-is, -e, inmortal, mors, mort-is muerte.

Re-serv-ā-re, reservar, servā-re guardar, serv-us, -i siervo, guardian.

Av-us, -i, abuelo.

Re-liqu-iae, -arum, reliquias, de re-linquo, re-liqui, re-lic-tum, linquo dejar, -n- del tema de presente, infijado ante gutural.

Per-sequare, sigas, 2.^a p. pres. subj., como perse-quaris, per-sequi.

Sex-tus, sexto, sex seis.

Tricesimus, ord. de trecenti 300, de tres.

Ex-cip-ere, recibir, cap-ere coger.

Con-sequ-i, conseguir, seguir tras, con.

Cen-sor, -is, de cens-ĕ-o, -ĕ-re, -ui estimar y pensar.

Creā-re, criar, incoativo cre-sc-ere crecer.

Vixisset, viviese, imperfecto subjuntivo viv-ere, vixi, vic-tum.

Paeniteret, le pesaría, impersonal, con genitivo de cosa y acusativo de persona; propiamente me penetra, paen-e á fondo, ó pĕn-e, y pen-itus íntimo, pene-tr-ā-re, penetrar, de un *pen-iter; de pen-us, -us, ó -i, y pen-um, -i, y pen-us, -or-is, y pen-u indecl., todos por despensa interior.

Ex-curs-io, excursión, ex-curr-ere, ex-cur-sus, escurrir, curr-ere correr.

Sal-tus, -us, salto, sal-io, -ii, -tum saltar, que viene de sal-ta-re.

E-minus, de lejos; co-minus, de cerca, de ex y cum, adverbios.

Hast-a, -ae; gladi-us, -i, espada. *Ut-or*, -i, *usus sum* usar, que viene de us-us, -us uso; ut-il-is util.

Ap-pellā-re, llamar, ad, *appell-itare* apellidar, *inter-pellare* interpelar.

20

Entre los Lacedemonios son y se llaman viejos los que obtienen los mayores empleos. Y si queréis leer ú oír los ejemplares de afuera, hallaréis grandes repúblicas, que destruyeron los mozos, restablecidas y mantenidas en su esplendor por los viejos.

Decid, ¿cómo tan presto, gloria tanta
Vuestra noble república ha perdido?

Al que pregunta de este modo en los juguetes de Nevio (1), se le responde entre otras cosas ésta:

Porque la gobernaban neciamente
Oradores muy tiernos, y sin juicio.

Lo cierto es que la temeridad es más propia de los mozos, y la prudencia de los viejos.

Apud, cerca de, entre, preposición.

I-i, aquellos, pl. de *i-s*.

Ampl-issim-us, -a, -um, superl. de *ampl-us*, -a, -um amplio.

Magistr-a-tus, -us, de *magister*.

Nomināre, nombrar, de *no-men*, -*min-is* nombre, por *gno-men*, de *gno-scere* conocer.

Vol-ē-tis, fut. de *vol-o* querer.

Labe-facta-re, destruir, de *fac-tus*, *fac-ere*, y *lab-*

(1) Escribió en verso latino la historia de la segunda guerra Púnica, y habiendo sido echado de Roma por unas sátiras que compuso, se retiró á Utica, y allí murió.

es, -is ruina, lab̄-re menearse para caer, lab-or, -i, lap-sus sum caer, laps-us -us, caída.

Cēdo, daca, imperativo, pl. cēt-te, por cedi-te; da-re dar y ce acá, ci-tra mas acá.

Cito, cedo ó presto, de cĭ-tus, -a, -um veloz, puesto en movimiento, ci-e-o, ciēre, cĭvi, cĭtum, y ci-o, cĭre, cĭvi, cĭtum mover, raiz ci-.

Per-conta-ns, el que pregunta, per-conta-ri preguntar (*pergontar), de cont-us, -i el cuento ó pértiga, con que se probaba lo hondo del agua.

Lud-us, -i, juego, escuela, lud-ĕre jugar, chocar ó ludir, prae-ludere preludiar, e-ludere eludir el golpe.

Pro-venire, provenir, venire.

Nov-us, -a, -um, nuevo.

Stul-tus, -a, -um, tonto.

Temer-i-tas, temeridad, temer-e, adv., ablativo de un *tem-us, -er-is con valor de oscuridad, confusión, en san-krito tam-as.

Vide-licet, es decir, videre licet, puédese ver.

Flor-ĕre, flo-recer, flos, flor-is flor.

Sen-esc-ere, hacerse viejo.

Pero se disminuye la memoria: bien lo creo, si no la ejercitas, ó si eres rudo por naturaleza. Temístocles sabía de memoria los nombres de todos sus ciudadanos: ¿creéis acaso que siendo más entrado en días saludaría Aristides al que se llamase Lisímaco? Pues yo no sólo tengo presentes á los que viven ahora, sino á sus padres tambien y á sus abuelos: ni temo perder (como

dicen) la memoria leyendo los epitafios; antes refresco cuando los leo la memoria de los difuntos: ni tampoco he oído que se haya olvidado algún viejo dónde ha escondido su tesoro: se acuerdan de todo lo que traen entre manos, de los vales hechos á su favor, y en contra.

Minu-ere, menguar, de *min-us* menos, adv.

Cred-ēre, creer.

Exerc-ēre ejercer, domeñar, *arc-ēre* refrenar, desechar.

Tard-ior, *ius*, comp. de *tard-us*, -a, -um tardo, lento.

Per-cip-ere, percibir, *cap-ere*.

Cens-ēre, pensar.

Pro-ced-ēre, *ced-ere*, *cessi*, *cessun* ceder, retirarse; pro adelante.

Saluta-re, saludar *salu-s*, -*t-is* salud.

Sol-ūtus, part. pas., *sol-ēre* soler.

E-quīdem, y *quīdem*, á la verdad, adv., del tema *qu-*, -*dem*, como *qui-a* porque.

No-vi, de (g)*no-sco*.

Sepul-cr-um, -*i*, sepulcro, *sepel-īre* sepultar.

Ai-unt, dicen, por *agi-unt*.

Per-dere, *per-di-di*, *per-dī-tum*, perder, de per enteramente, de cabo á rabo, al través, dare dar.

Red-eo, *red-ī-re*, -*ī-vi*, -*ītum* volver, *red=re-*, *i-re* ir.

Obl-īt-us, -*a*, -*um*, partic. pas. de *obliv-isc-or*, *obliv-isc-i*, de *obliv-io* olvido; de *ob-linere* borrar ó *lin-ere*. Olvidar de **oblitare*, *oblītus*.

Loc-us, -*i*, lugar, que viene de *loc-al-is*, -*e* local.

Ob-ruĕre, echar debajo, ocultar, ru-ĕre, -i despeñarse, ru-ĭn-a, -ae, dĭ-u-ere deruir.

Curā-re, cuidar, cur-a, -ae cuidado.

Me-min-i, me acuerdo, men-s mente.

Vadi-mon-ium -ii, fianza personal, promesa de comparecer; vad-o, -ĕre ir, de donde voy, vas, va, etc.

Con-stitu-ĕre, statu-ĕre, sta-tus, -us, sta-re estar.

Deb-ĕre, deb-ui, ĭtum deber; de y habeo haber.

22

¿Pues qué diré de los jurisconsultos, los pontífices, los agoreros y los filósofos viejos, de cuántas cosas no se acuerdan? Dura el ingenio en los viejos como dure el cuidado y la industria, no solo en los hombres ilustres y que han tenido empleos públicos, sino también en los que han vivido quietos y retirados del manejo de los negocios. Sófoles componía tragedias, aunque era ya de mucha edad. El cual, pareciendo que entregado enteramente al estudio descuidaba de su hacienda, fué llamado á juicio por sus mismos hijos para que los jueces le retirásen, como chocho, del manejo de ella, como se suele hacer, según nuestras costumbres, con los padres que no la administran bien. Entonces dicen que el viejo leyó á los jueces aquella fábula *Edipo Coloneo*, que tenía entre manos y acababa de escribir (1), y les preguntó si aquella era obra de un viejo ya chocho; y habiéndola leído, se le dió por libre por parecer de todos.

(1) Hizo Sófoles dos tragedias con el título de *Edipo*. Pero ésta de que aquí se habla se distingue de la otra por el epíteto *Coloneus* que quiere decir que habitaba en una colina.

Iuris consult-us, i, el juriconsulto, consultado en derecho, ius iur-is, con-sul-ēre, de con-sul, -is.

Ponti-fex, -fic-is, pontífice, el que cuidaba de un famoso puente de Roma; pon-s, -tis puente.

Man-ēre, -si, -sum, y *per-man-ēre* permanecer.

In-gen-ium, -ii, ingenio, natural, índole, gen-us, gi-g(e)u-ēre engendrar.

In-du-str-ia, indu-dentro antiguamente, como in-stru-ere amontonar, construir ó edificar, con-struere construir, in-struēre instruir; de stru-es, -is montón.

Honorā-re, honrar, hon-or, -ōr-is honor.

Priva-tus, -a, -um privado, priv-us, -a, -um particular.

Quiet-us, -a, -um, quieto, quedo, quie-scere reposar, qui-es, -etis reposo.

Nec-leg-ere, neg-lexi, neg-lec-tum, dejar, no coger ó leg-ere, neg-leg-ens negligente.

Iudic-ium, juicio, iudex, iudic-is juez, ius derecho, dic-ere; iu-dic-are juzgar.

Quem ad modum, al modo que, adv.

Mos, mor-is, costumbre; mor-al-is, -e moral, de las costumbres.

Inter-dic-ere, prohibir.

De-sip-ēre, no saber ó sap-ēre, -ui.

Re-mov-ēre, remover, mov-ēre, -i, mo-tum mover.

Proxim-e, hacia poco, proximamente, adv., de proxim-us, -a, -um, próximo y prójimo, por *prop-simus, superl. de pro-pe cerca, prep., de pro delante, como nem-pe pues, de nam.

Re-cita-re, recitar, propiamente los nombres en el tribunal, de citā-re llamar á juicio, ci-o, ci-e-o, in-citar, mover, in-cita-re.

Quaer-isse, infin. pret. de quaer-o por quaes-o, buscar, preguntar, querer.

De-sipi-ens, -entis, necio.

Liberā-re, librar, liber, -a, -um libre.

23

¿Pero por ventura á éste le obligó la vejez á enmudecer en sus estudios? ¿Ni á Hesiodo, ni á Simónides, ni á Estesícoro, ni á Isócrates y Gorgias, á quienes nombré antes, á Homero, ni á los príncipes de los filósofos Pitágoras, Platón y Demócrito, á Xenócrates, ó después de éstos á Cenón, Cleantes, ó á aquel Diógenes estóico á quien visteis en Roma vosotros? ¿No fué igual en todos éstos la carrera de los estudios á la vida?

Num, acaso? Sirve para interrogar.

Igitur, pues, conjunción causal.

Homeru-s, Hesiodu-s, Simonidēs, -is, Stesichorru-s, Isocrate-s, Gorgia-s, -ae: nombres griegos.

Prin-ceps, -cip-is príncipe, principal, por *primi-ceps*, de *pri-m-us, -a, -um* primero, primo, superlativo de la preposición *prō* delante, compar. *pri-or*, neutro *-us*, el primero de los dos, de donde *prior*.

Romae, en Roma, locativo, de donde salió el genitivo de los temas en *-a*.

Cōgo cō-ēgi cō-actum, forzar, de *cum* y *ago* llevo, como *dēgo* por *de-ago*.

Studi-um, -i, estudio, afición.

Ob-mut-esc-ere enmudecer, callar, *mut-esc-ere, mut-us, -a, -um* mudo.

An, interrogativa, acaso?

Agi-ta-tio, -tion-is, meneo, agitación, de *agi-ta-re* agitar, frecuentativo de *ag-ere* llevar.

Aequ-al-is, -e, igual.

24

Y dejando aparte estos estudios más nobles, pudieran nombraros á mis amigos los labradores del país de los Sabinos, que en faltando ellos del campo nada se hace de importancia, ni en sembrar, ni coger ni guardar los frutos: aunque en éstos es menos maravilla; porque ninguno hay tan viejo que no piense vivir un año. Pero también trabajan en cosas que tienen certeza que ellos no han de disfrutar.

Plantan los viejos árboles, que el fruto
Darán para otro siglo venidero.

dice Estacio en su comedia *Sinefebis*. Pero tampoco duda el labrador, aunque viejo, cuando le preguntan para quién siembra, responder: *para los Dioses inmortales, que no solamente quisieron que yo heredase esto de mis antepasados, sino que aprovechase también á mis descendientes.*

Ag-e, ea! imperat. de *ag-ere*.

Ut, como, para, conj.

Omitt-a-mus, omitamos, subj. pres. de *omitt-ere* por *ob-mittere*, de *mitt-ere* dejar ir, enviar, meter.

Pos-sum, puedo, pos-se poder.

Nomin-ā-re, nombrar, de *no-men*, -min-is, por *gno-men*, *gno-scere* conocer.

Ag-er, *agr-i*, por *ager-i*, campo, agricultura.

Rus-tic-us, -a, -um, rústico, de rus rur-is campo, rur-al-is rural.

Vic-in-us, -a, -um, vecino, adj. de vic-us, -i aldea.

Famili-ar-is, -e, familiar, famil-ia, famul-us, -i servidor, fámulo, morador de la casa.

Me us, -a, -um, mio pron. posesivo.

Ab-sen-s, -tis, ausente, partic. de ab-esse estar lejos de, estar ausente.

Fer-e, casi adverb.

Ull-us, -a, -um, alguno, por *un' lus ó *un-ulus, dimin. de un-us, -a, -um uno.

Op-er-a, obras, nomin. pl. neutro de op-us, -er-is, tema op-es-, op-er-ari obrar.

Fi-unt, se hacen, pasiva de fac-ere hacer, por fu-i-unt, fu-it, cuya raíz vale brotar, -i característica de presente.

Ser-end-is, sembrando, abl. plur. del gerundivo -ndus, -a, -um, ser-o, ser-ere, sē-vi, sa-tum. La raíz está aquí reduplicada en el presente, pues sero está por *si-s-o, *si-se-re, como en gi-g-no por *gi-gen-o, si-st-o; otra raíz es la de ser-o, ser-ere, ser-ui, ser-tum encadenar, de donde ser-ies série, ser-mo discurso, dis-ser-tus bien hablado. De la primera vienen sē-men, -min-is semilla, semen-tis, -tis simiente, se-min-are, de donde sembrar por sem-rar, con b parásita, como en nombrar de nominare, nombre de nomen.

Per-cipi-end-is, recogiendo, abl. plur. del gerundivo de per-cip-ere percibir, cap-ere coger.

Cond-end-is, guardando, con-de-re, de cum y du raíz de da-redar, vale guardar, fundar, como ab-de-re ocultar, re-con-dere idem. Con-di-o, -re, -i-vi, -i-tum poner en un líquido, condimentar, con-di-mentum, -i,

de *dī-re, variante de da-re, como en au-dī-re oír, dar oídos, aur-is, -is oreja.

Fructus, -tus, fruto, fru-or, -i gozar de, por *frugv-i.

Nem-o, -in-i, ninguno, nadie, de ne-hemo, homo hombre.

Put-e-t, piense, subj. pres. de puta-re calcular, pensar, dis-putare disputar, computare computar ó contar, re-putare reputar, im-putare imputar.

Viv-ere, vixi, vic-tum, vivir, por *vigvo, vī-ta, por *vi-vi-ta, vida.

E-labora-nt, trabajan, ē-labora-re, labor-a-re labrar, lab-or, -or-is labor, trabajo; ē- por ex-.

Per-tinere, pertenecer, ten-ere tener.

Ser-i-t, siembra, ser-ere.

Arb-or, -or-is, árbol.

Sae-cl-um, -i ó sae-cul-um, de serere, sē-men; significa generación, luego edad, en fin siglo, escribese también sē-culum.

Al-ter, -ter-a, -ter-um, el otro de los dos, compar. de al-ius otro.

Pro-sie-nt, aprovechen, pres. sub. antiguo por pro-si-nt; prō-sum, prōd-es, prō-fui, prod-esse ser provechoso, de esse y pīō ó prod-delante.

Ait, dice, afirma, defectivo, ai-o, ai-s, por ag-io, como meio por megio.

Synephebis, abl. plur., nombre de un drama.

Dubita-re, dudar, de dub-ius, -ia, ium dudoso, de du-o, -ae -o dos.

Quam-vis, aunque, conj. concesiva, de quam y vi-s quieres, de vol-o, vel-le querer.

Sit, sea, subj. de es-se, sim, si-s, si-mus, si-tis, sint;

antiguamente *sie-m*, *sie-s*, etc: es un optativo, cuya característica es *-i* ó *-ia*, *-ie*, por *es-i-m*, *es-i-s*, etc.

Quaere-nt-i, al que pregunta, dativo del part. pres., *quaere-us*, de *quaere-re*, *quaesivi*, por *quaesere*, de *quaerere* derivase *querer*.

Ser-a-t subj.

Re-spondē-re, responder, *spondere* prometer, *spons-us*, *-i* prometido, esposo, *spons-a*, *-ae* prometida, esposa.

Dis, á los dioses, dat. plur. por *di-is*, *de-us*, *-i*, plur. *di-i*, *de-orum*.

In-mort-al-ibus, inmortales, de *mort-al-is*, *-e* mortal, *mor-s* *mort-is* muerte, *mor-ior*, *mor-i* morir.

Qui, los cuales, nom. plur. de *qui*, *quae*, *quod*.

Ac-cip-ere, recibir, *ad* y *cap-ere*.

Voluerunt quisieron, pretér. de *vel-le*, *vol-ui*.

Haec, acus. plur. neutro, estas cosas, de *hic*, *haec*, *h* c.

Pro-de-re, entregar, *do* *dare* *dar*, *prō* delante, como *tra-dere*, y *pro-di-tor* ó *tra-di-tor* traidor, el que entrega.

Pos-ter-us, *-a*, *-um*, el de después, *post* *despues*, prepos.

Mejor habló aquí Cecilio (1) de un viejo prudente de lo venidero, que cuando dijo:

(1) Este es el mismo que el Estacio, de quien, acaba de hablar, el cual no se ha de confundir con el autor de la *Tebaida*.

Si otro daño, vejez, cuando te acercas
 No traieras contigo, éste bastaba:
 Que larga vida ve lo que no quiere.

Y acaso también muchas cosas que quiere: y de las
 que no quiere, suele tener la culpa la juventud. Mas
 peor dijo lo siguiente:

Nada hay en la vejez más miserable,
 Que el saber que uno es enfadoso á todos.

Antes agradable que enfadoso.

Mel-ius, mejor, compar. neutro, mel-ior, el posi-
 tivo perdido se conserva en el μάλ-α griego.

Sen-e. ablat. de sen-ex, sen-is viejo.

Pro-spicere, mirar adelante, pro-spexi, pro-spec-
 -tum prospecto.

E-de pól, interjección de juramento; e! llamativa,
 el dios Pollux.

Nil, nada, por ni-hil, de hilu-m, -i la uña del
 haba, nada.

Quid-quam, algo, -quam indefinido, qui, quae,
 quod, quid.

Ali-ud, otro, neutro de al-ius, -ia, -iud.

Viti, por *viti-i*, genit. de viti-um vicio.

Ad-port-e-s, traigas, subj., porta-re.

Te-cum contigo.

Ad-veni-re, venir á.

Un-us, -a, -um, uno solo.

Sat, bastante, adv. como sat-is.

Di-u, por mucho tiempo, propiamente de dia,
 ablativo de la 4.^a declin. de un *dius, como di-es, -ei
 el día, que es de la quinta.

Viv-end-o, viviendo, gerundio, ablat. de viv-end-us,
 -a, -um, viv-ere.

Vól-t, quiere, antiguo por *vul-t*, de *vol-o*, *vel-le*.

Vide-t, vé, *vidē-re*.

Fortasse, *forsan*, *forsitan*, *fortassis*, tal vez, de *forte* que vale lo mismo, de *for-s*, *-tis* ó *fortuna*, de *fer-o* llevar, lo que llevan y dan de sí los acaecimientos.

In ea, en aquellas cosas, acus. neutro, *is*, *ea*, *id*.

Adulesc-ent-ia, adolescencia, *adulesc-ens* adolescente, de *ad-ol-esc-ere* crecer, ó *ad-ol-ere*.

In-curr-ere, incurrir.

Viti-os-ius, peor, neutro del compar. *-ior*, *-ius* de *viti-os-us*, *-a*, *-um*, vicioso, de *viti-um*, *-i*.

Tum entonces, además.

E-qui-dem, ciertamente.

Senect-a, *-ae*, vejez.

De-putare, diputar, creer, *putare* pensar.

Miserrim-us, *-a*, *-um*, superl. de *miser miser-a*, *-um* miserable.

Senti-re, sentir, *sensi*, *sensum*.

Eu-m-p-se, él mismo, de *is*, *-p* y *-se* aseverativos.

Odi-os-us, *-a*, *-um*, odioso, de *odi-um*, *-i* odio.

Porque á la manera que los viejos sabios se deleitan con los jóvenes de buena índole, y se hace más llevadera la vejez á aquellos que son tratados y respetados de los mozos; así también gustan éstos de los preceptos de los viejos, que los encaminan á la virtud. Yo no creo que os soy menos agradable que vosotros á mí. Mas ya veis cómo no es ociosa la vejez, ni floja, ni perezosa, sino antes bien trabajadora, activa y aplica-

da; y que siempre está haciendo y tratando de hacer alguna cosa correspondiente á las inclinaciones anteriores de cada uno. Demás de que también aprenden algo continuamente: como vimos que se jactaba Solón en sus versos, de que se hacía viejo aprendiendo todos los días alguna cosa; como yo hice, que he aprendido, siendo ya viejo, la lengua griega, la cual tomé con tanta ansia, como si deseara satisfacer una sed de mucho tiempo, para poder entender estas mismas cosas de que ahora me veis usar como de ejemplos. Lo cual habiendo oído que había hecho Sócrates en la música (porque también aprendían música los antiguos), me entró á mí deseo de imitarle: y así he trabajado mucho en este estudio.

Iucu-und-us, -a, -um, alegre, de *iuvare* agradar á, ayudar.

Pot-ius, mas bien, compar. neutro adverbial, de *pot-ior* mas poderoso, *pot-is* ó *pot-e*, adj. indeclinable, que puede; posse poder, de *pote-esse*, *pot-ens* potente.

Ind-ol-es, -is, indole, de *indu*, antiguo con el valor de *in*, *ol-eo* crecer, lo que se nace y crece con la persona, el natural.

Prae-ditus, -a, -um, que tiene, de *prae* y *-di-* por *dare*, dar, como *pro-di-tor* y *tra-di-tor* traidor.

Sapi-ens, sabio, *sap-ere* saber.

De lecta-re, deleitar, de *lac-ta-re* atraer, *lac-i-o* idem, de *lic-iae, -iarum* delicias, *delica-tus* delicado.

Lev-ior, más suave, compar. de *lev-is, -e*.

Col-ere, cultivar, tratar bien, servir.

Dilig-ere, dilexi, *dilec-tum*, querer, acariciar, cuidar; *leg-ere* juntar, leer, *dilig-ens* cuidadoso, diligente.

Prae-cep-tum, -ti, precepto, *prae-cip-ere* ordenar, *cap-ere* coger.

Gaudē-re, gozar.

Virtu-s, -tis, virtud.

Duc-o, du-ci, duc-tum llevar, con-ducere conducir, in-ducere inducir, tra-ducere traducir, re-ducere reducir, dux duc-is jefe.

Langu-id-us, -a, -um. In-ers in-ert-is, inerte, sin medios ó arte.

Op-er-os-us, -a, -um, obrador, op-us, -er-is obra.

Ag-ens activo, ag-ere.

Moli-ri, procurar, intentar, de mol-es, -is mole, gran trabajo, mol-es-tus, -a, -um molesto, pesado como una mole.

Tal-is, -e, tal.

Sci-licet, es decir, contracción de scire licet, puede saberse.

Qual-is, -e, cual.

Cu-ius-que, de cualquiera, -que indefinido, cu-ius de quien, genit. de qui, quae, quod, cuyo.

Sup-er-ior, -ius, comparativo de sup-er sobre, adverbio.

Ad-discere, aprender, di-scere, di-sci-pulus. *Quo-ti-die*, cada día, adv., ó coti-die.

Fi-er-i, hacerse, pasiva de facere.

Fec-i, hice, preter. de fac-io, fac-tum.

Di-dic-i, aprendí, preter. de discere, con re-duplicación.

Litter-ae, -arum, letras.

Avid-e, adv., de av-id-us, -a, -um, ávido, av-ēre desear, av-ar-us, -a, -um avaro.

Ad-ri-pio, -ere; -ui, y rap-i-o arrebatat.

Diu-urn-us, -a, -um, de *di-us por di-es, día.

Sit-is, -is, sed.

Ex-plē-re, llenar, como complē-re, comple-tus completo, re-plere, repletus, repleto.

Cup-i-o, -ère, desear.

Not-us, -a, -um, partic. de *noscere* conocer.

Exempl-um, -i, ejemplo, modelo aparte, de *ex-imere* eximir, sacar de, *emère* comprar, y antiguamente tomar, *ex-im-ius* eximio.

Ut i, usar, *ut-or, -er-is, usus sum.*

Fecisse, haber hecho, infin. preter. de *facere.*

Fid-es, -ium, las cuerdas de instrumento músico.

Audi-re-m, oyese, imperf. subj. de *au-di-re, aur-is* oreja, *da-re* dar.

Vel-lem, quisiera, imperf. subj. por *vel-se-m,* como *audi-re-m* por *audi-se-m,* y *vel-le* por *vel-se,* como *audi-re* por *audi-se.*

Disce-ba-nt, aprendian, imperf. de *disce-re.*

Anti-qu-us, -a, -um, antiguo, de ante.

E-labora-vi, trabajé, preter. de *e-labora-re.*

Yo ahora no echo menos las fuerzas que tenía en mi juventud (que éste era el segundo de los vicios que se atribuyen á la vejez), mas que apetecía entonces las de un toro ó de un elefante. Cada uno se ha de acomodar con lo que le ha concedido la naturaleza, y todo lo que haga que sea á proporción de sus fuerzas. Porque ¿dónde podrá oirse proposición más despreciable que la de Milón, natural de Crotona? (1) el cual siendo ya viejo, y viendo á los atletas ejercitarse en la

(1) Lo que se dice de la fuerza de este atleta es casi increíble. Él contó demasiado con sus fuerzas; porque habiendo probado á partir en dos pedazos un árbol que habia ya comenzado á hender con hachas y cuñas, se le quedaron las manos dentro de la raja del árbol, y fué despedazado por las fieras.



carrera y en la lucha, dicen que se miró á los brazos, y que llorando dijo: *joh éstos ya están muertos!* No tanto ellos como tú, mentecato; que nunca has adquirido por tí mismo nobleza, sino por tus robustos lomos y tus brazos. No se quejaron así Sexto Elio, ni Tito Coruncano mucho tiempo antes, ni ahora P. Craso, hombres que dictaban leyes á los ciudadanos, cuya sabiduría y prudencia llegó hasta el último aliento de su vida.

Vir-es, fuerzas, acus. pl. de vis, vim, vi.

De-sidera-re, desear, echar de menos, sobretodo los astros en los agujeros, sid-us, -er-is reunión de estrellas, con-siderare observar los astros.

Loc-us, -i, lugar, que viene de loc-al-is, -e local.

Taur-us, -i, toro.

Eleph-as, -antis, elefante, vocablo griego.

Dece-t, conviene, dece-re, dec-ente.

*Quid-*quid**, cualquier cosa, valor indefinido por repetición de quid que.

Pro viribus, cuanto las fuerzas alcanzaren, abl. pl. de vis.

Vox, voc-is, voz.

Con-tempt-ior, -ius, despreciable, compar. de contempt-us, -a, -um despreciado, de con-tem-n-ere, -n-característica de presente, -p- parásita, tem-n-ere despreciar.

Ex-erc-ē-re, ejercer, arc-ē-re contener y rechazar, ex-erci-tus, -us ejército, ex-erci-tium ejercicio.

Curri cul-um, -i, el coso ó arena donde se corre.

Lacert a, -orum, músculos del brazo, sing. lacert-us, en particular el brazo, y lagarto, así como musculus, el músculo, es diminutivo de mus mur-is ratón.

Su-us, -a, -um, suyo, como me-us mio, tu-us tuyo.

In-lacrima-re derramar lágrimas ó lacrim-a, -ae.

At, pero.

Hi, estos, nomin. pl. de hic, haec, hoc.

Mortu-us, -a, -um, muerto.

Isti, estos, nom. pl. de iste, ista, istud.

Ipse, el mismo, ipsa, ipsum.

Nuga-tor, burlador, nugā-ri, nug-ae, -arum ni-
ñerías.

Nobilita-re, hacer nombrado, no-bil-is, -e noble,
notorio, noscere conocer.

Lat-us, -er-is, lado, pulmones.

Ius, iur-is, el derecho.

Civ-is, -is, ciudadano.

Prae-scribere, prescribir.

Spiritus, -us, aliento, espíritu, spira-re, re-spirare,
in-spirare.

Pro-vec-tus, -ta, -tum, llevado, pro-veh-ere, veh-
-ere acarrear.

Prud-ent-ia, prudencia, de prud-ens, prudente,
por pro-vid-ens, vid-ere ver, pro adelante.

Del orador es de quien se puede temer que le falten en la vejez las fuerzas; porque su oficio es no sólo de ingenio, sino también de robustez y de fuerzas. Lo que es una voz clara y sonora resp'andee no sé cómo maravillosamente en la vejez; como no la he perdido yo todavía, y ya veis mis años. Pero es muy decorosa el habla de los viejos apacible y baja; la limpieza y

sosiego con que se explica un viejo elocuente, por su misma autoridad se concilia la atención. Lo cual aunque yo no pueda hacer por mí, puedo no obstante dar preceptos á Escipión y Lelio.

Ora-tor, -tor-is, orador, ora-re hablar, os, or-is la boca.

Metu-ère, tener miedo ó metus, -us.

Languē-sc-ere, languidecer, langu-idus.

Mun-us, -er-is, cargo.

E-ius de él, gen. de is, ea, id.

In-gen-ium, ingenio, gen-er-are engendrar.

Can-or-us, -a, -um, canoro, can-o, ce-cin-i, can-tum cantar.

Splend-esco, brillar.

Ne-scī-re, no saber.

Pact-um, -i, pacto, manera, pango, pe-pig-i, pac-tum pactar, apegar.

Ad-huc hasta ahora.

A-mittere, perder, mittere.

Decor-us, -a, -um, decoroso, de dec-us, -or-is decoro.

Quiē-tus, -a, um, quieto, qui-esc-ere estar quieto.

Re-missus, mitt-ere, missus.

Audient-ia, -iae, audiencia, los espectadores, audi-ens.

Disertus, -a, -um, bien hablado, di-sero desenvolver, disertar.

Sedā-tus, -a, -um, sosegado, sedā-re sosegar, sed-es, -is asiento, la sede, sed-e-o, -ēre, sēd-i, ses-sum estar sentado.

Mit-is, -e, suave, mitigare mitigar.

Ex-sequi-i, llevar al cabo, sequ-i, secu-tus sum seguir.

Ne-que-o, no puedo, que-o puedo.

Pos-sim, pueda, subj., pos-se poder.

Scipion-i, *Laeli-o*, dativos de singular.

Stipa-re, apelmazar, rodear apretando, espesar, con-stipare apretar, como los poros en el constipado.

29

Porque ¿qué mayor gloria para la vejez que verse rodeada de la juventud estudiosa?

¿No dejaremos á lo menos fuerzas á la vejez para poder enseñar é instruir á los jóvenes, é imponerlos en todas sus obligaciones? ¿Pues qué cosa más ilustre, ni qué obra de más honor y excelencia? A mí ciertamente me parecían dichosos los dos Ecipiones Publio y Cneo, y tus dos abuelos L. Emilio y Publ. Africano, porque siempre andaban rodeados de la juventud noble. Y por tales hemos de tener á los maestros de las bellas letras, aunque se les hayan cansado y disminuido las fuerzas: falta que más suele acontecer por los vicios de la mocedad; la cual habiendo sido libre y desarreglada, entrega el cuerpo muy quebrantado á la vejez.

Re-linqu-ere, re-līqu-i, re-lic-tum, ó linquere dejar, reliqu-i-ae, -arum reliquias, que quedan. Futuro relin-qu-am, -es, -et, -emus, -etis, -ent, cuya característica es -e-, menos en la primera persona: así en la 3.^a y 4.^a conjugaciones. Compárese en el paradigma con el pres. subj. de las cuatro.

Doce-a-t, enseñe, pres. subj., *doc-ē-re*, *doc-tor*, *doc-tus*, -a, -um docto ó enseñado.

In-stitu-a-t, idem de *in-stitu-o*, *statu-o*, *sta-tus*, -us estado, *sto*, *sta-re* estar de pié.

Of-fic-ium, deber, oficio, *ob* y *fac-ere*.

In-stru-a-t, instruya, subj., *stru-ĕ-re*, *struxi*, *struc-tum*, *con-stru-ere*, *construir*, *de-struere* destruir; *de-stru-es*, -is montón, rimerero de cosas.

Op-er-e, obra, abl. de *op-us*, -er-is.

Prae-clar-ior, -ius, glorioso, ilustre, preclaro, *com-par.* de *prae-clar-us*, *clar-us*, -a, -um claro.

Ver-o, ciertamente, abl. adverbial, *ver-us*, -a, -um verdadero.

Av-us, -i, abuelo, del dimin. *av-ol-us*, -i.

Du-o, -ae, -o, dos.

Comitat-u, en compañía, abl., -us, -us; *com-es*, -it-is compañero, de donde conde y cómitr-e, por serlo del rey en el gobierno de las provincias y en la corte el primero; de *cum* y *e-o*, *i-re* ir, *com-i-ti-um*, -i junta del pueblo, comicios.

No-bil-is, -e, noble, de (*g*)-*no-scere* conocer.

Iuv-en-is, -es, joven, *iuvā-re* ayudar, estar dispuesto á todo.

For-tuna-tus, a, -um, afortunado, *fortun-a*, -ae, *for-s* *for-t-is* suerte, *fer-o*.

Vide-ba-ntu-r, parecían, *vidē-re* ver.

Bon-us, -a, -um, bueno.

Ar-s, -tis, arte.

Magis-ter, -tr-i, jefe, maestro, *mag-is* más, ó ant. *mais*, *mag-n-us* grande.

Bea-tus, -a, -um, dichoso, beato, *beā-re* hacer feliz.

Put-and-us, -a, -um, el que ha de ser tenido por.

Con-sen-esc-ere, -ui, ó *sen-ēsc-ere* llegar á *sen-ex* ó viejo.

De-fic-i-o, -ĕre, -ĕc-i, -ec-tum, faltar, tener defecto, *fac-ere* hacer.

De-fect-io, -n-is, falta.

Ej-fic-i-o, hacer, *ex*.

Saep-ius, más amenudo, *saepe* á menudo, ad-verbios.

Libidin-os-us, -a, -um, *lĭbi-do, -din-is* pasión, *lib-et, -ui, -itum* agradar.

In-tempera-ns, intemperante, *temperā-re* templar, *temp-us, -or-is* tiempo, *temp-eries, -eriei* temple.

Ej-fĕtus, gastado, que ha parido, *ex* y *fĕt-us, -a, -um* preñado, lleno, *fĕ-cundus, -a, um* fecundo, que ha de parir ó dar de sí, *fet-us, -us* fruto, producto, feto.

Tra-do, -is, -ĕre, tra-di-di, tra-di-tum, entregar, *da-re* dar.

30

Ciro, según escribe Xenofonte en aquel discurso que hizo al morir siendo ya de mucha edad, protesta que jamás había sentido más flaqueza en la vejez que en la mocedad. Y yo me acuerdo de cuando era muchacho, que L. Metelo (el cual fué creado pontífice máximo cuatro años después del segundo consulado, y obtuvo este sacerdocio veintidos años) se hallaba con tan buenas fuerzas al último tiempo de su vida, que para nada echaba de menos la mocedad.

Xenophon, -tis, nombre griego.

Mori-ens, -ent-is, muriendo, *mor-i* morir.

Hab-ui-t, hubo, tuvo, habēre haber, tener.

Ad-mod-um, muy, adv., ad y mod-us modo.

Es-se-t, era, imperf. de es-se, ama-re-t por ama-se-t.

Nega-re, negar, de nec ni.

Um-quam, alguna vez, adv. de tiempo, n-um-quam nunca.

Sensi-sse haber sentido, infin. preter. de sen-si sentí, sen-ti-o siento.

In-becill-is, -e, debil, imbecil, sin apoyo, -ior, -ius, compar., de bac-ill-um, -i, ó bac-ulum, -i bastón, báculo.

Me-min-i, recuerdo, pretérito con valor de presente, con reduplicación, de men-s, -t-is la mente ó inteligencia, de-mens demente.

Puer, *puer-i*, niño, *puer-il-is*, -e pueril.

Quat-ri-enn-ium, -i cuatro años, quat-uor y ann-us.

Viginti, veinte.

Sacerdot-ium, -ii, sacerdocio, sacer-dos, -dot-is sacerdote, sacer, sacr-a, -um sagrado.

Prae-esse, *prae-fu-i*, ser jefe, praé delante.

Ita así, adv. modal.

Re-quir-o, requerir, quaer-o buscar, querer.

Necesse, necesario, indeclinable, necessi-ta-s, -tat-is necesidad, necess-ari-us, -a, -um necesario.

No tengo necesidad de hablar de mí mismo, aunque esto es también propiedad de viejos, y está concedido á nuestra edad.

¿No veis cómo en Homero se alaba Néstor muy á menudo de sus virtudes? Había ya vivido tres edades de hombres, y no tenía que temer que le tuviesen por locuaz ó arrogante, gloriándose de la verdad. Porque, como dice Homero, salían de su boca palabras más dulces que la miel; para la cual suavidad no necesitaba de las fuerzas corporales: y con todo, aquel General de la Grecia nunca deseaba tener en su ejército diez Ayaces, sino diez Nestores; no dudando que si los tuviera, conquistara á Troya en poquísimo tiempo.

Sen-il-is, -e, senil, cosa de viejo.

Con-ced-o, -ere, conceder, ced-ere ces-si, ces-sum ceder.

Vide-tis-ne, no véis?, -ne es enclítica interrogativa.

Apud Homerum, en Homero.

Saep-issime, lo más á menudo, adv., superlativo.

Prae-dic-et, subj. pres, prae-dica-re predicar, dic-ere decir.

Vere-nd-um, de temer ó reverenciar, ver-er, -ri, ver-itus sum, re-vereor, re-vere-ns reverente, re-vere-nt-ia reverencia.

Ver-e, verdaderamente, adverbio modal, ver-us, -a, -um.

Prae-dicare, predicar, pregonar, de dic-ere.

Nim-is, demasiado, adverbio.

Vide-re-tur, pareciera, imperf. subjuntivo.

In-sole-ns, -ntis, insolente, desusado, *sole-o, sole-re soler*.

Loqu-ax, -ac-is, loquaz, *loqu-or loqu-i, locu-tus sum* hablar.

Et enim, pues, como enim.

Lingu-a, -ae, lengua.

Mel, mell-is, miel.

Dulc-ior, -ius, compar. de *dulc-is, -e dulce*.

Flu-ere, fluir, correr lo líquido.

Ora-tio, -n-is, oración, *ora-re, os, or-is* boca.

Suavi-tas, suavidad, *suav-is, -e suave*.

Ege-o, (gē-re, necesitar, ind-igēre, indige-nt-ia in-digencia.

Corp-us, -or-is, cuerpo.

N-us-quam, ninguna vez, adv. temporal, *us-quam alguna vez*.

Dux, ducis, jefe, *duc-ere* guiar.

Op-tāre, escoger, desear, *optio, -n-is* opción.

Ajax, Nestor, nombres griegos.

Sim-il-is, -e, semejante.

Decem, diez.

Ac-cid-ere, acaecer, cad-ere, ce-cidi, cāsum caer.

Qui-n, sino que, que no.

Brev-i, en breve, abl. adv., brev-is, -e breve.

Peri-tur-us, -a, -um, que ha de perecer, de per al través, enteramente, por, *ī-re* ir.

Pero vuelvo á hablar de mí mismo: ochenta y cuatro años tengo; y quisiera poderme alabar lo mismo que Ciro; pero no obstante, bien puedo decir, no que tengo las mismas fuerzas que cuando era soldado en la primera guerra Púnica, ó cuestor, siguiéndose todavía, ó cuando fui cónsul á España, ó cuatro años después, cuando peleaba en Termópilas de tribuno de los soldados, siendo cónsul M. Acilio Glabrión; pero como veis no me ha acabado absolutamente la vejez; no echa menos mis fuerzas la curia, ni el tribunal, ni los amigos, ni los dependientes y huéspedes. Porque jamás he dado crédito á aquel proverbio antiguo tan decantado, que dice, que se hace viejo muy presto el que lo quiere ser por mucho tiempo. Yo más quisiera durar poco en la edad de viejo, que hacerme viejo antes de serlo. Y así ninguno hasta ahora ha querido hablarme, que me haya hallado ocupado.

Red-eo, -īre, volver, red- y re-.

Quart-us, -a, -um, cuarto.

Que-o, puedo, defectivo.

Bell-um, -i, guerra, bell-ic-us, -a, -um bélico.

Fu-er-im, pret. subj., de fu-i pret. indic.

Milit-ar-is, -e, militar, mil-es mil-it-is soldado, milit-ia.

De-pugna-vi, pugna-re, pelear, pug-n-us, -i puño.

E-nerva-re, dejar sin fuerzas, nervio nerv-us, -i,

Ad-flig-ere, fligir, preter.

Cur-ia, reunión de hombres, de co-vir-ia, -ae, vir, vir-i varón.

Rostr-a, lugar de la asamblea popular, por las proas allí puestas de naves cogidas, *ros-tr-um*, -i proa, hocico, de donde rostro, de *rod-ĕre* roer, -*ter* de agente, como en *pa-ter*, -um de cosa, -*tr-um* de instrumento.

Am-ic-us, -a -um, amigo, ama-re amar.

Cli-ens -ent-is, cliente.

Hosp-es, -it-is. huesped.

Ad-sentire, ad-sensus, asentir.

Vet-us, -er-is viejo.

Lauda-re, loar.

Pro-verb-ium, -ii, proverbio, verb-um verbo, palabra.

Mon-ĕre, amonestar, men-s mente.

Matur-e, pronto, adv., *matur-us*, -a, -um maduro.

Mal-le-m, querer mas bien, preferir, de *ma(gis)* vel-le.

Ita-que, así que, conj. causal.

Con-venire, convenir.

Oc-cupare, ocupar, ob y capere coger.

Verdad es que tengo menos robusted que cualquiera de vosotros dos. Mas tampoco vosotros teneis las fuerzas de Tito Poncio y Centurión: ¿y será por esto él mejor que vosotros? Como haya unas fuerzas moderadas y cada uno se esfuerce todo cuanto pueda, no tendrá á buen seguro mucho deseo de ellas. Milón dicen que andaba en el estadio de O impia con un buey vivo acuestas: ¿y habrá quien estime más las fuerzas de éste, que las del ingenio de Pitágoras? Ultimamente de este bien se ha de usar cuando le haya; pero cuan-

do no, no apetecerle: sino es que los jóvenes hayan de echar menos la puericia, y los que son ya más entrados en días la juventud. Tiene su curso cierto y determinado la edad, y es uno y simple el camino de la naturaleza: á cada parte de la vida se le ha destinado su tiempo; al modo que de los niños es propia la delicadeza, la valentía de los jóvenes, la gravedad de la edad viril, así en la vejez tiene cierto punto de naturalidad la madurez, que se percibe á su tiempo.

U-ter-vis, cualquiera de los dos, -vis quieres, se sufiya con el valor indefinido de quiera, *uter utr-a*, -um cual de los dos, *ne-uter* ninguno de los dos, *fem. ne-utr-a*, *neu-tr-um*, comparativo, como *al-ter*.

Id-circo, por eso, conj. causal, *id* y *circ-us* cerco, *circum* y *circa* en torno, cerca, preposiciones.

Prae-sta-nt ior, *ius*, más aventajado, compar. de *prae-sta-ns* que está delante, *prae-stare*, *stare* estar.

Ad-sit, haya, pres. subj. *ad-esse*, estar á, presente.

Tan tu-m, tanto, acus. neutro, *quan-tu-m* cuanto, su correlativo.

Quis-que, cada cual, -que indefinido.

Nitā-tur, procure, pres. subj. de *nit-or*, -i, *nisus* ó *nixus* sum apoyarse, esforzarse.

Ne, ciertamente.

Desider-i-um, -i, deseo, *de-sider-āre* desear, *sid-us* astros.

In-gred-i, *in-gressus*, entrar, ingresar, *gradior*, *gradi*, *gressus* sum andar, *grad-us*, -us grado, paso.

Umer-us, -i, mejor que *humerus*, la espalda, aquí es ablativo plural, en los hombros.

Sus-tinēre, de *sub-s* debajo, *tenere* tener.

Bos, *bov-is*, buey.

Utr-um, neutro interrogativo de *uter*.

Ma-lis, quisieras más bien, subj. pres. de mal-le, preferir.

Dar-i, infin. pas. de dar-e dar.

Denique, finalmente, adv. temporal.

Ut-ar-e ó *ut-ar-is*, pres. subj. de ut-i usar.

Dum, mientras, conj. temp.

Ab-sit, esté ausente, pres. subj. de ab-esse, estar presente ad-esse.

Pueritia, niñez, puer niño.

Paul-um, poco, acus. neutr. adverial.

Pro-gressi, habiendo adelantado, pro-gred-i.

Cur-sus, -us, curso, carrera, curr-ere, cu-curr-i, cur-sum correr.

Sim-plex, -plic-is, simple, de sim en sim-ilis semejante, sim-ul juntamente, con el -pl-ex de im-pl-ēre, llenar, pl-us mas, como du-plex, tri-plex, doble, triple.

Cui-que, á cada cual, dativo de quis-que.

Tempestivi-tas, oportunidad, de tempestiv-us, -a, -um.

Da-t-us, -a, -um, dado, da-re.

In-firmi-tas, debilidad, firmi-tas firmeza, firm-us, -a, -um firme.

Fero-ci-tas, ferocidad, terox, feroc-is feroz, de fer-us, -a, -um, fiero.

Gravi-tas, gravedad, grav-is, -e grave.

Consta-ns, con-sta-re constar, estar con.

Maturi-tas, madurez.

Natur-al-is, -e, natural, na-tur-a, -ae naturaleza, na-t-us, -a, -um nacido, na-scer, na-sci nacer.

Quid dam, algo, -dam aseverativo.

Percip-i, ser percibido.

Debe-a-t, pres. subj. debēre deber.

Bien creo que habrás oído, Escipión, lo que hace tu huesped Masinisa, que es hombre ya de noventa años: cuando ha comenzado su camino á pie, dicen que jamás monta á caballo; y cuando á caballo comenzó, nunca se apea de él: jamás por riguroso que sea el frío ni el agua se reduce á llevar cubierta la cabeza; y así conserva en su cuerpo una constitución seca; y cumple con todos los cargos y oficios de un rey. Luego bien puede el ejercicio y la vida moderada conservar aún en la vejez algo del vigor y robustez antigua.

No hay fuerzas en la vejez: ni tampoco ellas las pide, ni las desea para nada. De forma que por las leyes é institutos está exenta nuestra edad de aquellos empleos que no se pueden ejercer sin fuerzas; y así no solamente no estamos obligados á lo que no podemos, sino aun á lo que podemos.

Arbitr-a-ri, juzgar, arbi-ter -tri testigo, arbitrio.

Avi-t-us, -a, -um, antiguo, av-us -i abuelo.

Hodie, hoy, adv., de hoc die, este dia.

Nonaginta, noventa.

I-ter, *i- tin-er-is*, camino, i-re ir.

Pe-s, *ped-is*, pié.

Equ-us, -i, caballo, equ-a -ae yegua.

A-scendere, subir, ad, scand-ere idem, de-scendere bajar, descender.

Imber, *imbr-i*, lluvia.

Fri-g-us, -or-is, frío.

Ad-duc-ere, llevar.

Caput, *capit-is* cabeza.

O-per-io, -īre, -tum, cubrir, a-per-io abrir; de par-io pe-per-i par-tum procurar, parir y ob, ab.

Sicci-tas, sequedad, sic-cus, -a, -um seco, sit-is sed, y -cus, -ca, -cum.

Rex, reg-is, rey, reg-ere regir.

Con-servare, conservar, serva-re, serv-us, -i siervo.

Pristin-us, -a, -um, primero, como cras-tinus de mañana, diutinus duradero, de *pris contracción de pri-us neutro compar. de pr-ior, de pro delante.

Rob-ur, -or-is, fuerza y roble, robus-tus, -a, -um robusto.

Postula-re, pedir, frecuentativo de *pos(c)-tus, como ustulare de us-tus, posc-ere pedir, de *proc-scere ó *porc-scere, pro-cus, -i el que pide, pretendiente, precari rogar, prec-es, -um preces, peticiones; -sc característica incoativa del presente se apegó á los demás tiempos, po-posc-i.

Lex leg-is, ley, de leg-ere leer.

In-stitu-tum, -i, lo instituido, statu-o, sta-tus, sta-re.

Vaca-re, vacar, estar fulto, vacu-us, -a, -um vacío.

Cogo, cogere, co-egi, co-actum, apretar, co-y ag-ere.

Pero hay muchos viejos tan débiles y enfermos, que no pueden ejercer ni cumplir con ningún empleo ni oficio de la vida. Esta falta no es propia de la vejez, sino común á la complexión humana. ¡Qué enfermizo

era el hijo de P. Africano, aquel que te adoptó! ¡De qué poca salud gozaba, ó por mejor decir de ninguna! que si no fuera por esto, hubiera sido la segunda lumbrera de la ciudad: porque á la grandeza de espíritu heredada de su padre, había añadido él mayor doctrina. ¿Pues qué maravilla es que los viejos sean alguna vez débiles y enfermos, cuando ni los mozos se pueden escapar de ello? Se ha de resistir, pues, Escipión y Lelio, á la vejez, recompensar con industria sus faltas, y pelear contra ella como contra una enfermedad, cuidar de la salud, usar de moderados ejercicios, comer y beber de manera que se rehagan las fuerzas, y no se opriman.

Omnino, enteramente, adv. *omn-is*, -e todo.

Propri-us, -a, -um, propio.

Com-mun-is, -e, común, del mismo cargo, como *im-mun-is*, -e inmune, que no lo tiene, *munic-eps-cip-is* el que lo toma, *mun-us*, -er-is cargo, propiamente en la ciudad, dentro de las murallas ó *moen-ia*, -ium, cuya variante *mūn-ia* vale cargas, deberes. Y como los magistrados con cargos tenían que ofrecer al pueblo juegos, *mun-us* vino también á significar un presente, de donde *muni-fic-us*, -a, -um generoso, *muni-fic-ent-ia*.

Vale-tudo, *tud-in-is*, salud, *val-ēre* tener salud, valer.

Ad-opta-re, adoptar, *opta-re* escoger, desear.

Tenu-is, -e, delgado, pequeño, ténue.

Ni, sino.

Fuisset, pluscuamperfecto subj. de *fu-it* fué.

Ex-titisset, idem de *ex-tare* ó *ex-stare*, *ex-stiti*, *ex-stitum*, *sto*, *sta-re* *stēti*, *statum* estar. Lo mismo que *extare*, *di-stare* *distar*, *con-stare* *constar*, *in-stare*

instar, ob-stare oponer obstáculos, prae-stare aventajar, prestar.

Lu-men, -*min-is*, lumbre, luz, por **luc-men*, de *lux*, *luc-is* luz.

Civi-tas, ciudad, *civ-is* ciudadano.

Pater-n-us, -*a*, -*um*, paterno, *pa-ter* padre.

Magni-tudo, grandeza, *magn-us* grande.

Doc-tr-in-a, -*ae*, de *doc-tor*, *doc-ēre* enseñar.

Uber, -*is*, fecundo, abundante, compar. *uber-ior*.

Ac-cesserat, se había allegado, *ac-ced-ere*; pluscuamperfecto con el *era-t* era, y *ac-cess-i* pretérito, como el de subj. *ac-cessi-sset*. Compárense en los paradigmas los imperfectos y pluscuamperfectos de indicativo y subjuntivo.

Ali-quando, alguna vez, *al-ius* otro, cuando cuando.

Ef-fugere, *fug-ere* huir, *fug-a*, -*ae*.

Re-sistere, resistir, *sist-o*, *stiti*, *statum* parar, poner, reduplicada la raíz *si-st-*; *de-sistere* desistir, *ex-sistere* existir, *in-sistere* insistir, *per-sistere*, *re-sistere*. *sub-sistere*.

Com-pensa-re, compensar, *pensa-re* pesar, de *pen-sum*, -*i* peso, de *pend-o*, *pend-ēre*, *pe-pond-i*, *pen-sum* pesar como activo; su intransitivo es *pend-eo*, *pe-pond-i*, *pend-ēre* estar colgado, pendiente. De *pendo*: *dis-pond-ium* dispendio, porque *pendo* vale también pagar en moneda á peso, *im-pendo* y *ex-pendo* pesar, pagar, expender, *sus-pendo* suspender ó colgar en peso, *pens-io*, -*n-is*, pago, pensión. De *pendeo*: *de-pendeo*, estar colgado de, *depend-er*, *im-pendeo* estar colgado sobre, *pro-pendeo* propender, ó estar inclinado adelante, *pro-pens-io* propensión, *pens-il-is*, -*e* colgante, *ap-pond-ix*, -*icis* apéndice, colgado á.

Morb-us, -i, enfermedad, cólera morbo.

Mod-ic-us, -a, -um, pequeño, mod-us, -i modo, limitación.

Cib-us, -i, comida, cebo.

Pot-io, -n-is, bebida, pota-re beber, pot-us, -us idem.

Ad-hibere, poner, allegar, habere haber.

Re-fic-ere, rehacer, fac-ere.

Op-prim-ere, oprimir, premere apretar, pressi, pressum; com-primere comprimir, re-primere reprimir, ex-primere; ex-press-io, com-press-io, re-press-io, sup-primere y sup-press-io.

36

Mas no solamente se han de prevenir socorros para el cuerpo, sino también, y mucho más, para el entendimiento y el espíritu; porque hasta estas cosas se acaban con la vejez, como se apaga una lámpara si no se la echa aceite. Mas los cuerpos se deterioran con el cansancio y el trabajo; pero los ánimos al revés, cultivándolos adquieren nuevo vigor. Porque los que llama Cecilio *viejos necios de comedia*, quiere decir que son los crédulos, olvidadizos y desarreglados: vicios que son propios no de la vejez, sino de la vejez floja, perezosa y soñolienta. Así como la desvergüenza y liviandad es más propia de los mozos que de los viejos, más no de todos los mozos, sino de los que no son buenos; así esta necedad de los viejos, como cuando se dice que chochean, es propia de los viejos fátuos, no de todos.

Corpor-i, al cuerpo, dativo de corp-us, -or-is.

Solum, solamente, acus. neutro adverbial.

Sub-veniendum, mirar por, socorrer, sub-veni-re, sub bajo.

Ment-i, á la inteligencia, dat. de men-s, ment-is.

Anim-o, al alma, dat. de anim-us, -i.

Multo magis, mucho más, ablativo adverbial de mult-us, -a, -um, y adv. de mag-n-us grande.

Quoque, también, ablativo adverbial de quis-que.

Ni-si, si no.

Tam-quam, como si, de tam tan, y quam cuan.

Lume n, -in-is, luz, lumbre.

Ole-um -i, aceite.

In-still-e-s, gotees, derrames, pres. subj. stilla-re, de still-a, -ae gota, de-stilla-re destilar.

Ex-tingu-untur, se extinguen ó apagan, propiamente ex-stingu-ere embotar, apagar, di-stingu-ere variegar, distinguir; la raiz *stingu-ere vale picar, puntear.

De-fatigation-e, con el cansancio, ablat. fatiga-tio, -n-is, fatiga-re fatigar.

In-grav-esc-ere, incoativo de grav-is, -e grave, pesado, se apesadumbran.

Anim-i, los ánimos, nom. plur. de -us, -i. La -i, de plural es de la 2.^a anim-i; la 1.^a anim-a, pl. anima-e, antiguamente anima-i con la misma -i; las demás -es, par-s, pl. part-es, civi-s, pl. ci-ves; die-s, pl. di-es; la 4.^a versus, tomado del acusativo plural.

Ex-erce-ndo, ejercitando, ablativo del gerundivo exerce-nd-us, -a, -um, es el gerundio, como en castellano.

Levan-tu-r, se alivian, leva-re, lev-is, -e leve.

Qu-os, los que, acus. masc. plur. de qu-i.

Comi-us, -a, -um, del griego.

Stult-us, -a, -um, tonto.

Sen-es, acus. pl. Asi: cura-s por cura-ns con la n de acus. y s de plural; Titos por Tito-ns ó parte-s por parte-ns; versu-s por versu-ns; dies por die-ns. Perdióse la n ante la s en todas las declinaciones.

Significa-t, indica, significa, de sign-um, -i signo, y fac-ere, como identi-ficar, rari-ficar, veri-ficar, etc.

Cred-ul-us, -a, -um, de cred-ère creer.

Oblivi-os-us, -a, -um, olvidadizo, obli-vi-o, -on-is olvido. obli-vi-sc-or, -i, -tus sum olvidar.

Dis-solut-us, -a, -um, disoluto, solu-tus, suelto, solv-ère soltar, dis-solv-ère, re-solv-ere resolver, solut-io, -n-is solución, re-solutio, dis-solutio.

Viti-a, vicios. El acus. y nomin. plural de los neutros terminan en -a: praemi-um y praemi-a, viti-um y viti-a. Son neutros todos los en -um de la 2.^a declinación.

In-ers, in-ert-is, inerte, sin habilidad ó ars, art-is.

Ignav-us, -a, -um, perezoso.

Somni-cul-os-us, -a, -um, soñoliento, samn-um, -i sueño.

Petula-ns, -nti-s, petulante, de pet-o, -ère, -ivi ó -ii, -itum, pedir.

Libi-do, liviandad.

Adolescenti-um, *sen-um*, genitivos de plural, que tienen por desinencia -um, menos en la 1.^a, 2.^a y 5.^a -r-um: cura-rum, Tito-rum, die-rum, civium, parti-um, versu-um.

Prob-us, -a, um, bueno, probo.

Stulti-tia, tontería.

Delira-tio, delirio, delira-re, delir-us, -a, -um que delira, lir-a, -ae surco: significa delirar desviarse al arar del surco ó línea.

Ap-pellare, dirigir á uno la palabra, *ap-pelli-ta-re* apellidar, *ad* y **pellare*, *inter-pellāre* interpelar. *Pell-ĕre*, *pe-pul-i*, *pul-sum* empujar, *com-pellĕre* com-peler, *re-pellere* repeler, *ex-pellere* expeler, *pul-sus*, *-us* choque, empuje, pulso, *im-pulsus* impulso, *ex-pul-sa-re* expulsar, *pul-sa-re* chocar. Del participio *-tus*, *-ta*, *-tum*, ó tras dental generalmente *-sus*, *-sa*, *sum*, salen verbos frecuentativos *-ta-re*, *-sa-re*; nombres de agente *-tor*, *-sor*; nombres de acto *-tus* *-us*, *-sus*, *-us*; nombres de acción *-tio*, *-n-is*, *-sio*, *-n-is*: *fac-ere*, *fac-tus*, *fac-tor*, *fac-tio*; *ap-pelli-tare*, *ap-pella-tor*, *ap-pella-tio*; *im-pul-sa-re*, *im-pul-sus* *-us*, *im-pul-sa-tio*, *im-pul-sio*, *im-pul-sor*, etc.

37

Cuatro hijos robustos y cinco hijas gobernaba Apio, viejo y ciego como estaba, una casa tan grande y de tantos dependientes; porque mantenía su ánimo siempre levantado, como cuerda de arco tirante, y no se dejaba postrar de la vejez; mandaba en los suyos con imperio y autoridad; le temían los siervos, le veneraban los hijos, y le amaban todos; resplandecía en aquella casa la costumbre y disciplina de los antiguos Romanos.

Así que es respetable la vejez si se defiende á sí misma, si mantiene su autoridad, si se gobierna con una total independencia, y si mantiene predominio en los suyos hasta el último aliento de la vida.

Filio-s, *filia-s*, hijos, hijas. Los temas en *-a* femeninos, en *-o* masculinos con *-s*, neutros con *-m*, forman los adjetivos de tres terminaciones y multitud

de nombres, que solo se distinguen por el género. Los sufijos casuales son los mismos, aunque á veces algo modificados por la fonética.

Tant-us, -a, -um, tan grande.

Dom-us, -i, casa.

Rege-ba-t, regia, imper. reg-ĕre, rexi, rec-tum.

Caec-us, -a, -um, ciego.

In-ten-tu-m, tendido, en tensión, atento, inten-dĕ-re, tende-re tender, te-ten-di, con reduplicación propia de muchos pretéritos, supino ten-sum, at-tendĕre atender, prae-tendĕre pretender, ten-sio tensión, ten-ta-re tentar, os-tentare, de ob-s, de ob, como ex (ec-s) y ec, ab-s y ab, in-ten-ta-re intentar. Ten-dĕre viene de ten-ĕre, tener.

Arc-us, -i, arco.

Nec langue-sce-ns, ni languideciendo.

Suc-cumb-ĕre, sucumbir, sub y cubā-re estar echado, con nasal como pang-ĕre, pe-pig-i pegar, y tangere, te-tig-i tocar, pac-tum y tac-tum supinos; cu-bi-cul-um, -i alcoba, cub-il-e, -is cubil.

Auctori-tas, autoridad, auctor autor, el que crea y hace crecer, de aug-ĕre, auxi, auc-tum crear, aumentar, que se deriva de aug-men-tum, -i, auxili-um, -ii auxilio.

Imper-ium, -ii, imperio.

Su-os, los suyos, acus. plur. del posesivo su-us, -a, -um.

Metu-ĕre, temer, de met-us, -us miedo, como statu-ĕre est tuir, de stat-us, -us estado, y tribu-ĕre de trib-us, -us.

Serv-i, los siervos, non pl. de serv-us, -i.

Vere-or, -ri, veri-tus sum, reverenciar.

Liber-i, -orum, los hijos, como libres, en oposición á los siervos.

Car-us, -a, -um, querido, idea derivada de la de precioso, y esta de la de caro ó no barato, *car-ēre* carecer.

Vigēre, estar en vigor ó *vig-or, -or-is*, *vegēre* excitar ó dar vigor, *vege-tare* excitar, *vegetar*, *vig-il, -il-is* vigilante, despierto, *vigila-re* vigilar ó velar, *vigil-i-a, -ae*.

Dom-in-us, -i, señor de casa ó *dom-us, -i*.

Discipl-in-a, enseñanza, de *discipul-us, -i* discípulo, de *disc-ēre* aprender.

Hon-es-tus, -a, -um, de *hon-or* ú *hon-os, -ōr-is*, tema *hon-es-*, *hon-or-āre* honrar.

De-fen-dēre, defender y *of-endere*, ofender.

Ius iur-is, derecho.

Re-tinere, retener, de *tenere* tener.

E-mancipa-re, emancipar, *mancipa-re* vender, de *mancip-ium, -ii* propiedad, en particular el esclavo, y venta, de *man-cep-s, -cip-is* comprador, poseedor, de *man-us, -us* mano, *cap-ere* coger.

Us-que, hasta, conjunción.

Ul-tim-us, -a, -um, último, superl. *-timus*, cuyo comparativo es *ul-ter-ior, -ior-is*, de **ul-ter*, de donde *ultr-ā* más allá, ó *ul-tr-ō*, ablativo.

Domina-re, de *domin-us*.

Pues así como alabo á un joven que tiene algo de viejo, así también me agrada el viejo en quien hay algunas cosas de mozo; y el que sea de esta naturaleza podrá ser viejo en el cuerpo, pero en el ánimo no lo será jamás. Yo actualmente tengo entre manos el libro séptimo de los *Orígenes* (1); registro todos los monumentos de la antigüedad; doy la última mano á las oraciones de las causas más célebres que he defendido; manejo el derecho de los agoreros, de los pontífices y civil; empleo también mucho tiempo en la lengua griega; y siguiendo la costumbre de los pitagóricos, por ejercitar la memoria refresco por la noche todo lo que he leído, y todo cuanto he oído y tratado por el día. Estos son los ejercicios del entendimiento y las carreras de mi ánimo, en las cuales sudando y trabajando continuamente, no echo mucho de menos la fuerza de la juventud: asisto á mis amigos, voy al Senado con mucha frecuencia, y de mí mismo llevo asuntos pensados, y por largo tiempo digeridos con mucha madurez, y los sostengo con las fuerzas del entendimiento, no con las del cuerpo. Lo cual cuando no pudiera hacerlo, con todo me serviría de recreo la calma, pensando en aquellas mismas cosas que no pudiera hacer; pero mi vida pasada hace que pueda. Porque el que vive en estudios y trabajos, no siente cuando le llega la vejez. Así poco á poco y sin sentir se va la edad envejeciendo; y no se quiebra de repente, sino que á fuerza de mucho vivir se acaba.

(1) Compuso Catón una historia, que no ha llegado á nuestros tiempos, en siete libros; de los cuales el segundo y tercero trataban del origen de todas las ciudades de Italia, de donde parece que se intituló la obra *Los Orígenes*. Véase á Cornelio Nepote en la vida de M. Porcio Catón.

Proba-re, aprobar, tener por bueno ó prob-us, -a, -um.

Sequi-tur, se sigue, sequ-or, -i, secu-tum.

Pot-erit, podrá, fut. de pos-se por pot-se, del futuro del verbo es-se, que es er-i-t será.

Sep-tim-us, -a, -um, superl. de septem siete.

Lib-er, -r-i, libro.

Origo, *orig-in-is*, origen, de ori-or, ori-ri, or-tus sum alzarse, nacer, ori-ens oriente, orient-al-is, -e oriental.

Man-ibus, en las manos, abl. pl. de man-us, -us.

Antiqui-tas, antigüedad, de antiqu-us, -a, -um antiguo.

Monu-men-tum, -i, monumento, recuerdo, mon-ere hacer recordar ó pensar, men-s, -tis mente.

Col-lig-ere, recoger, de cum y leg-ere.

Caus-a, -ae.

In-lustr-is, -e, ó il-lustr-is, -e, ilustre, de un *lus-trum luz, por *luc-s-trum, de lux, luc-is.

Quas-cumque, cualesquiera, -cum-que indefinido.

Cum, cuando, con.

Con-ficere acabar, facere.

Au-gur-ius, -ia, -ium, de los angur, -ur-is el augur ó agorero, de av-is, -is ave, y gus-ere ó gus-tus gusto, gus-ta-re gustar, por ser los que examinaban y probaban el vuelo de las aves.

Pontific-i-us, -a, -um, adj. tambien, de pontif-ex, -ic-is el pontifice ó sacerdote que cuidaba de cierto puente, pons pontis, en Roma, y por tenerse el Tiber por sagrado solo los pontifices con sus sacrificios podian permitir se hiciesen puentes en él.

Civ-il-is, -e, de civ-is, -is.

Tracta-re, tratar, de trah-ere arrastrar, traer.

Pythagore-i, los discípulos de Pitágoras, nom. plur., -orum gen. pl.

Mor-e, segun costumbre, abl. de mos mor-is, mor-al-is, -e moral.

Quo-que die, cada dia, quis-que en abl.

Dix-erim, preter. subj., del de indicativo dix-i, y el verbo ser.

Audi-re, oír.

Eg-erim de ag-o obrar.

Com-memora-re, recordar, commemorar, memora-re, memor-ia, mem-or, -or-is el que se acuerda.

Vesper, gen. vesper-is, -i, ó vesper-a, -ae, la tarde, víspera.

In-gen-i-um, -i, ingenio, ó natural, gen-ius, -ii el genio protector, gen-us, -er-is nacimiento, raza, género, gignere por *gi-gen-ere con reduplicación, gen-ui, geni-tum engendrar, genera-re idem.

De-sudare ó sudare, sudar, sud-or, -is.

Magno opere, grandemente, á la letra con gran trabajo.

Frequ ens, frecuente, numeroso.

Ul-tro, mas allá anticipándose uno, de por sí.

Ad fer-o, llevo, fer-re por ferse llevar.

Cogitare, pensar, es decir revolver con, en la mente, de co-agitare, ag-ere llevar.

Tuòr, -èr-is, -tus sum, -èri proteger, conservar, mirar, tu-tor el que cuida, tutèla, tutel-ar-is, -e tutelar.

Nequi-rem, no pudiese, imperf. subj. de ne-queo.

Lect-ul-us, -i, y lect-us, -i, lecho.

Ob-lecta-re-t, gradaria, imperf. subj., ob-lecta-re, como de-lectare deleitar, de lac-io atraer.

T. II.



Possim, pueda, pres. subj. por *pot-sim*, del *sim-sea*.

Ac-tus, -a, -um, llevado.

Ob-rep-a-t, pres. subj. de *ob-rep-ère*, *rep-ère* arrastrarse, deslizarse.

Sen-si-m, poco á poco, acusativo adverbial de un **sen-si-s* antiguo, de *sen-sus*, -us, sentido, *sen-tio*, *sen-tire*, *sensi*, *sensum* sentir, pensar.

Subit-o, súbitamente, adv., ablat. de *sub-īt-us*, -a, um súbito, de *sub-ī-re* acercarse, *ī-re* ir.

Frangi-tu-r, se quiebra, pres. pasiva de *frang-ère*, *freg-i*, *frac-tum*, -n- característica de presente.

Diu-urni-tas, duración, de *diu-urn-us*, -a, -um duradero, *diū* de día, mucho tiempo, adverbio.

39

Síguese el tercer achaque de la vejez, que dicen que no participan de los deleites. ¡Oh gran prerrogativa de la edad, que á nosotros nos quita lo que más vicioso es en la mocedad! Porque oid, jóvenes esclarecidos, un antiguo discurso de Arquitas Tarentino, grande hombre é ilustre entre los primeros, que me le refirieron en mi mocedad estando con Quinto Máximo en Tarento. Decía que no había dado la naturaleza á los hombres más fatal enfermedad que los deleites del cuerpo; cuyos desordenados deseos excitan á su fruición las pasiones temeraria y desenfrenadamente.

Vitupera-tio, -n-is, tacha, *vitupera-re* vituperar, *vituper-i-um*, -i vituperio.

Volup-tas, placer, de *volup* ó *volup-is*, -e agradable.

Si-quidem, ya que, conj. causal.

Au-fer-t, quita, *au-fer-re*, *fer-re* llevar.

A, por *ab*, de.

No-bis, abl. pl. de *no-s* nosotros.

Accipi-te. tomad, imper. plur. ad y *cap-ere*.

In prim-is, muy, adv., abl. de *prim-us*, -a, -um, literalmente entre los primeros.

Vir, *vir-i*, varon.

Tradi-ta, entregada, *tra-dere*, *dare*.

Es-se-m. era, imperf. subj. de *es-se* ser.

Capita-l-ior, mas capital, compar. de *capit-al-is*, -e, *caput*, *capit-is* cabeza.

Pest-is, -is, peste.

Da-tus, -a, -um, dado, *da-re*.

Avid-ae, ávidas, nom. pl. de *av-id-us*, -a, -um, *av-ere* desear.

Et-frena te, desenfrenadamente, adv., -us, -a, -um partic. pas., ex y *frena-tus*, -a, -um enfrenado, *frenado*, *frena-re*, *fren-um* -i freno.

Ad poti-endum, para domeñar, acusat. gerundio ó partic. fut. pasivo, de *poti-or*, -ri -itus sum señorear.

In citare-ntu-r, fuesen incitados, 3.^a p. pl. del imperf. pasivo de subj. de *in-cita-re*, *ci-tare* empujar, *ci-tar*, frequent. de *ci-ō*, -ēre, *cī-vi*, *ci-tum* mover, *ci-tar* ante el tribunal.

De aquí decía que provenían las traiciones á la patria, las destrucciones de las repúblicas, las inteligencias secretas con los enemigos: que no había maldad ni atrevimiento grande que no incite el deseo de los deleites á emprenderle: que á los estupros, adulterios y á todas las infamias no convidan otros atractivos que los de los deleites: que no habiendo depositado en el hombre la naturaleza, ó algún Dios, cosa más grande y excelente que el entendimiento, no hay mayor enemigo de este divino don que el deleite.

Porque ni puede tener lugar la templanza donde la liviandad domina, ni la virtud puede asentar su domicilio en el reino del placer.

Hinc, de aquí, adv. lugar.

Patr-i-us, -a, -um, de la patria y del padre, adj. -i-us, -i-a, -i-um, de pater padre.

Pro-di-tio, entrega, traición.

Publ-ic-us, -a, -um, de popul-us, -i pueblo.

E-ver-sio, ruina, e-ver-tere, vert-ere, -i, ver-sum volver, verter.

Host-is, -is, enemigo, huesté.

Clan-destin-us, -a, -um, oculto, clandestino, de *cl-a-m* ocultamente, adv., de *cal-o, como oc-cul-ëre y *cël-äre*, oc-cul-tus, oc-culta-re ocultar.

Col-loqu-ium, coloquio, cum, loqu-or, loqu-i, locu-tus sum hablar.

Na-sc-i, nacer, na-tus sum.

Scel-us, -er-is, maldad.

Mal-us, -a, -um.

Fac-in-us, -or-is, hazaña, fac-ere.

Sus-cipi-end-um, sub-s y cap-ere aceptar.

Im-pell-ère, impeler.

Stupr-um, y *ad-ulter-ium*, adulter, -a, -um adúltero.

Flagiti-um, -i, obra mala.

Ex-citar-i, infin. pas., como incita-re, excitar.

Ali-is, con otros, abl. p'ur.

In-lee-eb-rae, -arum, atractivos, de lac-io atraer, de-lici-ae delicias.

Homin-i, al hombre, dativo ó término indirecto.

Prae-sta-bil-ior, -ius, mejor, prae-sta-re aventajar.

De-di-sset, diese, pluscuamperf. subj., de-di dí, pret. indic., da-re dar.

Huic, dativo de hic, haec, hoc este.

Don-um, -i don, da-re.

In-imic-us, -a, -um, enemigo, amic-us, -a, -um.

Domina-re, de domin-us, -i.

Temp-era-nt-ia, temp-era-re, temp-er-ies, temp-er-ibus, -or-is.

Reg-n-um, -i, reino, reg-ère regir.

Con-si-stère, consistir, sta-re, si-reduplicativo.

Y para que más bien pudiéramos llegar á entender esto, decía que nos imagináramos un hombre tan incitado de los deseos de deleites cuanto más se pudiera pensar: creía él que nadie podría dudar que mientras se mantuviese en aquel estado, nada sería capaz de discurrir ni alcanzar con su razón ni pensamiento: por lo cual concluía, que no había cosa más pestífera ni

abhorrecible que los deleites; porque cuanto mayores sean, y más duraderos, tanto más apocan y disminuyen la luz de la razón. En estos términos decía haber oído á sus mayores Nearco Tarentino, huésped de nuestra familia, y amigo del pueblo romano, que razonó Arquitas Tarentino con C. Poncio Samnita, padre de aquel que venció en la batalla de Claudio á los cónsules Esp. Postumio y T. Veturio, habiéndose hallado en la misma conversación Platón Ateniese, que sabemos vino á Tarento siendo cónsules Lucio Camilo y Apio Claudio.

Qu-o mag-is, cuanto más, abl. adverbial de *qu-is*.

Fing-ĕre, pintar, fingir, *finxi*, *fic-tum*, *fig-ura*, -ae.

Iub-ĕre, mandar, *iussi*, *iussum*, de *ius habeo*.

Incita-re, incitar, *ci-ĕo*.

Maxim-us, -a, -um, superl. de *mag-n-us*, grande.

Censĕre, pensar, -ui, -um, censor, censur-a.

For-e, haber de ser, infinitivo de futuro de ser, con el valor de *fu-turum esse*.

Dub-ius, -ia, -ium, dudoso, *du-o* dos.

Quin, que no.

Gaud-ĕre, gozar.

Cogi-ta-tio, pensamiento, *cogi-ta-re*, *cum yagi-tare*.

Con-sequ-i, conseguir, *sequi* seguir.

De-testa-bil-is, -e, -detestable, *detesta-ri*, *test-is*, -is testigo.

Pesti-fer, -a, -um, *pest-is*, -is, *fer-re*.

Long-ior, -ius, de *long-us*, -a, -um, luengo, largo.

Luc-mem, -min-is, por **luc-men*, *lux*, *luc-is* luz.

Supera-re, sobrepujar, sobrar, *super* sobre.

Locu-tum, haber hablado, *loqu-i*.

Hosp-es, -it-is, huésped.

Amici-ti-a, *amicus*.

Per-man-ēre, permanecer, man-ēre -si, -sum.

Inter-fuisset, interviniese, plusc. perf. subj. de inter-esse.

Venisse, infin. preter. de venire.

Re-per-ire, hallar, par-io parir, procurar, repperi por re-pe-per-i, re-per-tum.

Mas ¿á qué fin traigo esto? Para que entendáis que si no pudiéramos resistir á la fuerza de estos deseos con la razón y la prudencia, debíamos dar muchas gracias á la vejez, la cual sería causa de que no nos agradase lo que no conviene hacer. Porque sirve de impedimento al buen juicio el deleite, es enemigo de la razón, ofusca, por decirlo así, los ojos del entendimiento, y no tiene relación ni comercio alguno con la virtud. Contra mi voluntad hice en echar del Senado á Lucio Flaminio, hermano de aquel héroe Tito Flaminio, siete años después de haber sido cónsul; pero me pareció que debía hacerse un escarmiento de su liviandad. Porque estando cónsul en Francia condescendió con los ruegos de una ramera, que en un convite le pidió mandase cortar la cabeza á uno de los presos condenados á muerte. Se escapó el tal, siendo censor su hermano, que lo fué el año antes que yo; pero á Flaco y á mí no pudo menos de parecernos mal tan depravada liviandad, que con el vituperio de la persona juntaba la deshonra de la dignidad.

Quorsus, á que? adv. lugar.

Intel-leg-ere-tis, entendiérais, imperf. subj. de intellego.

Aspern-or, -ari, y spern-o, -ere, sp̄r̄e-vi, sp̄r̄e-tum
despreciar, ad.

Pos-semus, pudiésemos, imperf. subj. pos-se.

Habendam esse, haberse de tener, infin. fut. pasivo, ó acus. del gerundivo, concertando con gratiam, y esse ser.

Libe-t, gusta, lib-eret, gustase, imperf. subj., es unipersonal.

Oporte-ret, idem de oportet, conviene.

Im-ped-it, impide, im-ped-īre, pes, ped-is pié.

Con-sil-ium, -ii, consejo.

Dic-a-m, diga, pres. subj.: compárese en el paradigma con el futuro indicativo.

Prae-string-ĕre, rozar, tocar superficialmente, re-string ĕre restringir, apretar, con-stringĕre apretar, ó string-ĕre, stric-ta estrictamente, eñidamente.

Com-merc-i-um, -i, comercio, trato, merx merc-is mercancia, mercā-ri mercadear, mercar, merca-tus, -us mercado.

Invitus, -a, -um, á la fuerza, forzado.

Fec-i, hice, pret. fac-ere.

Fortissim-i, del fortissimo, genit. superl. de fortis, -e fuerte.

Fra-ter, -tr-is, hermano, como pa-ter, ma-ter.

E-ic-erem, echase, imperf. subj. e-ic-ĕre ó e-iic-ere, e-iĕc-i, e-iectum, de iac-ĕre, iĕc-i, iac-tum echar; su intransitivo iac-ĕre, -ui. Ad-ic-ĕre, ad-iect-ivus adjetivo, con-icĕre, coniectus, coniectura conjetura, ob-iectus objeto, pro-iectus proyecto, sub-iec-tio sujección.

Post, después, em-pos.

Fuisset, plusc. perf. subj. de esse.

Notā-re, notar, de no-ta, -ae, de no-sc-ĕre por gno-sc-ĕre conocer.

Cum es-set, cuando era, imperf. subj. de *es-se*.

Ex-ora-tus, -a, -um, rógado, importunado, orare.

Con-viv-ium, -i, convite, *viv-ere* vivir.

Scort-um, -i, mala mujer.

Securi-s, -is, segur, de *sec-are* cortar.

Fer-ire, herir.

Ali-quis, alguien.

Vinc-ul-um, -i, atadura, *vinc-ire* atar, *vinxi*,
vinc-tum.

Damnā-re y *con-demnā-re*, condenar, *damn-um*,
-i daño.

Reus capitalis, reo de muerte.

Proxim-us, -a, -um, el más cercano, próximo, su-
perl., por **prop-simus*, de *pro-pe* cerca de, compar.
prop-ior, -ius.

E-lab-i, *lap-sus* sum resbalar, caer, *lap-sus*, -sus
caída, la, *sus linguae*.

Ne-utiquam, de ninguna manera, adverbio.

Pot-ui-t, pudo, preter. de *pos-se* por *pot-se*.

Flagitios-us, -a, -um, malvado, de *flagiti-um*.

Perdi-tus, -a, -um, perdido, *perdere* perder, *per*
por, al través, y *dare*.

Probr-um, -i, ignominia, reproche.

Priva-tus, -a, -um, privado, de *priv-us*, -a, -um
á parte, particular.

Con-iung-ere, *con-iunxi*, *con-iunctum*, ó *iung-ere*
juntar, la -n- característica de presente ha pasado á
los demás temas, de *iug-um*, -i yugo.

De-dec-us, -*or-is*, deshonra, de *déc-us*, -*or-is* hon-
ra, *déc-et* es decoroso, conveniente, *déc-uit*, *déc-ere*,
unipersonal, *dece-ns* decente, *in-decens* indecente.

Muchas veces oí decir á mis mayores, que decían haberlo aprendido cuando muchachos de otros viejos, que se admiraba Cayo Fabricio de haber oído, estando de embajador á Pirro, á Cineas Tesalo, que había en Atenas un hombre que hacía profesión de sabio, y que decía que todas nuestras obras se habían de referir á los deleites; lo cual como oyesen M. Curio y T. Coruncano, deseaban que esta máxima se persuadiese á Pirro y á los Samnitas, para poderlos vencer con más facilidad en habiéndose entregado á los deleites. Había vivido M. Curio con P. Decio, aquel que se sacrificó por la patria en su cuarto consulado, cinco años antes que hicieran cónsul á Curio. También le conocían Fabricio y Coruncano, los cuales así por su propia manera de vida como por este hecho que digo de P. Decio, juzgaban que precisamente había alguna cosa por su naturaleza ilustre y honrosa que fuese por sí misma deseada, y la que siguiesen todos los hombres buenos, echando á un lado y despreciando los deleites.

Audi-vi, oí.

Maio-r-es natu, los viejos, *na-tu* es ablativo de un **na-tus*, -*us* nacimiento, *na-sci* nacer.

Se, es el reflexivo en acusativo, gen. *su-i*, dat. *si-bi*.

Porro, ciertamente, adverbio.

Audisse, haber oído, infin. pret. contracto de *audi-vi-sse*, de *aud-ire* oír.

Mir-or, -*ari*, y *ad-mirār-i* admirar, *mir-us*, -*a*, -*um* maravilloso.

Legā-re, legar, mandar como legado ó *legat-us*, -*i*, *lega-tio* legación.

Audisset, hubiese oído, plusc. per. por *audivisset*.

Pro-fite-ri, confesar, *fate-ri*, idem, *fas-sus sum*, *con-fite-ri*, *con-fes-sus*, *con-fes-sio* confesión, *pro-fes-sio* declaración, profesión.

Quae faceremus, que habíamos de hacer, acus. neutro pl. de *qu-i*, *quae*, *qu-od*, é imperf. subj. *fac-ere*.

Re-fer-enda, acus. neut. pl., *re-fer-re* referir.

Opta-re, escoger.

Soli-tus, acostumbrado, *solē-re*.

Per-suad-eretur, se persuadiese, imperf. subj. pas. *sua-d-ē-re* convencer, *sua-si*, *sua-sum*.

Facil-ior, *-ius*, *fac-il-is*, *-e*, *fac-ere*.

Se dedissent, se diesen, plusc. perf. subj. *de-di*, *de-di-sti*, *da-re*.

Vixerat, había vivido, plusc. perf. indic. *viv-ere*, *vix-i*, *vic-tum*.

De vov-er-a-t, se había ofrecido, plusc. perf. indicativo *de-vov-ē-re* se, *vov-ē-re* se, *vov-i*, *vo-tum*, *vot-um*, *-i voto*, ofrenda.

Fact-um, *-i*. hecho.

Iudic-ā-re, juzgar, *iudex*, *iudic-is* juez, *ius dicere*, *decir*, *decidir* el derecho ó justicia.

Pro-fect-o, ciertamente, adv. de *pro*, *facere*.

Pulch-er, *-ra*, *-rum*, hermoso.

Sponte, espontáneamente.

Pet-ere-tu-r, se pediría, imperf. subj. pas. *pet-ere* pedir.

Sprē-tus, *-a*, *-um*, despreciado, part. pas. de *sper-n-ere*, *sprē-vi*.

Con-temp-ta, idem de *con-tem-n-ere*, *-p-* parásita.

Optimus quisque, los mejores, *op-timus* superl. de *op-s*, *op-is* provisión, *op-ul-ent-us*, *-a*, *-um* opulento.

Sequ-ere-tu-r, siguiese, imperf. subj. *sequ-i*.

Mas ¿con qué fin hablo yo tanto de los deleites? Porque no solamente no es falta, sino grande alabanza de la vejez, que por ningunos deleites está muy solícita. No goza de las comidas y mesas ostentosas ni bebidas frecuentes: cierto; pero por eso está libre de la embriaguez, de indigestiones y de malas noches. Mas si se ha de conceder alguna licencia al deleite, porque apenas podemos resistir á su atractivo (y el divino Platón le llamaba *el cebo de todos los vicios*, porque caen en él los hombres como los peces en el anzuelo), aunque la vejez no participe de estas comilonas, se puede recrear muy bien con los convites moderados. Muchas veces me acuerdo haber visto, cuando era joven, á C. Duilio, hijo de Marco, que fué el primero que venció por mar á los Cartagineses, que para volver de la cena gustaba de las luces y músicas que le acompañaban; lo que ejecutaba sin ejemplo de otros siendo un particular: tanta licencia le daba su gloria.

Sum-m-us, -a, -um, sumo, superl. de sub, por *sub-mus, sup-er sobre, su-pin-us supino.

Lau-s, laud-is, loa, laud-are loar.

Magno opere, grandemente, abl. adverbial.

Ep-ul-um, i, banquete, el rico epulón.

Ec-truc-tus, -a, -um, ex-struere ó extruere poner, stru-es, -is montón.

Mens-a, -ae mesa, -is abl. pl.

Frecu-ens, frecuente.

Poc-ul-um, -i, copa, poc-illum, pocillo, pot-us, -us y po-tio, bebida.

Vin-ul-ent-ia, borrachería, vin-um, -i vino.

Crudi-tas, indigestión, crudeza, *crud-us*, -a, -um
crudo.

In-somn-ium, insomnio, *somn-ium* ensueño, *somn-um*
sueño.

Volup-tat-i, al placer, dativo.

Quon-iam, ya que, *quom* ó *cum*, con, conj.

Blanditi-is, blanduras, dat. pl., *bandi-ti-ae*, *bla-nd-us*, -a, -um blando.

Ob-sistere, oponerse, *sistere*, stare.

Divin-e, adv. de *div-in-us*, -a, -um, *div-us*, -a, -um
idem, de *De-us*, -i Dios.

Esc-a, -ae, cebo, yesca.

Vide-licet, porque, liter. puede ó es lícito ver, de
videre.

Capi-a-nt-ur, sean cogidos, subj. pas.

Pisc-is, -is, pez.

In-mod-era-tus, *mod-era-tus*, *mod-era-re*, *mod-us*.

Mod-ic-us, -a, -um, pocos.

Dē-lecta re, deleitar, ant. *lac-ta-re* atraer, de *lac-
-io* idem.

Class-is, -is, armada, clase, convocada, de *calā-re*
llamar, *cal-end-ae*, -arum primer día de mes en que
el pontifice proclamaba las fiestas, etc, de donde *ca-
lend-ario*, *clā-mā-re* clamar ó llamar, por **calamare*,
clā-rus claro, ilustre, nombrado, *con-cil-ium* concilio,
convocatoria.

De-vic-era-t, plpf. indic., *vic-i*, *vi-n-c-ēre* vencer,
vic-tum, *vic-tor*, *victor-ia*.

Red-i-ens, *red-eunt-is*, el que vuelve, *red-ī-re*, *ī-re*.

Cen-a, -ae, cena.

Cer-eum, -ei, hachon, de *cer-a*, -ae.

Fun-al-is, -e, de hacer retorcidos, de *fun-is*, -is
soga.

Tibi-cen, -cin-is, flautista, tibi-я, -ae flauta, canilla, y can-ēre, ce-cin-i, can-tum, cantar.

Sumps-era-t, había tomado, pluscpl. indic. de sump-si tomé, -p- parásita, sum-ēre tomar, con-sumēre consumir, re-sumere resumir, prae-sumere presumir.

Lic-ent-ia, abstracto de lic-ēre ser lícito, unipersonal, lice-t, lic-ui-t, lic-ūtum esse.

Pero ¿para qué alego ejemplares extraños? vuélvome á mi mismo. En primer lugar, yo he tenido siempre compañeros para conversar; y estas cofradías se establecieron siendo yo cuestor (1), cuando se recibieron los sacrificios del monte Ida á nuestra madre Cibeles. Comía con mis compañeros siempre con moderación, pero con cierto hervor de la edad; la cual conforme va creciendo, va suavizándolo todo y apagándolo cada día más. Y no medía yo más aquel deleite por la diversión del cuerpo que por la compañía y conversación de los amigos. Porque con razón llamaron nuestros antepasados convite á este juntarse los amigos á comer, porque trae consigo cierta unión y sociedad de la vida; mejor que los Griegos que le llaman concenación y computación: que parece que aprecian más lo más infimo y grosero que hay en el convite.

Ipsum, mismo, acus. de ipse, ipsa, ipsum el mismo, de donde ese, esa, eso.

(1) Llevado á Roma el simulacro de la gran madre Cibeles en el consulado de Tuditano y Cetego, y siendo cuestor M. Gatón, se estableció un colegio cofradía, cuyos individuos comían juntos en los días señalados para celebrar los sacrificios á esta Diosa.

Re-vert-a-r, me volveré, fut. re-vert-ēre, vert-ere
 verter, volver, vert-i, ver-sum, re-ver-so, vers-us, -us.

Prim-um, acus. neutro adverbial.

Hab-ui, pret. de hab-ēre.

Semper, siempre, adv. temporal.

Sod-al-is, -is, compañero, acus. plural.

Sodali-tas, compañerismo.

Autem, empero, conj. adversativa.

Con-stitu-tus -a, -um, con-stitu-ēre, statu-ēre,
 stat-us, -us estado, sta-re, sta-tum.

Sac-er, -ra, -rum, sagrado.

Idae-us, -a, -um, del monte Ida.

Epula-ba-r, banqueteaba, imperf. epula-ri, epul-um, -i.

Modic-e, modicamente, adverbio de mod-i-cus,
 -a, -um.

Qui dam, cierto.

Ferv-or, -or-is, ferv-ēre, ferv-ui hervir.

Pro-gred-i, adelantar, grad-i-or, -i, gressus sum,
 andar adelante, grad-us, -us grado, paso.

Fiunt, se hacen, de *fu-i-o, de fu-, con -i de pre-
 sente; este verbo se usa para la pasiva de fac-ere,
 fi-ō, fis, f-i-t, fi-mus, fi-tis, fi-unt, fi-eba-m, infin. fi-er-i
 hacerse, venir á ser.

In dies, cada día, acus. plural.

Mit-ior-a, nom. neutro pl. de mit-is, -e suave,
 mitigar.

Coet-us, -us, reunión, antes co-i-tus, de co-ire
 reunir, cum, ire.

Meti-or, meti-ri, mensus sum, medir.

Ben-e, bien, adv: de bon-us.

Ac-cubi-tio, el echarse, cub-āre.

Epul-ar-is, -e, de epul-um, adjetivo.

- Vi-ta*, -ae, vida, de viv-ère.
Con-iunc-tio, unión, iung-ère.
Tum... tum, ya... ya.
Com-pota-tio, potā-re, pot-us, -us.
Voc-ārē, llamar, vox, voc-is voz.
Gen-us, -er-is, gi-gn-ère.
Minim-us, -a, -um, superl., min-or -us, por min-ior, menor.
Vide-a-ntū-r, parezcan, subj. pres. pas. de vid-ère ver.

46

Así que á mí me gustan los convites á sus horas por el deleite de la conversación, y no solamente con los de mi tiempo, de los cuales ya han quedado muy pocos, sino también con los de vuestra edad y con vosotros mismos; y estoy sumamente agradecido á la vejez, que me ha aumentado el deseo de conversar, y me ha quitado el de comer y beber. Mas si esto deleita á alguno (porque no parezca que absolutamente declaro guerra á los deleites, en los cuales quizá puede haber alguna moderación natural) no entiendo que la vejez deje de participar de ellos. Á mí me deleitan aquellos ministerios instituídos por nuestros antepasados, y la conversación que según su costumbre mantiene el que gobierna la copa (1); y los vasos, como en el convite de Jenofonte, cortados cuanto humedece el paladar, y el refresco en el verano, y el sol ó la lumbre en el invierno. Las cuales cosas

(1) Era costumbre entre los antiguos nombrar por suerte uno que presidiese y gobernase el convite, á quien llamaban *Magister*, *Dux*, *Rex*, *Modimperator*, *Arbitrum*, *Dictator*, *Strategum*, como se observa en los autores latinos.

practico en mi granja Sabina, y convido todos los días á mis vecinos, alargando el convite hasta muy tarde de la noche según podemos con varias conversaciones.

Propter, por á causa de, conj. causal.

Ad-modum, muy, adverbial.

Re-sta-re, restar, quedar.

Vo-bis cum, con vo-bis, abl. de vo-s.

Auxi-t, aumentó, de aug-ēre, auc-tum.

Sus-tul-i-t, quitó, sub-s, toll-ēre, tol-er-āre tolerar, alzar, soportar.

In-dix-is-se, haber declarado, infin. pret. de in-dic-ere, dic-ere decir.

Me, á mí, acus. de ego yo.

Mag-is-ter-ium, magis-ter, -tri maestro, mag-is más, mag-n-us.

Ad-hib-ēre, hab-ēre.

Minu-tus, -a, -un, pequeño, de donde minuto.

Rora-re, caer rocío ó ros, ror-is.

Re-frigera-re, frig-us, -or-is frio.

Vicissim, á su vez, ó vix, vic-is.

Sol, sol-is.

Aut, ó.

Ign-is, -is, fuego.

Hibern-us, -a, -um, de invierno ó hiem-s, -is.

Comm-plē-re, llenar.

Multa nox, noche avanzada, noc-tis.

Var-ius, -a, -um, vário.

Pro-duc-ēre, alargar, duc-ere, con-duc-ere, dux duc-is jefe que lleva.



Pero no son tan vivos en los viejos los apetitos de los deleites. Lo creo; ni tampoco los echan de menos; y no sirve de pena lo que no se desea. Preguntado Sófocles, cuando estaba ya muy viejo, si usaba los deleites de Venus, respondió prudentemente: «Mejor lo hagan los Dioses conmigo, que estoy muy gustoso con haber escapado de ellos como de un señor agreste y furioso.» A los que desean esto les es por ventura molesto y penoso carecer de ello; pero á los que ya están hartos y satisfechos les es más gustoso carecer de ello que gozarlo, aunque no está privado aquel que no lo desea; y así yo creo que el no desearlo es más delicia que el gozar de ello.

Titilla-tio, cosquilleo, *titilla-re*.

Cred-ĕre, *credidi*, *credĭ-tum* creer. *Desidera-tio*.

Moles-tus, *-a*, *-um*, de *mol-es*, *-is* peso, mole.

Desider-e-s, *desees*, pres. subj.

Ex eo, de él.

Ad-fec-tus, *-a*, *-um*, que tenia, *fac-ere*.

Quaer-ere-t, preguntase, imperf. subj.

Ut-ere tur, si usaba, idem, *-ne* interrogativo.

Ven-er-eus, *-a*, *-um*, de *Ven-us*, *-er-is*.

Di, nom. pl., por *di-i*, *de-i*, *de-us*.

Mel-ior-a, acus. n. pl.

In-qui-t, dijo, verbo defectivo.

Lib-ent-er, gustosamente, adv., *lib-et* agrada, *uni-personal*, *libi-do*.

Istinc, de ahí, adv., *hinc* de aquí.

Sic-ut, así como, así.

Agr-est-is, *-e*, *ager*, *agr-i* campo.

Furi os-us, furi-ae, -arum, fur-ēre estar loco, furioso, fur-or, -or-is.

Pro-fug-i, hui, fug-ēre, fugi-tum.

Cup-id-is, á los deseosos, dat. pl., cup-ēre desear.

Odi-os-us, -a, -um, od-i-um, -i.

Sati-āre, sat ó sat-is bastante.

Iuc-und-us, -a, -um, alegre, de iuv-āre ayudar, agradar.

Fru-i, gozar, infin. fru-or, fruc-tus ó frui-tus sum, por frugu-i, fruc-tus, -us el fruto, lo gozado.

Mas si la menor edad goza de estos deleites con más gusto, en primer lugar goza de cosas bien tenues, como he dicho; y además de cosas que si la vejez no goza en abundancia, no carece tampoco absolutamente. Así como goza más de Turpión Ambivio el que está oyéndolo en los primeros asientos, pero también está divertido el que le escucha en los últimos; á este modo la juventud, mirando más de cerca los deleites, acaso se deleita más; pero no le falta también á la vejez lo que basta para deleitarse mirándolos desde más lejos.

Fru-i-tur, goza.

De-inde, después, inde de aquí ó ende.

Ab-und-e, adv., ab-unda-re, und-a, -ae onda.

Pot-i-tur, se apodera, poti-ri, pot-is ó pot-e adjetivo indeclin., que puede.

Cav-ea, -eae, de cav-us, -a, -um hueco, hondo, cava.

Spec-ta-re, mirar el spec-ta-culum, *spic-ēre.

In-tuer-i, mirar, *tueri*.

Laeta-ri, gozar, de *laet-us*, -a, -um, alegre.

Procul, lejos, adv.

Sat est, bastante es.

Pero en recompensa de esto, ¿cuánto mejores son y de más estima aquellos deleites de gozar de un ánimo apartado, exento, y como jubilado ya de las liviandades, de la ambición, de las enemistades, y de todos los otros vicios y pasiones, libre ya de todos ellos, y que, como dicen, sea todo suyo, y viva consigo? A lo cual si acompaña algún recreo, como pasto de las letras y doctrina, ¿qué cosa más gustosa que una vejez descansada y ociosa en su retiro? Veíamos, oh Escipión, perseverar hasta la muerte en el estudio de medir el cielo y la tierra á aquel amigo de tu padre C. Galo. ¡Cuántas veces le cogió la luz del día habiendo comenzado á escribir alguna cosa por la noche! ¡cuántas le halló la noche continuando lo que había comenzado por el día! ¡con qué gusto nos avisaba él mucho antes que sucediesen los eclipses del sol y de la luna!

At, pero, conj. adversativa.

Quant-i, de cuanto momento, gen. de *quant-us*, -a, -um cuan grande.

Tam-quam, como, conj.

E-meri-tus, -a, -um, que ha merecido, *merē-ri*.

Stipendi-um, -i.

Amb-i-tio, amb-i-re desear, andar (i-re) en torno de algo.

Con-ten-tio, de con-tendere, pelear, tendere tender con otro.

In-imici-ti-a-rum, *cup-idi-tat-um*, *cup-id-us*, *cup-ere*.

Se-cum, consigo, *te-cum*, *me-cum*.

Pa-bul-um, *-i*, pábulo, pasto, *pa-sc-ere* pacer, *pa-vi*, *pas-tum*. *Doc-tr-in-ae*.

Oti-um, *-i*, ocio.

Di-meti-ri, medir, gen. del gerundio.

Paene, casi, apenas.

Cael-um, *-i*, cielo. *Terr-a*.

Quoti-ens, cuantas veces, adv.

Op-prim-ere, *op-pressi*, *op-pressum*, *prem-ere* apretar. *In-gred-i*, entrar.

Mane, de mañana, adv.

Coepi-sset, empezase, plusc. pf. subj., de *coepi* pret. indic., con valor de presente.

De-fec-tio, falta, eclipse, *de-fic-ere* faltar, *fac-ere*.

Lan-a, *-ae*. *Prae-dic-ere*.

¿Y qué diré de otros estudios no tan altos, pero también de habilidad y agudeza? ¡Cuánto se recreaba Nevio en su Guerra púnica! ¡Cuánto Plauto en sus comedias intituladas *El Feroz* y *El Embustero*! También me acuerdo del viejo Livio, que habiéndonos enseñando la comedia (1) siete años antes que yo naciese, siendo cónsules Catón y Tuditano, vivió hasta mi mo-

(1) Fué Livio Andrónico el primero que sacó en Roma la comedia al teatro el año 510 de la fundación de Roma, y un año antes del nacimiento de Ennio, que fué más antiguo que Plauto y Nevio. Véase á Cicerón al principio del lib. primero de las *Quest. Tuscul.*

cedad. ¿Qué diré de P. Licinio Craso en sus estudios del derecho augural, civil y pontificio? ¿O de este Publio Escipión que han hecho pontífice máximo estos días? A todos estos que he nombrado vimos embebidos en el estudio, aun cuando viejos. ¿Y con cuánta intensidad veíamos ejercitarse en la elocuencia á M. Cetego, á quien Ennio llamó muy bien médula de la persuasión? ¿Pues qué deleites de juegos, de convites ni de mujeres son comparables con éstos? Y estos son á la verdad estudios de ciencias que crecen en los prudentes y bien educados al paso de la edad; de modo que es muy decorosa aquella expresión del verso de Solón (de que hablé arriba). que se hacía viejo aprendiendo muchas cosas todos los días: ¿qué mayor deleite puede haber que esta recreación del ánimo?

Acu-tus, -a, -um, agudo, ac-us, -us aguja.

Doc-ui-sset, enseñase, plusc. pf. sub. de doc-ēre.

Pro-ced-ēre, ced-ēre ceder.

Com-memorā-re, memor-are, mem-or, -or-is que se acuerda.

Flagrāre, estar abrasado.

Rect-e, recta y verdaderamente, rec-tus, -a, -um, de reg-ēre.

Suad-a, como suad-el-a, -ae persuasión, suad-ēre, persuadēre persuadir.

Lud-us, -i, juego.

Com-parā-re, para-re disponer, propiamente aparejar, formar parejo ó par, par-is par, igual.

Par-iter, parejamente, igualmente, i-ter camino, forma adverbios modales.

Cre-sc-ēre, crecer, crē-vi, crē-tum.

Versi-cul-um, dimin. de versus.

Ad-discere, aprender.

Paso ahora á los deleites de los labradores, en que yo tengo suma complacencia, para los que no impide la vejez, y á mí me parece que se acercan mucho á la vida de un sabio; porque tienen su comercio con la tierra, que jamás rehusa su cultivo, y nunca vuelve sin usura lo que la entregamos, sino á veces con menor, pero por lo común con mucha más ganancia. Aunque á mí no sólo me deleita el fruto, sino la misma virtud y naturaleza de la tierra; la cual después de recibida en su seno mullido y bien arado la simiente esparcida, primero la calienta cubriéndola, de donde se llamó *ocación* esta operación; después caliente con su vapor y compresión la hiende, y saca de ella fuera una hierba verde, que estribando en las fibras de sus raíces crece insensiblemente; y levantada en su pezón añndado se encierra ya más crecida en las vainas; y arroja el fruto de la espiga cuando sale de ellas muy en su orden, y la fortalece con el cerco de las aristas para que no la coman los pájaros.

Agri-col-a, -ae, agricultor, col-ere, col-ui, cul-tum cultivar.

In-credibil-iter, adv., credi-bil-is, -e creible.

Ac-ced-ere, allegarse, cedere.

Re-cusa-re, ex-cusare excusar, de caus-a, -ae causa judicial, notivo.

Usur-a, provecho, de us-us, -us uso, ut-i usar, ut-il-is, -e util, de uso.

Red-d-o, -ere, -itum, red- de nuevo, da-re.

Ali-as, acus. pl. adverbial, otras veces.

Pler-um-que, por la mayor parte, acus. adv. de pler-i-que, -ae-que, -a-que los más, plē-de plē-n-us,

-a, -um lleno, **com-plē-re, im-plē-re** llenar, **pl-us** más, adverbio.

Faen-us, -or-is, interés que dá el capital.

Gremi-um, -i, seno.

Moll-īre, poner muelle ó *moll-is, -e*.

Sub-ig-ĕre, sub-ĕgi, sub-actum someter.

Sparg-ĕre, spar-si, spar-sum esparcir.

Se-men -min-is semilla.

Ex-cip-ĕre, cap-ere.

Oc-caeca-re, caec-us, -a, -um ciego.

Co-hibĕre, cohibir, retener, cum y habere.

Oc-care, desterronar, de occ-a, -ae, rastro.

Tepe fac-ere, templar, tep-or, -oris tibieza, **tep-id-us, -a, -um** tibio.

Vap-or, -or-is.

Com-press-us, -us, com-prim-ĕre.

Dif-fund-ĕre, fund-ĕre fundir, hundir.

E lic-ĕre, sacar, de lăc-io.

Herb-esc-ĕre, herb-a, -ae hierba.

Viridi-tas, vir-id-is, -e verde, **vir-ĕre** ser verde, tener fuerza, los vegetales.

Nix-us, -a, -um, apoyado, nit-i.

Fibr-a, -ae, fibra, hebra.

Stirp-s, -is, tronco, **ex-stirpare** estirpar.

Ad ul-esc-ere, crecer. Cul-mus, paja.

E-rig-ĕre, e-rec-tum alzar, erigir, **reg-ĕre** enderezar.

Genicula tus, -a, -um, nudoso, acodillado.

Geni-culum, dim. de **gen-u** rodilla, **gen. -us**, neutro.

Vagīn-a, -ae, vaina.

Pub-esc-ere, entrar en la puber-tad, **pub-es** ó **-er, -er-is**, adolescente.

In-clud-ĕre, incluir, *clau-d-ĕre* cerrar, *clav-is*, -is llave.

E-mer-si, e-*merg-ĕre*, *merg-ĕre* zambullirse, sub-*merg-ĕre* sumergir.

Fun-d-ĕre, echar á lo hondo ó *fund-us*, -i, etc.

Fru-x, pl. *frug-es*, -um, frutos ó *fruc-tus*, -tus, fru-i gozar de.

Spic-us, ó *spic-um*, -i, espiga, punta.

Ordo, -in-is, orden. *Stru-ĕre*, amontonar.

Mors-us, -us, mordisco, *mord-eo*, mo-*mord-i*, mor-sum morder.

Mūn-ĭre, reforzar, *moen-ia*, -ium muralla, con el *oe*, *oi* primitivo, hecho *ū* en el verbo.

Vall-um, -i, palizada. *Arist-a*, -ae.

¿Pues qué diré del plantío, nacimiento y propagación de las vides? No puedo acabar de complacerme: de donde podéis conocer el recreo y delicias de mi vejez. Porque dejando aparte la naturaleza de todas las cosas que produce la tierra, que de un granito como el de un higo, ó de una uva, y de otras muy pequeñas simientes de otros frutos y plantas, cría tan grandes troncos y ramas, los sarmientos, las plantas, los trasplantados y su propágación? no deleitan á cualquiera sin poder menos de admirarse? La vid, que es caduca por su naturaleza, y si no se apoya se inclina á la tierra, para levantarse ella misma se enreda en cualquiera cosa adonde llega con sus pámpanos como si fueran manos propiamente; á la cual porque se extiende muchísimo poda el arte del labrador, para que brotando demasiado no se derrame por todas partes.

Vit-is, -is, vid.

Ort-us, -us, nacimiento, or-ior, or-iri, or-tus sum
nacer, ori-ens oriente.

Sat-us, -us, ser-ère sembrar.

In-cre-ment-um, -i, crecimiento, cre-mentum, cre-
sc-ère crecer.

Satia-re, saciar, sat ó sat-is.

Re-qui-es, -ei, descanso, ó qui-es, qui-esc-ere,
quiē-vi, quie-tum quieto.

Ob-lecta-ment-um, ob-lecta-re, lac-io, como de-
lecta-re.

No-sc-ère, no-vi, no-tum, co-gnoscere conocer.

O-mittère por ob y mittere.

Gen-er-are, engendrar, gen-er-is, gen-us naci-
miento, raza.

Fic-us, -i, higo.

Tant-ul-us, -a, -um, diminutivo, de tant-us tan
grande.

Gran-um. *Acin-us*, -i granillo.

Vin-ac-eus, -ei de la uva, vin-um vino.

Ceter-i, -ae, -a, los otros, et-cétera.

Trunc-us, tronco, ram-us ramo.

Pro-cre-are, cre-are, criar.

Malle-ol-us, renuevo ó sarmiento, dimin. de malle-
us martillo.

Sar-ment-um, sarmiento, ó sar-men, -min-is, de
sarp-ère escamondar.

Vivi-rad-ix, -ic-is, radix raiz.

Propag-o, -in-is provena, de pango, pepig-i, pac-
tum fijar, apegar.

Non-ne, á caso no?

Caduc-us, -a, -um, cad-ère caer.

Fulc-ire, fulsi, fultum apoyar.

Clavi-cul-a, pámpano que se enreda, *clav-is* llave.

Nanci-se-i, *nac-tus*, alcanzar.

Com-plect-i, *com-plexus*, abrazar, *plect-ère*, *plexi* ó *plexui*, *plegar*, trenzar.

Serp-ère, deslizarse, *serp-si*, -tum, serpiente.

Lap-sus, -us caída, *lab-or* deslizarse.

Erra-tic-us, -a, -um, *erra-re* errar.

Ferr-um, hierro.

Am-putare, cortar ó podar en torno.

Co-ere-ère, retener.

Silv-esc-ere, *silv-a* selva.

53

Y así al entrar la primavera nace en aquellos ñudos, como artejos de los sarmientos, la que llamamos yema, de la que se manifiesta y nace luego la uva, que creciendo con la humedad de la tierra y el calor del sol, amarga al gusto primero, pero se endulza en madurando, y vestida de hojas, ni carece de un calor moderado, y está defendida del demasiado rigor del sol. ¿Y qué cosa hay ni más alegre por el fruto ni más hermosa á la vista? De la cual á mí no solamente me recrea el fruto, como antes dije, sino también su naturaleza y cultivo, las hileras de estacas, el enlace de los maderos á que se atan las puntas de las varas, su propagación, y el podar, como ya he dicho, unos sarmientos y dejar crecer otros. ¿Pues qué diré de los riegos del campo, de las cavas, y del cubrir las cepas, con que la tierra se hace mucho más fértil y abundante?

In-eunt-e, entrando, *abl.* del *partic. in-iens*, *in-eunt-is*, *in-ire*, *ire*.

Ver, ver-is prima-vera, ver-ano.

Re-lin-qu-ere, re-lic-ūi, re-lic-tum dejar.

Arti-culus, artejo, dimin. de ar-tus, -tus, del adaptar.

Gemm-a, yema. *Os-tendere*, ob-, mostrar.

Suc-us, jugo. *Cal-or*, -or-is.

Aug-esc-ere, aug-ere. *Prim-o*, abl. adv.

Acerb-us, -a, -um, agrio, per al traves, del todo, muy.

Gustat-us, -us, *gus-ta-re*, *gus-tus*, -us, **gus-ere*, *au-gur-ium*, *au-gus-tus* el aprobado por las aves y los dioses.

Dulc-esc-ere, *dulc-is*, -e.

Vesti-re, *vest-is*, -is veste, traje. *Pampin-us*.

Nim-ius, -ia, -ium, demasiado, *nim-is* adv.

Ard-or, *ard-ere*.

Aspect-us, -us, a-spic-ere mirar.

Ad-mini-cul-um, rodrigón.

Iuga-re, uncir, unir, *iug-um* yugo, con-*iuga-tio*.

Re-ligare, *ligare* liar.

Pro-pagā-re, pro-pag-o.

Viti-um, de las vides. *Am-puta-re*.

In-missus, in-mittere.

In-riga-re, *rigare* regar.

Fossum, fod-ere, cavar, el foso.

Re-past-ina-tio, *past-us*, -us pasto, *pas-tum*, pa-sco pacer.

Pro-fer-a-m, pres. subj. pro-fer-re.

Fe-cundus.

¿Y qué de la utilidad de abonar las tierras? Ya hablé de ella en aquel libro que escribí sobre la agricultura, de que el docto Hesiodo no habló palabra escribiendo del cultivo del campo. Pero Homero, que á mi parecer floreció muchísimos años antes que él, introduce á Laertes divirtiendo la tristeza que le causaba la falta de su hijo con el cultivo y abono de la tierra. Y no solamente alegran las cosas del campo por las mieses, prados, viñas y arboledas, sino también por los frutales y huertos, por la cría de los animales, los enjambres de abejas y la variedad de todas las flores; ni sólo por los plantíos, sino también, por los injertos, que es lo más delicado y artificioso que ha inventado la agricultura.

Stercor-are, *sterc-us*, -or-is estiercol.

Doc-tus, *doc-ē-re*.

Cul-tura, *col-ere*, *col-ui*, *cul-tum*.

Sae-culum, siglo.

Lenī-re, apaciguar, *len-is*, -e suave.

Seg-es, -et-is, segada, *sec-ā-re* cortar, segar.

Prat-um, prado.

Vine-a, viña.

Arbus-tum, arbor por arbos, -or-is.

Hort-us, *pom-ari-um*, de *pom-um* fruta, manzana el pomo de olores.

Pec-us, -ud-is, bestia y *pec-us*, -or-is, *pecū-n-ia* moneda, por el ganado de la efigie.

Ap-es, -is, abeja.

Exam-ēn, -in-is, enjambre, de *ex-imere* sacar de, *eximir*, *emere* comprar, tomar.

Flos, *flor-is*.

Vari-etas, vari-us.

Con-si-tio, sembradura, sero, in-si-tio; in-si-tus, con-situs plantado.

Soll-ers, soll-ert-is, ingenioso, *soll-us, -a, -um cada, todo entero, ó sol-id-us, ars, art-is.

55

Pudiera proseguir contando muchos divertimientos de que se goza en los campos; pero acaso en los que he dicho habré sido demasiado prolijo. Mas perdonad, porque soy muy dado al estudio de estas cosas, y la vejez es naturalmente más inclinada á hablar mucho, porque no parezca que quiero hacerla exenta de todos los defectos. Lo cierto es que en esta vida acabó sus días M. Curio, después de haber triunfado de los Samnitas, de los Sabinos y de Pirro, cuya granja, si me paro á contemplarla (que no está muy lejos de la mía), no puedo menos de admirarme, así de la moderación de aquel hombre, como de la disciplina de aquellos tiempos. Estando Curio sentado á la lumbre, llegaron los Samnitas con una gran cantidad de oro, y él los despidió diciendo que tenía él por glorioso mandar á los que tuviesen muchas riquezas, pero no el poseerlas. ¿Podría menos de hacerle gustosa la vejez un ánimo tan grande?

Pos-s-u-m per-sequ-i per-mult-a ob-lec-ta-mem-ta-re-rum rus-tic-a-rum, sed haec ips-a, quae dic-si, senti-o fu-i-sse long-ior-a.

Ignosc-ere, perdonar, gnoscere conocer.

Pro-vec-tus, adelantado, veh-ere acarrear.

Senec-tu-s, es-t na-tura loqu-ac-ior.

Loqu-ax, -ae is. Omn-i-bus.

Vindic-are, vengar, librar, vindex vindic-is vengador.

Triumphā-re, triumph-us.

Con-sum-p-si-t, sum-ĕre.

Ex-tre-mu-s, -a, -um, superl. de *ex-tr-ā* adv. fuera, ex fuera de, temp-us.

Vill-a, casa de campo.

Con-templ-ans, templ-um círculo que el pontífice hacia en el aire con su cayado ó lituus, limitando el campo de observación de los augurios, de donde *con-templ-a-ri* examinarlos mirando. *Ab-est*.

Long-e adv., lejos.

Ad-mir-a-r-i, sat-is hom-in-is, hum-us tierra, *ips-ius* gen.

Con-tin-ent-ia-m, ten-ĕre.

Foc-us, fuego, hogar.

Sed-e-nt-i, sed-ĕre estar sentado, sed-es, -is asiento.

Mag-n-u-m.

Aur-um, oro.

Pond-us, -er-is, peso, pend-ĕre pesar.

At-tuli-sse-nt, tul-i-t llevó.

Re-pudiū-re, re-pud-ium, pud-et, -uit tener vergüenza, unipersonal, ini-pud-ens, pud-ic-us, -a, -um.

Mas vuelvo á mis labradores, por no salir de mi mismo. En aquellos tiempos vivían los senadores en el campo, y esto aun cuando viejos: porque estando arando L. Quincio Cincinato le trajeron la noticia de que había sido nombrado dictador; cuyo general

de la caballería Servilio Aala dió muerte á Esp. Melio, cortándole sus ideas de apoderarse del Imperio. Desde su granja eran llamados al Senado Curio y los demás viejos, de donde los que los llamaban tomaron nombre de *Ulamadores*. ¿Sería acaso miserable la vejez de éstos que tenían toda su recreación en el campo? Yo, en mi concepto, no hallo qué vida pueda ser más feliz; no solo por el empleo, porque á todo el género humano es útil y provechoso el cultivo de los campos, sino también por la diversión y la abundancia de todas las cosas que pertenecen al trato de los hombres y al culto de los Dioses; y pase esto para que, puesto que algunos desean estas cosas, hagamos ya las paces con el deleite. En la casa de un buen amo, aplicado y asistente á ella, están siempre llenas las cuevas del vino y el aceite, y la despensa; y abunda toda la casa con provisión de cerdos, corderos, cabritos, gallinas, leche, queso y miel. Además los labradores llaman á su huerto segunda carne de puerco (1). A todo lo cual dobla el gusto en los ratos perdidos la diversión de la caza mayor y de las aves.

Ara-re, *Nuntia-re*, *nunti-us* mensajero, nuncio, por **nov-ent-ius*, *nov-us*, -a, -um nuevo, por las nuevas ó noticias.

Dic-ta-tor, *dic-ere*.

Ius-sus, -us, mandato, *iub-ere*, *ius-si*, *ius-sum* ordenar.

Equ-es, -it-is, caballero, equitación, *equ-us* caballo.

Ad-pet-e-nte-m, *Oc-cup-ã-re*, *cap-ere*.

Inter-im-ere, matar, *em-ere* tomar, comprar.

Sena-tus, -us, *sen-ex*.

(1) Porque así como en las casas se recurre muchas veces á la carne de puerco, así en las granjas á la fruta de las huertas.

Ar-cessere, llamar, hacer venir, ar- como ad-, de ci-o ó ci-eo incitar, mover, ci-ta-re.

Miser-a-bil-is. Cul-ti-on-e ob-lec-ta-ba-nt. Sente-nt-ia, senti-re.

Beat-ior, bea-tu-s, be-ā-re.

Uni-versus, -i, un-us ver-sus ó versum hácia, vert-ere volver.

Salut-ar-is, sal-us, -ut-is.

Sat-uri-tas, satur, -a, -um ahito.

Copi-a, de co-op-s, -is provisiones.

Vic-tus, -us, viv-ere.

Cul-tus, -us, col-ere, cul-tum. *Per-tine-nt*.

De-sid-era-nt, sid-us, -er-is.

Grat-ia gr-t-us, -a, -um agradable.

Red-e-a-mus, pres. subj., red-i-re.

Ad-sidu-us, -a, -um, ad-sid-ere, sed-ere.

Dom-in-i re-fer-ta, llena, farc-ere, far-si, far-tum llenar.

Cell-a, celda. *Vin-ari-us*, -a, -um. *Ol-eum*, aceite.

Pen-ari-us, de pen-u despensa.

Locu-ple-s. -plet-is rico, lleno ó ple-, loc-us.

Porc-us, puerco, *haed-us*, *agn-us*, *gall-in-a*, de gall-us, lac por *lact, lact-is leche, *case-us*, mel, mell-is.

S-u-s su-is, cerdo, -cīd-a y -cīd-ia, -cīl-ium, fra-tri-cīda, de caed-ere cortar, despedazar.

Con-dī-tus, -a, -um, sazonado, con-dī-re, con-dī-mentum, poner en agua, confitar, sazonar, cum y da-re.

Super-vac an-eus, vac-u-us, -a, -um.

Au-cup-ium, av-is ave, cap-ere coger.

Vena-ri, vena-tus sum, cazar, venado.



¿Pues qué diré del verdor de los prados, los órdenes de árboles, las especies de viñas y las olivas? Para acabar en poco, nada puede haber ni más abundante para gozarlo, ni más hermoso para la vista que un campo bien cultivado. Y no solamente no impide la vejez para gozar de él, sino que llama y convida. ¿Pues en donde pueden los de esta edad, ni con más conveniencia, ó calentarse al sol ó á la lumbre, ó también refrescarse más saludablemente á la sombra ó con las aguas?

Viriditas, virid-is, -e verde.

Oliv-etum, -i, oliv-a.

Speci-es, -ei, aspecto, especie.

Pl-us, -ur-is.

Brev-i, «blat. de brev-is, -e breve.

Prae cid-ère, caed-ère cortar.

Ornat us, -a, -um, ornāre, ad-ornare.

Re-tardā-re, tardā-re, tard-us, -a, -um tardo.

Ver-um, pero, conj. adv., acus.

In-vi-tā-re. *Ad-lec-ta-re*, como de-lec-ta-re, atrae.

Umbr-a, sombra. *Aqu-a*, agua.

Re-friger-äre, re-friger-ium, frig-us, or-is.

Salu-ber, ó salu-br-is, -e sano.

Cale sc-ère, cal-or.

Apricā-ri, abrigarse, aprē-cus, -a, -um expuesto al sol.

Buen provecho les hagan á los mozos sus armas, caballos, lanzas, clavas y picas, los juegos de pelota, baños y carreras; déjennos á nosotros entre todas las diversiones los dados y tablas, y esto cuando nos agradare, que puede muy bien ser dichosa sin ellos la vejez.

Hast-a, lanza, astilla, *clav-a*, porra, *pil-a*, pelota.

Nata-re, nadar ó no, na-s, nā-re.

Lu-sio, -n-is, juego, lud-ēre, lusi, lusum.

Tal-us, -i, taba, talón, tal-ar-is, -e que baja hasta el talón.

Tesser-a, tejo. *Ut-cum-que*, como quiera.

Lube-bi-t, agradare, lube-t ó libe-t agrada, unipersonal.

Para muchas cosas son útiles los libros de Jenofonte, los que os ruego leáis con gran cuidado, como ya lo hacéis. ¡Cuánto se dilata en alabanzas de la agricultura en el libro que escribió del cuidado de las casas, que se intitula *Económico*! Mas para que entendáis que nada le parecía tan digno de un ánimo real como la aplicación al cultivo del campo, introduce á Sócrates en aquel libro diciendo á Critóbulo, que Ciro el Menor, rey de Persia, tan esclarecido por su sabiduría como por sus ilustres hechos, habiendo venido á visitarle á Sardis Lisandro Lacedemonio, y á presentarle un regalo de sus aliados, se mostró con él en todo muy afable y humano, y le enseñó una tierra cercada toda y sembrada con mucho arte y primorosa

diligencia, y que maravillado Lisandro así de la altura de los árboles como de la igualdad de sus calles, sus cinco órdenes, del mullido y limpieza de la tierra, de la suavidad y fragancia que esparcía la multitud y variedad de flores, dijo que se admiraba así del cuidado como de la habilidad de aquel que lo hubiese medido y delineado todo. A quien respondió Ciro: «Pues yo he sido quien lo ha medido todo: míos son los órdenes, mía la delineación, y auu muchos de estos árboles están plantados por mi mano.» Entonces dice que poniendo Lisandro los ojos en su púrpura, y en el resplandor y adorno pérsico, cargado de mucho oro y pedrería, prosiguió: *Con razón por cierto te llaman dichoso, Ciro, pues tan bien se ha unido en ti la fortuna y el valer.*

Legi-te, leed.

Quaes-o y *quaes-umus*, variantes sin rotacismo de *quaer-o*, *quaer-imus*, -*ere*, *quaes-̄-vi*, *quaes-̄-tum* buscar, pedir, de donde el querer castellano.

Studios-e, adv. de *studi-os-us*, *stud-ium*.

Copios-e adv. de *copi-os-us*, *copi-a*, de *co-op-s*, -*is*.

De tue-nda re familiari, de conservar la hacienda, *tuē-ri* mirar, mirar por ó cuidar. *Ins-crib-ere*.

Reg-al-is, -*is*, de *rex reg-is*, rey.

Soci-us -*i*, de *sequ-i* seguir. *Com-is*, -*e*, cortés.

Con-saep-tum, *saep-ire*, *saep-es* ó *saep-es*, -*is*, la sebe ó cerca, *sep-si*.

Pro-cer-us -*a*, -*um*, crecido.

De-rec-tus, derecho, de *rig-ere*.

Quin-cunx, -*cunx-is*, cierta moneda ó medida $\frac{5}{12}$ del as, y por indicarse en las cuentas con $\frac{5}{12}$ llámose así al plantar árboles en dicha forma.

Pur-us, -*a*, -*um*. *Suavi-tas*, *suav-is*, -*e*.

Od-or, -or-is, olor.

Ad-flū re, soplar, flāre, suf-flāre soplar.

Di-meti-r i, dimen-sus, medir.

Sa-tus, sero.

Nit-or, -or-is, limpieza, nit-id-us, -a, -um.

Ornat-us. -us adorno.

Rite, bien, adv. de rit-us, -us rito, uso.

Beatum ferunt, por dichoso tienen.

Con iung ěre, con-ciunc-tum.

60

De esta puede gozar la vejez: ni la edad es impedimento para que conservemos aplicación á muchas cosas; pero principalmente al cultivo del campo hasta el último espíritu de nuestra vida. De M. Vaterio Corvino sabemos que vivió hasta cien años manteniéndose en el campo, y cultivándole aun cuando era ya de edad muy avanzada; entre cuyo primero y sexto consulado pasaron cuarenta y seis años; de forma que le duró tanto la carrera de sus honores, cuanto nuestros antepasados quisieron establecer para comenzar uno á ser viejo. Y fué el último tiempo de su vida tanto más feliz que el intermedio, cuanto más autoridad tenía entonces, y con menos trabajo.

Quo minus, para que no, conjunción.

Centesim-us, centum. Per-duc-ěre.

In-i-tium, comienzo, inicial, i-re, medi-us, -a, -um, lo de en medio.

Porque es la autoridad el supremo grado y la corona de la vejez. ¿Cuánta tuvo L. Cecilio Metelo? ¿y cuánta Atilio Calatino? á quien se hace aquel elogio particular: *Muchas gentes convienen á una voz en que era el primer hombre de Roma.* Bien sabido es el epitafio que se esculpió en su sepulcro. Pero con razón era autorizado, pues que era general la aclamación de sus hechos. ¡Qué hombre en estos tiempos P. Craso, pontífice máximo! ¡Y después M. Lépidio, á quien vimos condecorado con la misma dignidad! ¿pues qué diré de Paulo ó de Africano, ó, como ya hablé antes, de Quinto Máximo? cuya autoridad resp'andecía no solo en sus placeres, sino en sus mismos semblantes. Trae consigo la vejez, particularmente si es condecorada, tan grande autoridad, que ella sola es más apreciable que todos los deleites de la mocedad.

Apex, apic-is, ápice, punta.

Elogi-um, del griego ἐλεγεῖον. *Con-sentire*.

Car-men, -min-is, verso.

In-cid-ere, de caed-ere, in-ci-sio incisión.

Sepul-cr-um, sepel-ire.

Iur-e, con razón, ablativo.

Nu-per, poco ha.

Prae-di-tus, provisto, que tiene, de prae y da-re.

Nu-tus, -us, señal con la cabeza, bajándola, in-nu-ere hacerla.

Re-sid-ere, sed-ere. *Honor-are*, hon-or.

Prae-ser-ti-m, sobretodo, adv. de prae y ser-ere trabar, acusat. adverb. de un antiguo nombre en -ti-s.

Plur-is esse, estimar, de plus plur-is, gen. como magni, minimi aestimare, esse.

Mas tened entendido. que cuando en mi discurso alabo á la vejez, hablo de aquella que está fundada en los principios de una buena juventud. Por donde sale verdadero lo que yo dije en una ocasión con grande aplauso de todos: que era miserable la vejez que necesitaba de apologías. No pueden las canas y las arrugas dar de repente autoridad: la vida pasada, si ha sido honesta, es la que logra los más copiosos frutos de ella.

Me-men-to-te, acordaos, imperat. 2.^a plur. *me-min-i* preter., me acuerdo, de *men-s*, *-tis*.

Funda-mentum, funda-re, fund-us, *-i* hondura.

Con-stitu-ere, statu-ere, sta-tus, sta-re.

Quon-dam, en otro tiempo.

Ad-sens-us, *-us*, ad-sentire asentir.

Can-i. *-orum*, canas, *Rug-a*.

Ad-rip-ere, rap-ere, arrebatat.

Porque dan honor aquellas demostraciones que parecen comunes y de poco momento, como son el ser saludados y buscados, el salirles á despedir, levantarse los otros cuando entran, el ser acompañados y consultados: lo cual entre nosotros, y en algunas ciudades bien civilizadas, se observa con mucha exactitud. A Lisandro Lacedemonio (de quien poco ha hice mención) dicen que se le oyó muchas veces que en su ciudad tenían los viejos un domicilio muy honrado; que en ninguna parte se honraba más á los de esta

edad, ni era más estimada. Y también sabemos por tradición, que habiendo entrado un hombre de muchos años en unas fiestas que había en el teatro de Atenas, estando todo lleno de gente, no le hicieron lugar sus conciudadanos en parte alguna; mas llegando á los Lacedemonios, que estaban como embajadores en lugar señalado, se levantaron todos, é hicieron sentar entre ellos al anciano.

Saluta-re, ad-pet-ere, de-ced-ère, ad-surgere ó *surg-ere*, por *sub-rig-ere*, levantarse, *de-duc-ère, re-duc-er-è, con-sul-ère* dar consejo ó *con-sil-ium*, por *con-sul-ium*, todos en *infin.* pasivo.

Apud, entre.

Mora-tus, -a, -um, de buenas costumbres ó *mos mor-is*.

Ob-serv-are, serv-are cuidar, *serv-us, -i* siervo.

Modo, poco ha, *adv.*

Men-tio, men-s.

Ai-unt, dicen, defectivo.

Solitum esse, haber acostumbrado, *scl-ere*.

Domi-cil-ium, por *domi-col-ium*(?)

Con-sess-us, -us, junta, reunión, *sed-ère, sedi, sessum*.

Ac-ced-ère, llegarse á.

Lega-tus, leg-are.

Con-surrexi-sse, surgo, surrexi, surrec-tum, reg-ère enderezar, *sub.*

A los cuales, como aplaudiese á una voz todo el teatro, dijo entonces uno de ellos, que los Atenienses sabían bien lo que era justo, pero que no querían hacerlo.

Hay en nuestro colegio muchos estatutos excelentes, y especialmente el de decir los más viejos su parecer primero que los demás, prefiriéndose los agoros más ancianos, no solamente á los que tienen más honor, sino también á los que gobiernan actualmente. ¿Qué deleites, pues, del cuerpo se pueden comparar con estos premios de la autoridad? A mí me parece que los que han sabido merecer y usar bien de estas atenciones, acabaron ya esta comedia de la vida, y no se han desgraciado en el último acto, como representantes poco ejercitados.

Cunct-i, -ae, -a, todo, de co-iunct-i, unidos, aunados.

Plaus-us, -us, aplauso, plaud-ere plausi.

Multi-plex, -plic-is, sim-plex, du-plex.

Rec-tus, -a, -um, reg-ere.

Nol-le, no querer, de non vel-le.

Col-leg-ium, leg-ere coger.

Ante-ced-ere. *Princip-atus*, -us, prin-cep-s, de pri-mi-cep-s.

Ante y *ponere*, po-sui, po-situm, de *pos-sin-ere, sin-ere, ἔπι, ἔπι τι poner, dej-r.

Prae-mium, de prae y en-ere, tomar, comprar.

Fa-bula. fa-ri hablar, fa-ma.

Splen-id-us, splend-ere brillar, de σπλήν el bazo amarillo.

Per-eg-i, per, -ag-ere. *Histrío*, bufón.

Cor-ruerz, ru-ere, ru-ín-a.

Pero dirá alguno que los viejos son pesados, tímidos, iracundos, impertinentes, y si vamos á averiguar, también avarientos; más estos vicios son de las costumbres, no de la vejez. La mala condición, y estos otros defectos que he dicho, tienen algo de excusa, no justa en realidad, pero que parece puede pasar. Pienzan los viejos que los desprecian, que les tienen en poco, y que se burlan de ellos: además, cualquiera ofensa en un cuerpo caduco y delicado es de mucho sentimiento: más todo esto se hace más dulce y tolerable con las buenas costumbres y ejercicios honestos. Lo cual se puede conocer, así en la vida como en la escena, por aquellos dos hermanos de los Adelfos (1): el uno de mucha aspereza, y el otro, al contrario, de suma apacibilidad. Y así van todas las cosas: las edades se pueden comparar con los vinos: que así como no todos se avinagran por añejos, así no toda edad se aceda por avanzada. Soy de sentir que haya seriedad en la vejez, y ésta, como todo lo demás, moderada; pero aspereza de ninguna manera.

Mor-os-us, moroso, *mor-a* retraso, *re-mor-a* idem, obstáculo, *mor-ā-ri* retrasarse, quedarse, morar.

Anxi-us, -a, -um. *Ira-cund-us*, ira.

Dif-fic-il-is, dis- y fac-il-is.

Av-ar-us, *av-ēre* anhelar. *Ex-cusa re*, causa.

Ius-tus, -a, -um, *ius*, *iur-is* derecho.

Con-tem-n-ere, despreciar, *con-tem-p-si*, -p-tum.

De-spic-ere, idem, mirar con desprecio.

Il lud-ēre, burlar, *lud-ēre* jugar.

(1) Mición y Demea, cuyos caracteres opuestos pinta maravillosamente en su comedia Terencio.

Praeter-ea, además, fuera de esas cosas.

Frag-il-is, -e, fra-n-g-ère, freg-i, frac-tum quebrar, -n- característica de presente.

Of-fen-sio, of-fend-ère. *Scaen-a*, del griego.

Dir-us, -a, -um cruel.

Co-ac-esc-ère, ac-er, ac-r-a, -um agre, ac-idus, ac-us, -us punta, aguja, ac-ies, -iei punta.

Sever-us, -a, -um. *Acer-bus*, de acer.

66

Mas aquello de la avaricia en los viejos, yo no sé qué quiera decir; porque ¿puede haber mayor simpleza que hacer mayores prevenciones para el viaje cuando resta menos camino que andar?

Mas pasemos á la cuarta y última causa, que parece tiene muy cuidada y acongojada á nuestra edad: esta es la cercanía de la muerte, que en verdad no puede andar muy lejos de la vejez. ¡Pero miserable de aquel viejo que en el tiempo de su larga vida no ha conocido que es despreciable la muerte! La cual ó absolutamente se ha de tener en nada si mata también al espíritu, ó se ha de apetecer si le conduce á alguna parte donde haya de ser eterno; porque no hay otro medio. ¿Pues qué nos queda que temer, si ó no hemos de ser infelices después de la muerte, ó hemos de ser colmados de felicidad?

Avari-tia, *sen-il-is*, -e, *veli-t*, pres. subj. de *vel-le*.

Ab-surdus, *surdus* sordo, *vi-a*, *re-sta-re*, *via-tie-um*, provi-ión de viaje.

Ang-ère, apretar, congojar, *anxi-us*, *anxi-et-as* ansiedad.

Sollici-tus, soll-us entero, ci-ere instigar.

Ad-propinqua-re, propinqua-re, prop-in-qu-us, -a, -um cercano, pro-pe cerca, pro delante, -pe afirmativo, aseverativo, como en quid-pe, nem-pe, sae-pe.

In-venire, hallar, venire. *Tim-ēre*, -ui.

67

Aunque ¿quién hay tan insensato (aunque sea mozo) que esté seguro de que ha de vivir hasta la tarde? Antes los mozos están expuestos á más casualidades de morir que nosotros; caen en enfermedades con más facilidad; enferman mas gravemente, y se curan con más dificultad; y así son pocos los que llegan á viejos; que si llegasen muchos, se viviría mejor y con más prudencia. Porque el entendimiento, la razón y consejo residen en los viejos, que si no los hubiera, ni repúblicas hubiera tampoco. Mas volvamos á la muerte cercana. ¿Qué delito es éste en la vejez, que hallamos ser también común á la mocedad?

Qu-am-qu-am qu is est ta-m stul-tu s, quam-vis s-i-t ad-ul-esc-en-s, cu-i s-i-t. Explorā-re, plorāre llorar. términos judiciales, como in-plorāre.

Vic-turu-m. Aegrot-are, aegro-tus, -a, -um enfermo, seg-er, -ra, -rum idem.

Trist-is, -e: curā re, cur-a.

Ni ita, sino así.

Ac-cid-ēre, acaecer, cad-ēre caer.

Im pendēre, esta colgado sobre algo, pendēre.

Cri mem, -min-is, decisión judicial, acusación, de cer-n-ere cerner, separar.

Com-mun-is, -e, del mismo cargo civil.

Bien conocí yo en mi hijo amado, y en tus dos hermanos, Escipión, que se les estaba esperando para las mayores dignidades, que la muerte era común á todas las edades.

Pero el joven espera vivir mucho, y el viejo ya no puede esperarlo. Vanas y necias son sus esperanzas. Porque ¿qué mayor necedad que tener lo falso por verdadero, lo incierto por averiguado? Mas el viejo ni aun puede tener esperanza. Pero es de mejor condición que el mozo. porque lo que éste espera, ya el otro lo ha conseguido. El mozo quiere vivir mucho, y el viejo ya lo ha vivido.

Ex-spec-ta-re, esperar, **spic-ere* mirar.

Am-pl-us, -a, um, de am-, amb- en torno, du-pl-us, tri-pl-us.

Dig-n-us, dic-ere indicar, decir.

Spera-re, sp-es, -ei esperanza.

In-cipi-ens, sapi-ens. *In-certus*, cer-tus, de cer-n-ere decidir, separar.

Fal-sus, fall-ere, fe-fell-i, fal-sum engañar, fallir.

Con-di-tio, propiamente el apalabrarse dos personas, dic-ere.

Con-sequ-i, sequ-i, secu-tum.

Vol-t=vul-t, vel-le.

Aunque ¡oh buen Dios! ¿qué cosa se puede llamar larga en la vida del hombre? Imaginémosla lo más larga que sea posible: esperemos vivir la edad del Rey

de los Tartesios, pues (según hallo escrito) hubo uno llamado Argantonio en Cádiz, que reinó ochenta años, y vivió ciento veinte.

A mi nada me parece duradero que haya de tener algún fin; porque cuando éste llega, aquello que ha pasado se desvaneció ya, y solo nos queda lo que con la virtud y buenas obras hayamos alcanzado. Se pasan las horas, los días, los meses y los años, y el tiempo pasado nunca vuelve, ni se sabe el que vendrá. Conténtese cada uno con aquél espacio de tiempo que se le concede para vivir.

Praeter-ī-re, pasar, pretérito, *flu-ēre*. *Man-ēre*, *per-manēre* permanecer.

Mens-is, -is. *Re-vert-ere*, re-ver-si, re-ver-sum.

Con-ten-tus, que se contiene con, *ten-ēre*.

Porque no necesita el representante hacer toda la comedia para que se le dé su alabanza; basta que se porte bien en el acto que tiene que ejecutar: ni el varón sabio necesita llegar hasta la última jornada.

El tiempo de la vida, aunque corto, bastante largo es para vivir bien y honestamente; y si pasare más adelante, no lo debemos sentir más que sienten los labradores la venida del verano y el otoño después de la primavera. Esta se compara con la juventud que manifiesta los venideros frutos; el demás tiempo es á propósito para segar y para cogerlos. El fruto de la vejez, como ya he dicho, es la copia y la memoria de los bienes que antes se han adquirido, y se ha de contar entre los bienes todo cuanto lleva de suyo la naturaleza.

Plac-ēre, agradar, placer.

Per-agere, hacer. *Ac-tus*, -us, ag-ere. *Us-que*, hasta.

Pro-cess-eri-t, fut. perf. ced-ere. *Dol-ēre*, dol-or.

Vēr-n-us, -a, -um, primaveral, ver, -is prima-vera.

Aestas, verano, aest-iv-us, -a, -um, de donde estío, aest-us, -us calor.

Autumn-um, otoño. *Signi-fic-āre*, sign-um.

Fu-tur-us, -a, -um.

Reliqu-us, -a, -um, restante, relinquo, linquo, -n- de presente.

De-met-ēre, ó met-ēre, mes-sui, messum cosechar, mess-is, -is miés.

Ac-commodā-re, commodāre, com-mod-um, -i, mod-us. *Part-us*, -a, -um, de par-ēre parir, procurar.

¿Pues qué cosa más natural que el morir los viejos? Lo cual sucede también á los mozos contradiciéndolo y repugnándolo la naturaleza. Y así, me parece á mí que mueren éstos como cuando se ahoga un fuego con gran cantidad de agua; y los viejos como cuando él mismo, sin violencia, consumiéndose, se apaga. Y al modo que las manzanas en el árbol si están verdes se arrancan por fuerza, pero en estando maduras y sazoadas ellas mismas se caen; así á los mozos les quita la violencia la vida y á los viejos la misma edad madura. La cual á mí me es tan gustosa, que cuanto más cerca estoy de la muerte, tanto más presto me parece como que veo la tierra y que alguna vez he de llegar al puerto después de una larga navegación.

Sec-und-um, según, acus. neutr., -us, -a, -um segundo, sequ-i seguir.

E-mor-i, mor-i.

Con-ting-ere, suceder, tang-ere, te-tig-i, tac-tum tocar.

Ad-versar-i, ad-versar-ius, -a, -um, vert-ere volver.

Re-pugn-are, pugn-are pelear, pugn-us, -i puño.

Flamm-a, llama. *Op-prim-ere*, pre-n-ere apretar.

Sic, así conj. *Con-sum-ere*. *Qua-si*, como, cuasi.

Crud-us, -a, -um. *Vix*, apenas, adv.

E-vell-ere y *vell-ere*, arrancar, vul-si, vul-sum.

Coc-tus, coqu-ere cocer.

De cil-ere, cad-ere. *Au fer-re*, quitar, fer-re.

Prop-ius, más de cerca, prop-e cerca.

Ali-quando, alguna vez, al cabo.

Por-tus, -us. *Navi-g-are*, nav-is, -is nave.

Todas las edades tienen sus límites ciertos y fijos, mas la vejez no los tiene, y se vive bien en ella mientras puede uno cumplir y mantener las obligaciones de su estado, y sobre todo despreciar la muerte. De donde nace que es la vejez más fuerte y animosa que la mocedad. Esta fué la respuesta que dió Solón al tirano Pisistrato; el cual, como le preguntase en que esperanza fiado le resistía con tanta animosidad, dicen que le respondió: «en la vejez.» Mas el mejor modo de acabar la vida es cuando, estando entero el entendimiento y los demás sentidos, deshace la naturaleza la obra que ella misma construyó. Porque así como deshace más fácilmente una nave ó un edificio

el mismo que le levantó, del mismo modo deshace muy bien la naturaleza el edificio del hombre, que antes compuso y ordenó. Además, toda composición reciente cuesta mucho trabajo deshacerla: al contrario la que ya está consumida de los tiempos.

Quo-ad, en cuanto. *Anim-os-us*.

Fort-is, -e, fuerte. *Fre-tus*, apoyado. *Auda-x, -c-is* audaz.

In-teger, -gra, -grum, entero, integro, de *tact-us, -us* tacto, tang ère tocar, es decir intacto.

Sens-us, -us, sentido, de sentire, sensum.

Co-ag-mentā-re, ag-ere. Dis-solv-ère, solv-ère soltar.

Aedi-fi-ium, aed-es, -ium casa, fac-ere.

De-stru-ère, con-stru-ère, de stru-es rimeró, amon-tonamiento.

Glutin are, apegar, glut-en, -in-is.

Rec-ens, -ent-is.

Aegr-e, difícilmente, adv. de aeg-er, -ra, -rum enfermo.

In-vet-er-ā-re, vet-us, -er-is viejo.

De aquí es que los viejos ni han de desear con ansia aquél poco tiempo que les resta para vivir, ni le han de abandonar sin justo motivo: y Pitágoras enseña que ninguno sin orden del general, esto es, de Dios, se aparte de la guardia y puesto de la vida. Hay también un elogio del sabio Solón, en que dice que no quiere que falten en su muerte el sentimiento y lágrimas de sus amigos: quiere, á mi parecer, que le amen los suyos. Pero no sé si mejor Ennio

Nadie en mi muerte me honre con su llanto,
 Que andaré vivo en boca de los hombres:
 juzga que no se debe llorar aquella muerte á que se
 sigue la inmortal fama.

Re-liqu-us, -a, -um, el resto.

De-ser-ère, dejar, ser-ère trabar. *Veta-re*, vedar.

Prae-sid-ium. sed-ère, sta-tio, sta-re.

De-ced-ère. *Neg-äre*, de nec ni.

Lament-um. *Vac-äre*, estar vacío, *vacu-us*,
 -a, -um.

Dacrum-a, -ae, después lacrim-a lágrima, del
 griego.

Fun-us, -er-is, cadaver, muerte, funeral.

Flet-us, -us, llanto. *fl-ere* llorar.

Facit, antiguo optativo de *facere*.

Lug-ere, luxi, llorar, lastimarse, *luct-us*, -us lu to.

Ya, pues, el sentimiento de morir, si es que puede haber alguno, éste dura muy poco, particularmente á los viejos; y después de la muerte, ó se ha de desear el sentido, ó absolutamente no le hay. Pero debe de estar esto pensado desde la mocedad para que despreciemos la muerte, sin cuya meditación nadie puede gozar de sosiego y tranquilidad de ánimo. Porque sabemos que hemos de morir, y lo que no sabemos es si será en este mismo día. Y así el que teme la muerte, que cada hora nos amenaza, ¿cómo podrá vivir quieto y tranquilo?

Ex-igu-us, -a, -um, pequeño, de *ex-ig-ère* echar fuera, exigir, *ag-ère*.

Medita-ri, ejercitarse en, meditar.

Neg-leg-ère, descuidar, leg-ere.

Meditatio. Tranquill-us, -a, -um.

75

Para hacernos superiores á este temor no son necesarios largos discursos, si traemos á la memoria, no solamente á L. Bruto, que fué muerto por la libertad de la patria; no á los dos Decios, que voluntariamente se ofrecieron á la muerte apretando la carrera de los caballos á meterse por medio de los enemigos; no á M. Atilio, que se partió á morir evidentemente por cumplir la palabra que dió al enemigo; no á los dos Escipiones, que hasta con sus mismos cuerpos quisieron hacer valla para cerrar el paso á los Cartagineses; no á tu abuelo L. Paulo, que pagó con su vida en la vergonzosa derróta de Canas la temeridad de su compañero; no á M. Marcelo, cuyo cadáver no pudo sufrir el enemigo tan cruel que quedase sin el honor de sepultura; sino á nuestras legiones, que con ánimo constante y esforzado (como escribí en los *Origenes*) han entrado muchas veces en empresas de donde nunca pensaban voiver. ¿Y temerán los viejos sabios lo que desprecian unos jóvenes no sólo ignorantes, sino aun rústicos?

Dis-puta-re, putare. *Liber-are*, liber, -a, -um libre.

Patr-i-a, -i-ae, pater. *In-terfic-ere*, matar.

Volunt-ar-ius, -ia, -ium, voluntas, vel-le.

In-cita-re. Sup-plic-ium, súplica, suplicio, de supplex, -plic-is el que suplica, de plac-ā-re placar, placeo placer.

Pro fic-isc-i, pro-fec-tus sum, partirse.

Ob-stru-ĕre. *Av-us*, -i, abuelo.

Lu-ĕre, purificar; lavar, *di-lu-ere* diluir, *diluv-ium*.

Col-leg-a, -ae, *ig-nom-in-ia*, nom-en.

Temer-i-tas, *temer-e* sin r flexión, por casualidad, abl. adverbial de un **tem-us*, -er-is confusión, obscuridad.

Inter-ĭ-re, morir, *inter-it-us*, -us muerte.

Crud-el-is, -e, cruel, *crud-us*, -a, -um crudo.

Se-pul-tur-a, -ae, *sepel-ĕre*, *sepul-cr-um*.

Pati-or, *pat-i*, *passus sum* sufrir, *pati-ens*, *pati-ent-ia*.

Leg-io, -ion-is, de *leg-ere* coger, reunir.

Alacer, *alacr-is*, -e, vivo, alegre.

E-rec-tus, *e-rig-ĕre*, *reg-ĕre*.

Red-ĭ-re, volver. *Arbitr-ari*, pensar.

Ex-tim-esc-ere, *tim-ĕre* temer, *tim-or* -or-is.

A mí me parece que la hartura de todas las cosas hace que se harte uno también de vivir. Tienen los niños sus inclinaciones propias: ¿por ventura las desean éstas los jóvenes? Tiene la mocedad también las suyas: ¿las pide acaso la edad varonil grave, que se llama media? y esta edad también las tiene, las cuales no apetece la vejez; y, finalmente, las hay en esta última edad; pues así como se acaban las de las otras edades, del mismo modo se acaban las de la vejez; y en llegando este tiempo, ya el cansancio de la vida trae consigo la ocasión oportuna de morir.

Oc-cid-ere, morir, *ob* y *cad-ĕre* caer, *oc-cid-ens* occidente.

Mas no hallo motivo para no deciros lo que siento acerca de la muerte, que me parece lo veo mejor porque estoy más cerca de ella. Yo juzgo que ahora viven vuestros padres P. Escipión y C. Lelio, hombres muy esclarecidos y amigos míos, y la vida que merece este nombre propiamente. Porque mientras estamos detenidos en estas como ligaduras del cuerpo, estamos como forzados, remando á la cadena, sujetos á las necesidades y otras cargas muy pesadas. Baja el alma celestial desde aquel elevado domicilio á ser oprimida y sumergida en la tierra, lugar contrario á la divina naturaleza y á la eternidad. Mas creo que los Dioses inmortales infundieron las almas en los cuerpos humanos, para que ellas mantuviesen la máquina del universo y contemplando el orden de las cosas del cielo, le imitasen en la regla y constancia de su vida. Y no solo para creerlo así me gobierno por razón y discurso, sino me inclina á ello la autoridad de algunos grandes filósofos.

Cur, porqué. *Aud-ēre*, aussus sum, osar.

Prop-ius, más cerca.

In-clud-ere, in-clu-sus, claud-ere cerrar.

Com pag-o, -in-is, armazón, pang-o, pe-pig-i, pactum apegar.

Fung-i, func-tus sum, cumplir, de-func-tus ó vita functus.

Alt-us, -a, -um.

Domi-cil-ium, domicilio, morada, col-ere habitar, cultivar, colon-us, colon-ia.

De-prim-ere, de-pressi, de-pressus, prem-ere apretar, de-presión.

Qua-si, casi. *De-merg-ere*, de-mer-sus, sub-mergere sumergir.

Con-tr-ari-us, -a, -um, con-tr-a prepos.

Cred-ere, -īdī, -itum creer.

Sparg-ere, spar-si, -sum esparcir.

Tuēri cuidar. *Cael-est-is*, -e, cael-um cielo.

Imit-or, -āri, -ātus, imitar. *Con-sta-nt-ia*.

Había oído que Pitágoras y todos los discípulos suyos, casi vecinos nuestros, que se llamaron antiguamente filósofos itálicos, jamás pusieron duda en que nuestras almas fuesen derivadas y desprendidas de la mente divina: también tenía presente el discurso que hizo Sócrates el último día de su vida sobre la inmortalidad de las almas; aquél á quien el oráculo de Apolo declaró por el más sabio de todos los hombres. Mas ¿para qué me canso? Yo estoy persuadido y soy de sentir que siendo tanta la viveza de nuestros ánimos, la memoria de lo pasado, la prudencia de lo venidero, tantas artes, tantas ciencias, tantas invenciones, no puede ser mortal una naturaleza que comprende estas cosas; y que siendo continuo el movimiento del ánimo, y no teniendo principio este movimiento, porque se mueve á sí mismo, tampoco ha de tener fin, porque nunca se ha de dejar á sí mismo. Y siendo la naturaleza del ánimo simple, sin estar mezclada con otra desigual y desemejante, así no puede ser dividida; y si es indivisible, tampoco puede acabar. Y, en fin, que es grande prueba de que los hombres saben muchas cosas antes de nacer, que desde la puericia, cuando aprenden las artes dificultosas, cogen con tanta prontitud tan innumerables

cosas, que parece que no las oyen entonces la primera vez, sino que las traen á la memoria.

Dis-puta-re. Im-pel-ere, im-pul-sum, impeler, pel-ere, pe-pul-si, pul-sum, pul-sus, -sus pulso, golpe.

No-bil-is, -e, noble, no-scere conocer.

In-col-a, habitante, col-ère.

Paen-e, casi, adv. Itali-cus, -ca, -cum.

Quon-dam, en otro tiempo, adv.

Dubita-(vi)-sse, dubi-ta-re dudar, dub-ius, -ia, -ium du-oso.

Qui n. que no, conj.

De lib-äre, lib-äre probar la bebida.

De-monstr-äre, monstr-are, mons-tr-um, -i, -tr de agente, en neutro de instrumento, advertimiento que advierte, luego advertimiento celestial ó prodigio, de mon-ère, -ui, -itum a-mon-estar, men-s, -tis la mente.

Praeter-ea, además (de esas cosas).

Supr-ēmus, -a, -um, superl. de super sobre.

Dis-ser-ere, -ui, -tum disertar, narrar.

Ora-cul-um, ora-re hablar, os or-is boca.

Iudic-äre, juzgar, ius iur-is, dic-ere.

Per-suad-ère, suad ère, suasi.

Celeri-tas, celer, -a, -um veloz.

Praeter-ire, pasar.

In-ven-ire, hallar, in-ven-tio.

Agi-tare, ag-ère.

Princip-ium, prin-cep-s, -cip-is, príncipe, prime-ro, prim-us, cap-ere.

Mot-us, -us, mov-ère, -i, mo(v)-tum.

Hab-ère, haber.

Re-lin-qu-ere, re-lic-ui, -tum.

*Sim-plex, -plic-is, como du-plex doble, de *sam*

reunir, sem-el una vez, sim-ul juntamente, sim-ít-is parecido, reunible.

Ad-miscere, misc-ēre, -ui, mixtum ó mistum, mezclar.

Dis-par, -is, no par-is, par parejo, igual.

Dis-sim-il-is, -e. *Divid-ĕre*, divi-si, -sum, dividir.

Inter-ire perecer.

Pler-i-que, -ae-que, -ă-que, los mas.

Diffic-il-is, diſ-, fac-ere.

Celer-iter velozmente.

Numera-bil-is, numera-re, numer-us, -i.

Ad-rip-ere, -ui, rep-tum, rap-ĕre, rap-ui, -tum arrebatat.

Re-mini-sci recordar, me-min-i, pret. perf. yo me acuerdo.

79

Esta es casi toda doctrina de Platón.

Jenofonte introduce á Ciro haciendo este discurso al tiempo de su muerte: «No penséis jamás, amados hijos míos, que en apartándome de vosotros no estaré en alguna parte, ó que me convertiré en nada; porque tampoco cuando estaba en vuestra compañía veáis mi alma, sino que conocíais estaba en este mi cuerpo por mis operaciones: creed que permanece la misma aun cuando no la veáis.»

Fer-e, poco más ó menos, casi.

Dis-ced-ere, ausentarse.

Nus-quam, en ninguna parte.

For-e, haber de ser, fut. infin. de esse, raiz fu-brotar. *Vo-bis-cum*.

Ger-ĕre, ges-si, -tum, llevar obrar, gestus, -us gesto ó porte, di-gerĕre digerir, in-gerere ingerir, sug-gerere sugerir.

Credi-tote creed ó credi-te imperativo.

80

»Pues tampoco permanecerían los honores de los hombres ilustres, si nada hicieran sus almas, para que su memoria durara en nosotros por más tiempo.

»Yo jamás he podido persuadirme á que nuestros ánimos vivían mientras habitaban en este cuerpo mortal y que morían en separándose de él: ni tampoco que era necio aquel ánimo que se apartase del cuerpo de un necio; sino que cuando estuviese libre de toda mezcla del cuerpo, y comenzase á estar puro y entero, entonces era verdaderamente sabio. Y también cuando se descompone la naturaleza del hombre por la muerte, se sabe claramente el paradero de todas las otras cosas, porque todas van al mismo lugar donde fué su origen: solo el alma no se deja ver, ni cuando está en el cuerpo, ni cuando se aparta de él.»

Diu-tius mas tiempo, acus. neutro compar. adverbial, diu largo tiempo.

Ex-ced-ere, ces-si, ces-sum, ceder.

E-mori, mori-or muero. *In-sip-iens*, sĕp-iens.

Evad-ere, vad-ere, vad-o voy. *Ad-mix-tio*, mezcla.

Coep-i emprender, defectivo.

Dis-solv-ĕre, solv-ĕre, -i, solu-tum suelto.

Per-spicu-us, claro, spic-ere ver.

Ab-ĭre, irse. *Ill-uc*, allá, de ill-e.

Un-de, de donde. *Ori-or*, -ri, or-tus, nacer.

Ad-par-ĕre, parĕre, aparecer.

»Ya, pues, no hay cosa más semejante (como veis) á la muerte, que el sueño.

»Y declaran grandemente su divinidad los ánimos de los que duermen; porque ven cuando están tranquilos y libres mucho de lo venidero: por donde se entiende lo que serán cuando enteramente se hayan separado de las prisiones del cuerpo. Por lo cual, si esto es así, reverenciadme como á un Dios; pero si juntamente muere el alma con el cuerpo, vosotros, no obstante que respetais á los Dioses que mantienen y gobiernan toda esta hermosa máquina del universo, conservaréis mi memoria piadosa é inviolable.» Esto dijo Ciro al morir. Examinemos también, si me dais licencia, lo que sentimos nosotros.

Somn-us, sueño. *Dorm-ire*, -īvi, -ītum.

Re-mittere, remitir, soltar, remiss-um suelto, remiso.

Pro-spic-ere, prever.

Plan-e, llana y enteramente, de plan-us, -a, -um.

Vin-cul-um, vancejo, atadura, vinc-ēre atar.

Re-laxā-re, relajar, lax-us, -a, -um suelto.

Col-ēre, cultivar, venerar.

Si-n, si no.

Un-a á una, adverbio.

Verē-ri, verē-tus, re-verē-ri reverenciar, re-ver-ens, re-ver-entia.

Pulchri-tudo, pulcher, -chra, -chrum, hermoso.

Reg-ēre, regir. *In-violā-tus*, violā-re.

Servā-re, serv-us siervo.

Nadie me podrá nunca hacer creer, oh Escipión que tu padre Paulo, ó tus dos abuelos Paulo y Escipión Africano, ó el padre de Africano, ó el tío y otros muchos varones excelentes, que no es necesario nombrar ahora, acometieran tan grandes empresas, que duran en la memoria de la posteridad, si no vieran con los ojos del alma que les había de alcanzar á ellos también esta gloriosa memoria. ¿Juzgas, por ventura (por alabarme un poco, como es propio de los viejos), que hubiera yo emprendido tantos trabajos de día y noche, en paz y en guerra, si hubiera de acabar mi gloria en los mismos términos que la vida? ¿No me hubiera sido mejor para esto vivir una vida quieta y sosegada sin empeño ni trabajo alguno? Pero no sé de qué modo, levantándose el ánimo, miraba siempre á la posteridad, como si hubiese de vivir cuando saliese de esta vida: por cierto que si no fuera verdad que las almas son inmortales, no se empeñara tanto por la gloria inmortal el ánimo de cualquiera hombre muy bueno.

Conā-ri, procurar, poner, empeño, conat-us, -us conato.

Cern-ēre, cerner, distinguir, dis-cernere.

Gloria-ri. *Militi-ae* en la milicia, locativo.

Dom-ū, idem, en casa.

Termin-us, término.

Oti-um, -i, ocio.

Tra-ducere, traducir, llevar, duc-ere.

Ne-scī re, no saber.

E-rig-ēre. erigir, alzar, reg-ēre enderezar.

Viv-ēre, vixi, vic-tum.

Nit-or, procurar, apoyarse.

¿Y qué diremos de que el hombre muy sabio muere con mucha resignación, y el necio de muy mala gana? ¿No os parece que el ánimo que ve más y con más penetración, ve que se parte á mejor estado, y que esto no lo ve el que tiene embotado el juicio? Muchísimo deseo tengo de ver á vuestros padres, á quienes traté y estimé mucho; y no solamente tengo ardentísimos deseos de ver á los que he conocido, sino á aquellos también de quienes he oído hablar, ó yo mismo he leído y escrito. Al cual término, encaminándome yo, nadie me haría fácilmente volver atrás, ni me fundiría de nuevo, como á Pelias (1) Y si algún Dios me concediera volverme de esta edad á la de niño otra vez, y llorar en la cuna, lo resistiría mucho, pues no quiero desde el fin de la carrera volverme otra vez al principio.

Ob-tus-us, ob-tund-ere, tund-o, tundir, pegar.

Ac-ies, -iei corte, agudeza, vista aguda, ac-us aguja, acu-ere aguzar.

Es-ferre. *Av-ere*, desear, av-e te deseo salud.

Re-trah-ere, retraer, trah-o, traxi, trac-tum traer, arrastrar.

Re-coqu-ere, recocer.

Larg-iri, alargar, conceder, larg-us, -a, -um.

Re-puer-ascere, remozarse, puer.

Cun-a. *Vag-ire*, -itus, -us vagido.

Re-cusā-re, recusar, causā-re, caus-a.

De-currere, -cursum.

Spati-um, espacio.

(1) Á quien, siendo ya muy viejo, restituyó Medea á la juventud, infundiéndole nueva sangre en las venas. Algunos cuentan esto de su hermano Eson.

Carcer, -is, punto de partida en las corridas, con una cinta que detenía á los corredores y se soltaba al dar la señal, carcel.

Calx, calc-is talón, calzar.

Voc āre, llamar, vocear, vox voc-is.

84

Porque ¿qué conveniencias hay en la vida? antes muchos trabajos; y demos que las haya; también tienen su duración y término. No porque soy yo de los que lloran la vida, como han hecho muchos, y hombres sabios, ni tampoco me pesa de haber vivido, porque he vivido de modo que no me parece haber nacido en balde, y salgo de esta vida como de una posada, no como de una casa: porque no nos ha dado la naturaleza casa donde habitemos, sino posada donde paremos poco. ¡Oh dichoso y feliz día aquel en que me parta á aquella divina junta de los ánimos, y deje esta barahunda del mundo! Porque no solamente iré á ver á todos estos grandes hombres de quienes arriba he hecho mención, sinó también á mi amado hijo Catón, el mejor y más piadoso que ha nacido hasta ahora; cuyo cuerpo quemé yo, debiendo ser al contrario, que él quemase el mío. Pero su animo, no dejándome, sino volviéndose á mirarme, se partió á aquel paraje donde concebía que yo había de ir también otro día. La cual desgracia ha parecido que la llevaba con grandeza y valentía de ánimo, no porque así fuese, sino porque me consolaba en pensar que no podía ya ser muy largo nuestro apartamiento.

San-e, sana ó ciertamente, adv. san-us, -a, -um.

Satietas, sat, sat-is, bastante, satis-facere.

Modus, límite.

Lub-et, ó *lib-et*, gusta, place.

Plorāre, llorar.

Paenite-t, pesa, *paenit-entia*.

Frustr-a, en vano, adv.

Existimā-re, aestimā-re.

Mora-ri, mor-a tardanza.

Di-versor-ium, posada, *di-vert-ĕre* divertir, desviarse del camino, alojarse.

Habi-ta-re, *habi-tus* costumbre, *hab-ĕre*.

Coe-tus, -us, *co-ĭ-re* ir con, reunión.

Con-luv-io, *di-luv-ium*, *lu-ĕre* lavar, *ab-lu-ĕre*, *ab-lu-tio* ablución.

Pietas, piedad, *pi-us*, -a, -um.

Crem-āre, quemar.

Dec-et, es decente, conviene.

De-ser-ĕre, abandonar, desencadenar, *ser-ĕre* trabar.

Re-spec-ta-re, *re-spec-tus*, *re-spic-ĕre*.

Pro-sec-to, ciertamente.

Loc-a, -orum y *loc-us*, -i, lugares y lugar.

Cas-us, -us, caso, *cad-ĕre* caer, *ce-cid-i*, *casum*.

Solāri, *con-solāri* consolar.

Longin-quus, -a, -um, *long-us*, -a, -um luengo.

Di-gred-ior, *grad-ior*, *grad-us*, -us paso, grado.

Por estas cosas, Escipión y Lelio (que de esto me dijisteis que os admirábais), me parece tolerable la vejez, no sólo no molesta, sino aun gustosa. Y si yerro en pensar que las almas de los hombres son in-

mortales, yerro con toda mi voluntad; y no quiero que me saquen de este error mientras vivo, porque en él me gozo: y si después de muerto (como han creído algunos filósofos de poco nombre) no he de tener sentido, no temo que los filósofos muertos se rían de este error mío. Mas si no hemos de ser inmortales, es de desear al hombre morirse á su tiempo. Porque tiene la naturaleza, como en todas las cosas, su moderación y término en el vivir. La vejez es en la vida como la última jornada de la comedia; cuyo cansancio debemos huir, particularmente si se añade el estar hartos y satisfechos de vivir. Esto es lo que se me ha ofrecido hablar acerca de la vejez: ¡ojalá lleguéis vosotros á ella, para que podais confirmar con la experiencia lo que me acabáis de oír!

Quodsi, que si, si.

Errā-re, err-or, -or-is.

Torqu-ēre, torcer, torsi, tortum, torta, tuerto.

Minū-tus, -a, -um, menudo, min-us menos.

Ir-rid-ēre, rid-ēre reir, risi, risum.

Per-ac-tio, ac-tio, ag-ere.

Fa-bula, comedia, fa-ri hablar, fabla habla.

De-fic-ēre, faltar, de-fec-tio defección, falta.

Fug-ēre, huir. *Prae-ser-tim*, sobretodo, fuera de serie ó fila, in-ser-tim insertadamente, insinuándose, ser-ēre trabar.

Ex-peri-or, ex-per-tus, de per al través de, per-tus, -a, -um perito, que ha pasado por, perit-ia, periculum peligro, experiencia, prueba, por la que se pasa.

CARTAS DE CICERÓN

1

CICERÓN Á DOLABELA

Año 708

Mucho contento me han dado nuestros amigos los baños de Bayas, pues (según me escribes) tan repentinamente se han vuelto saludables; si ya no lo hacen por el amor que te tienen, y quieren ganarte la voluntad, y mientras tu estás en ellos, ellos se olvidan de su naturaleza. Y si ello es así no me maravillo de que el aire y las tierras, por lo que á tí te cumple, aplaquen su rigor. La oracioncilla hecha en favor del rey Deyotaro, que me pedías, la tenia en mi poder, aunque no lo sabía. Y así te la envió. Pero querría la leyeses con este presupuesto: que el negocio fué de poca importancia y tomo, y no muy digno de ponerse en escrito. Pero yo, como Deyotaro es mi huésped y amigo antiguo, quísele servir con ese presentillo mal tejido y de hilo grueso como los presentes que él suele enviar. Mucho querría que tengas un ánimo muy cuerdo y valeroso, para que tu modestia y gravedad saquen mentirosa la injuria que ciértas gentes (1) te han hecho, y ellos queden corridos. Ten salud.

Gratula-ri, con-gratularse, gra-tus -a, -um agradable.

Salu-ber y -bris, -e, salu-s, tis, salud.

Rep-ent-e, ó de repente.

(1) Esto es, los del bando de César.

As-senta-ri, senti-re sentir.

Tam-diu durante tanto tiempo, diu largo tiempo, di-es día.

Ad-esse, estar presente.

Ob-liv-isci, de ob-li-n-ere borrar, li-n-o li-vi li-tum embadurnar.

Vi-s, vis, ac. vi-m, fuerza, vigor.

Con venire, venire.

Di mittere, perder, mittere enviar.

Orati-uncula, dimin. de ora-tio, ora-re, os or-is, boca.

Pro, por, en favor de.

Re-quirere, requerir, quaerere buscar, querer.

Put(ve)ram, puta-re cortar ó podar, pensar.

Misi, envié, mittere.

Vel-i m, pres. subj. vel-le.

Tenu-is, -e, tenue delgado, ten- tender, estirar.

In-op-s, -is, de escaso recurso, op-s recursos.

Scrip-tio, escritura.

Magno opere, grandemente, op-us er-is obra.

Hos-pes, -it-is, huesped.

Vet-us -er-is, viejo, tema vet-es-.

Munus-culum, regalillo, dimin. de munus.

Levidens-is, -e, liviano, de paño ligero, ó *levi-dens-a*, ac; lev-is -e leve.

Crass-us, -a, -um, basto, rudo.

Fil-um, i, hilo, hilaza.

Cuius modi, del modo, modus.

In-fama-re, quitar la fam-a, -ae, fa-ri hablar.

Val-e, imperativo, vale-re tener salud y fuerzas, valer.

CICERÓN A SERVIO

Año 707

Aunque á nuestro amigo Ático lo he visto muy alegre con tu carta escrita con toda humanidad y suavidad, con todo eso yo no le conozco ventaja en que él haya gustado de ella más que yo. Por que puesto que á los dos nos alegró igualmente, con todo eso yo quedé más maravillado de ver que escribiéndole tú de tu propio motivo y ofreciéndole, sin él pensar en ello, por tu carta tanta voluntad, le escribieses con tanta liberalidad como si él te lo hubiera rogado, ó á lo menos avisado; aunque bien tenemos por cierto que si ello hubiera sido así, de la misma manera lo hubieras hecho. Por lo cual no solamente no hay para qué yo te ruegue que por amor de mí lo hagas con mayor afición y voluntad (pues hasta allí podía llegar la oferta que le hiciste), pero ni aun para que te dé las gracias de lo que tú por amor de él has hecho, y de tu propio motivo y voluntad. Pero esto te certifico que ello me ha sido á mi muy agradable. Porque una censura como la que tú haces de un hombre á quien yo le tengo un singular amor, no puede dejar de serme muy gustosa, y por la misma razón caerme muy en gracia. Pero pues nuestra muy estrecha amistad me da licencia para poder errar contigo en el escribir, ambas á dos cosas, que dije no haber para qué hacerlas, las haré. Porque á lo que prometiste de hacer por amor de Atico, querría acrecentases todo aquello que por nuestro amor se pueda acrecentar. Y lo que rehusaba del darte las gracias poco ha, ahora te las doy, y quiero que entiendas que todas las buenas obras que á Ático le hicieres, así en los negocios de Epiro (1) como

(1) Ático tenía en el Epiro la mayor parte de sus bienes, y el Epiro pertenecía á la provincia gobernada por Sulpicio.

en todos los demás, las pondré yo en la misma cuenta que si se hubiesen hecho por mí mismo. Ten salud.

S., salutem, suple dicit, envía saludos.

Con-cedere, c. nceder, cedere ceder.

E-latus, -a, -um, fuera de sí, ef-fero, ex, fero.

Lae ti tia, alegría, la t-us, a, -um alegre.

Iucund-ior, -ius, iu-cundus alegre, iuv-are.

Suav-is, -e, suave.

Hum-an-us, hom-o.

Utr-i-que, á cada uno, dat. u-ter, -tra, -trum.

Pro-pe, cerca, casi, pro delante.

Aequ-e, igualmente, -us, -a, -um igual.

Roga-re, rogar.

Ad-mon-ere, mon-ere amonestar, men-s, tis mente.

Liber-al-is, -e, generoso, liberal, liber ingenuo, bien nacido.

Re-spondere, spondere, prometer, spons-us prometido, esp-so.

Dub-ium, -ii, duda, dubi-tare dudar.

Qui-n, que no.

Fu-tur-us, -a, -um, haber de ser, partic fut. esse.

Ul-tr-o, espontáneamente, adelantándose, adverbio, como ul-tr-a, ul-s, ul-ter-ior.

Opinari, opinar, pensar.

De-tuli-sse, haber llevado, manifestado, de-ferre.

Studi-osus, stud-ium estudio, empeño.

Quo-que, también. *Debere*, deber, de-habere.

Cumula-tus, -a, -um, cumula-re, cumul-us, -i cúmulo, cumbre.

Pol-liceri, prometer, por- = pro-, y licere poner en venta.

Sponte, abl. adverbial, de grado, spondere.

Iudic-ium, *ii*, juicio, *iudex iudic-is* juez, *ius* derecho, *dic-ere* decir.

Un-icus. -a, -um, un-us, -a, -um uno.

Di ligere, querer, escoger, *leg-ere* coger, leer.

Con-iune-tio, -nis, *iung-ere* juntar.

Pecca-re, pecar, *pecca-tum* pecado.

Apud te, para contigo.

Lic-ere, ser lici-tus, -a, -um, lícito.

U-ter, -tra, -trum, uno de los dos, *uter-que*, etc uno y otro.

Nega-re, negar, de *nec* ni, antiguamente la sencilla negación nó.

Os-tendere, mostrar, por *obs-*, y *tendere* tender.

Ad dere. añadir, *dare* dar.

Ac-cessio, aumento, añadidura, *ad* y *cedere*, *ac-cedere* llegar.

Verer-i, temer, tener respeto, vergüenza.

Plan-e. llana, enteramente, -us, -a, -um llano.

Ex-istimare, pensar, *aes-timare* estimar, apreciar, *aes aer-is* metal, dinero.

Vol-o, quiero, *vel-le* por *vel-se*.

Of-fic-ium, buen servicio, deber, oficio, *ob* y *fac-ere*, ó de *op-is op-s* recurso.

Re-liqu-us, -a, -um, restante, *re-lin-qu-ere*, *lin-qu-ere* dejar.

Ob-string-ere, atar, *string-ere* idem.

Ob-liga-re, obligar, *li-gare* atar, ligar.

CICERÓN Á SERVIO

Año 707

Hasta ahora, siempre que me acordaba cuán encarecidamente te había encomendado á mi huésped y amigo familiar Lisón, recibía gran contento de haber hecho en ello mi deber; pero ahora que por su carta he entendido que habías hallado por verdad haber sido falsa la sospecha que de él habías tenido, heme holgado en extremo de habértelo encomendado con tanta diligencia. Porque él me ha escrito por este propio término que le había dado la vida mi carta de favor, porque, según el me escribe, te habían dicho que él en Roma había hablado algunas veces en perjuicio de tu honra. En lo cual, aunque, según él me escribe, tú con toda facilidad y humanidad le has admitido su disculpa y satisfacción, con todo eso, primeramente te doy de ello las gracias, como tengo obligación, pues fué mi carta de tanta eficacia, que en leerla perdiste toda la sospecha de desabrimiento que habías tenido contra él; tras de esto querría me dieses crédito en esto que te certifico á ley de bueno, lo cual no te escribo más por Lisón que por todos los del mundo: que no hay hombre que hable de tí sino con muy gran honra tuya y alabanza. Y que Lisón, por estar y vivir contigo de ordinario, de tus dichos y hechos me ha dichó maravillas, no sólo porque entendía que me daba gusto en ello, sinó también porque él lo decía de muy buena voluntad. Por tanto, aunque tu le haces tan buena amistad que ya no tiene necesidad de mi favor, y con sola aquella mi carta pretende haber alcanzado de tí todo lo posible, con todo eso te ruego con muy gran encarecimiento que con todo tu deber y benignidad lo abracés muy de

veras. Te escribiría cuan principal hombre es y de cuán buenas partes, como ya lo hice por la otra, si no entendiese que ya por sí mismo te es muy notorio su valor. Ten salud.

Cap-ere, tomar, coger.

Me-min-i, tengo en la memoria, por *men-men-i* pretérito, con sus derivados, sin presente, de *men-s*.

Diligent-er, adv. di-ligens, tis, di-ligere.

Com-mendare, mandare mandar, *man-us* mano, dare dar, poner en las manos.

Post-ea, luego, post detrás, en pos.

Fals-o, adv., -us, -a, -um, falso, fallere engañar, fallir.

Su-spic-ere, sospechar, mirar á lo alto, sub-, *su-spectā-re* sospechar.

Vehemens, vehemente, que arrastra *vehe-re*, -mens como en *cle-mens* sufiijo.

Laeta-ri, alegrarse, *laetu-s*, a, um.

Com-menda-tio, com-menda-re.

Ad-iu-mentum, ayuda, *ad-iuvare*.

Digni-tas, dig-n-us, dic-ere.

Loqu-i, hablar, deponente.

Facili-tas, fac-il-is, -e, fac-ere.

Purgare, purgar, sincerar, *pur-us*, a, um puro.

Leg-tus, a, um, leído, leg-ere.

Of-fen-sio, of-fendere ofender, de-fendere defender.

Su-spic-io, su-spic-ere.

De-ponere, ponere.

De-inde, luego, ademas.

Cre-dere, creer, cor cord-is corazón, dare.

Af-firma-re, firma-re, firm-us, a, um firme.

Mag-is, mas, mag-n-us grande.

Nemo, nadie, ne-homo.

Men-tio, me-n-s men-tis.

Laus, laud-is, loa, lauda-re loar.

Viv-ere vivir.

Lib-ent-er, con gusto, lib-ēre ser agradable.

Arbi-trari, pensar, arbi-ter arbitro.

Trac-ta re, trac-tus, a, um, trah-ere arrastrar, traer.

Com-plect-i, abrazar, plec-t-ere enlazar, plic-are plegar.

Super-ior, de mas arriba, de antes, super sobre.

No-tus, a, um, conocido, (g)noscere.

4

CICERÓN Á SERVIO

Año 707

Esme forzoso escribirte muchas cartas de una misma manera cuando son de este género que te las escribo, dándote las gracias por la mucha cuenta que tienes con mis cartas de favor, como ya por otras lo he hecho y lo haré (á lo que entiendo) muchas veces; pero no perdonaré á mi trabajo, sino que como vosotros los juriconsultos lo soléis hacer en vuestros formularios, así yo también en mis cartas escribiré de una misma cosa por estilo diferente. Viniendo, pues, á lo que hace al caso, Cayo Aviano Hamonio me ha dado muy grandes gracias por carta de su parte y de la de Emilio Aviano su patrón, diciéndome lo habías tratado tan ahidalgadamente y con tanta honra, así á él como á la hacienda de su patrón, que hasta allí podía llegar. Háme dado esto grandísimo contento, así por amor de ellos, los cuales yo inducido por una

muy estrecha familiaridad y trato te los había encomendado, por ser Marco Emilio uno de mis más familiares amigos y de los con quien yo tengo más particular trato, y hombre á quien yo he hecho muchas buenas obras, y el más agradecido de todos cuantos pretenden que me están en alguna obligación, como también y aun muy más de veras, por ver que tú me tienes tanta voluntad que les haces más bien y más merced á mis amigos que yo les hiciera si estuviera en tu lugar; lo cual creo es porque yo me pusiera más á pensar que era bien hacer yo por amor de ellos que tú por amor de mí. Lo cual bien creo entiendes cuánto gusto me dá y cuán gran contento. Lo que te suplico es que también á ellos los tengas por hombres de mucho agradecimiento, lo cual llanamente te ofrezco ser así, y te lo certifico. Por lo cual gustaré mucho de que procures que todos los negocios que ahí tienen los concluyan mientras durare tu gobierno, como sea cosa que se pueda hacer sin darte pesadumbre. Yo paso muy sabrosos ratos y con mucha familiaridad con tu hijo Servio, y me da el mayor contento del mundo así su singular habilidad y doctrina como su virtud y bondad muy acabada. Ten salud.

Ex-em-p-lum, ex-im-ere, *p* parásita, em-ere tomar, quitar.

Ob-servare, servare cuidar, serv-us siervo.

Parc-ere, perdonar, parc-us, a, um parco.

Oper-a, obra, op-us, -er-is, idem.

Form-ula, en las fórmulas jurídicas, dimin. de form-a, ae.

In-credi-bil-is, e, cred-ere creer.

Patr-o, pater padre.

Honori-fic-us, a, um, honor, fac-ere.

Prae-sens, prae delante, esse; ab-sens.

Necessi-tudo, obligación, *necesse*.

Ad-duc-ere, duc-ere llevar.

In-tim-us, a, um, superl. de in.

Necess-arius, *necess-e*.

De-vinc-tus, de-vinci-o, vinctio, *vincire* atar.

Prod-esse, aprovechar, *prod-*, *pro-*, *esse*, *prossis* como *possim*.

Neg-otium, *nec no*, *otium* ocio.

Com-mod-um comodidad, *mod-us*.

Ob-tinere, *tenere*.

Con-fic-ere, acabar, *facere*.

In-gen-ium, natural, ingenio, *gen-us*.

Singul-aris, e, *singul-i*, ae, a.

Vir-tus, vir varón esforzado.

Probi-tas, honradez, *prob-us*, a, um bueno.

5

CICERÓN Á L. PAPIRIO PETO

Año 707

Estando en mi granja Tusculana bien desocupado de negocios por haber enviado á mis discípulos (1) al recibimiento de su amigo (2) para que me pusiesen en gracia y amistad con él, recibí tu carta hecha una sal, por la cual he entendido que te parece bien esta mi determinación, que así como Dionisio el tirano, cuando lo echaron de Siracusa, dicen que puso en Corinto escuela de muchachos, así yo ahora, quitadas las audiencias y perdido el reino de la plaza, he comenzado como á tener escuela. ¿Qué quieres que te diga? no me desagrada este mi consejo, porque por

(1) Hircio y Dolabela, que aprendían con él oratoria.

(2) Julio César.

esta vía alcanzo muchas cosas. Primeramente me apercibo de reparos para estos tiempos, que es una cosa que la habemos mucho menester. De qué manera sea esto, no te lo sabré decir. Solo veo que no hallo consejo ni determinación de otro que la precie más que esta mía, sino que quieran decir que valiera más haberme muerto. Si fuera de enfermedad, yo lo confieso; pero no me acaeció enfermar. En la batalla no me hallé presente. Todos los demás, Pompeyo, tu amigo Léntulo, Scipión y Afranio, vilmente perecieron (1) Pero Catón pereció ilustremente. Esa manera de muerte en nuestra mano está tomarla cuando quisiéremos; solamente procuremos que no nos fuerce á ello la necesidad, como á él lo forzó, lo cual ya lo procuramos. Esto, pues, es lo primero que yo alcanzo. Lo segundo es que yo me hallo mejor, primeramente en la salud corporal, la cual tenía estragada con la falta del ejercicio; demás de esto, aquella facilidad de bien decir, si en mí alguna había, toda se me hubiera secado, si nó me hubiera dado á estos ejercicios. Lo último de todo es lo que yo pienso que tú tendrás por primero y principal, que tengo yo ya comidos más pavones que tú palominos. Tú date ahí buen placer con los potajes de Aterio, que yo me lo daré aquí con los de Hircio. Acude, pues, si eres hombre de valor, y entenderás los principios que me preguntas, aunque será querer enseñar el galápago al águila volar. Pero pues no has podido vender (según veo) las granjas que tomaste en precio, ni henchir tu bolsa de dinero, forzado te será volverte á Roma. Más te vale morir aquí de indigestión que ahí de hambre. Yo entiendo

(1) Pompeyo murió asesinado en Egipto; Publio Léntulo estrangulado en la prisión por orden de Ptolomeo; Q. Metelo Scipión al huir hacia España naufragó en la costa de Africa, y al oír que sus enemigos preguntaban ¿Dónde está el general? contestó: «Está seguro,» y se suicidó. Afranio, hecho prisionero en la huida á Mauritania, pereció asesinado durante un motín de la soldadesca.

que has perdido la hacienda y creo que también la han perdido esos tus amigos. Perdido eres, pues, si no miras por tí. Puédeste volver á Roma en ese mulo que dices que te ha quedado, pues el cuartago te lo has comido. Pondrémoste una silla en la escuela cerca de la mía, como á bachiller, y tras de ella una almohada de estrado. Ten salud.

S. D., salutem dicit, da saludes.

Discipulus, disc-ere, aprender.

Ob via-m adv. al encuentro, ob, via.

Con-cilia re, con-cil-ium concilio, concejo, de *cal-are llamar, de donde cal-endarie calendas, primer día de mes, cuando el pontifice convocaba y decía las fiestas del mes.

Ple-nus, a, um, lleno.

Con-sil ium, consejo, de cum y sed-eo sentarse, por el con-il-ium antiguo.

Pell-ere, pul-sus, empujar, echar.

Lud-us, ju-go, escuela.

Aperire, abrir.

Suf-ferre, sub-latum, quitar.

For-ens-is, e, f rum, i foro, plaza.

Coep i, empecé, de co y ap-ere tocar, ap-isci alcanzar.

Op-us, -eris, est, ser necesario.

Mun-ire, mun-us.

Ante ponere, ponere.

Mor-ior, mor-i, morir.

Mel-ior, ius mejor.

Lect-ul us, dimin. de lectus lecho.

Fa-te-ri, confesar, fa-ri hablar.

Ac-cidere, suceder, ad, cadere caer.

Ac-i-es, -ei, punta, batalla.

Ceter-i, orum, los demas.

Foed-us, a, um, feo.

Per-ire, perecer, ir hasta el cabo.

De-mus, demos, da-re dar.

Mod-o, ahora, abl. adv. de mod-us.

Vale-tudo, salud, vale-re valer, tener fuerzas.

Inter mittere, entre-meter.

Re-ferre, re-tul-i, volver.

Ex-ar-ui, -ēre, secarse, ar-dere arder.

Pavo, pavo. Con-fic-ere, acabar, facere.

Pull-us, i, pollo.

Columb-in-us, a, um, columba paloma.

Delec-ta-to, imperat. de delec-ta-re.

Sus, suis, cerdo. Seria pretender que el cerdo enseñase á la diosa de la sabiduría.

Aestima-tio, de aestima-re.

Vend-ere, vender. Oll-a, olla.

Denarium, dinero, de diez, de-ni, nae, na, dec-em.

Im-ple-re, llenar.

Re-migra-re, migrare.

Sat-ius, mejor, mas, bastante, compar. adverbial. de sat bastante.

Crudi-tas, crudeza de estómago, crud-us crudo.

Fam-es, -is hambre.

Per-dere, perder, per al través, dare dar.

Sper-āre, spes spei esperanza.

Istuc, > hi. Ag-ere, obrar.

Pro-videre, pro-veer.

Mul-us, mulo.

Cautherium, pues ya te has comido el rocín.

Per-veh-i, veh-ere llevar.

*Sella, silla, por *sed-la, sed-ere sentarse.*

Pulvinus, i almohada.

CICERÓN Á L. PAPIRIO PETO

Año 707

No dejas de tirar la piedra y esconder la mano con malicia. Escríbesme que Balbo se ha tenido por contento con un muy pequeño aparato. Parece-me que me quieres dar á entender que pues los reyes son tan comedidos, es razón que lo seamos más los consulares. Pues no sabes tú cómo yo lo he todo descosido á Balbo, y cómo cuando entró por la puerta de Roma se vino derecho á mi casa. No me maravillé de que viniese más á mi casa que á la tuya; pero maravillé-me de cómo no acertó á ir á la suya. Yo á las primeras tres palabras le pregunté: ¿Qué hace nuestro amigo Peto? Él me hizo juramento que en toda su vida había sido hospedado más á su gusto. Si esto ha sucedido por las buenas y dulces conversaciones, tan limpios oídos llevaré yo á tu casa como él; y si lo dijo por las buenas viandas, yo te ruego que no hagas más fiesta á los balbos que á los bien hablados (1). A mí me tienen impedido aquí los negocios que me suceden unos de otros. Pero si de ellos pudiere des-arrevolverme para poder ir á esas partes, haré que no te quejes de que te habré dado tarde el aviso. Ten salud.

Mali-tia, mal-us, a, um.

Dis-cedere, desviarse, *cedere*.

Tenui-cul-us, a, um, dimin, de *tenu-is*, e.

Ap-parat-us, us, para-re.

Signi-fic-are, sign-um, fac-ere.

Oporte-re, ser necesario.

(1) Balbo significa tartamudo ó balbuciente.

- Ne-scire*, no saber.
Ex-pisca-ri, piscari pescar, pisc-is, is pez.
Rect a, derechamente, rec-tus, a, um, reg-ere.
Dom-us, us, casa.
Pot-ius, mas bien, pot-is poderoso.
Tres, tria, tres.
Ad-iurare, iur-are jurar, ius iur-is derecho.
Aur-is, is, oreja.
Af-ferre. *E leg-ans*, elegante, e-lig-ere escoger.
Obsonium, i, comida.
Pet-ere, pedir.
Plur-es, mas en número, adj.
Balb-us, a, um, tartamudo.
Disertus, a, um bien hablado, diserere.
Im-pel-ire, pes ped-is pié.
Ex-ped-ire, sacar el pié del lazo.
Loc-us, i, plur. *i ó a*, orum.
Ser-o, tarde, us, a, um, ser-enus sereno.
Cer-tus, a, um; ior, ius.

7

CICERÓN Á PETO

Año 707

Dos maneras de contento he recibido con tu carta. el uno ha sido el haberme tu dado que reir, y el otro el entender que ya estás bien dispuesto para poderte tú también reir. No me pesa de que, como á truhan de poco, me hayas cargado de manzanas. De lo que me pesa es de no haber podido ir á esas partes como tenía determinado. Porque hubieras tenido en mí no huésped, sino compañero de camarada. ¿Y qué hombre piensas? no el que tú solías hartar de agua de miel.

Hambre aguda traigo hasta comenzar por los huevos (1); tanto que pasa ya el negocio hasta la ternera asada. Aquellas alabanzas que tú solías decir de mí, ¡oh el benigno hombre! ¡oh el fácil huésped! ya son todas idas. Porque todo el cuidado que yo tenía de la República, todos los ratos que empleaba en considerar cómo había de decir mi parecer en el Senado, toda la curiosidad que ponía en el defender los pleitos, ya la he despedido. Ya me he pasado al bando de nuestro enemigo Epicuro, aunque no tan desenfrenadamente como hoy día se usa, sino conforme á aquella tu policia; hablo de aquella antigua, de cuando tenías que gastar. Aunque nunca tantas heredades has tenido. Por eso apercíbete: que las has de haber con un hombre glotón, y que ya ha dado en la cuenta del saber. Porque ya sabes cuán extremados son los que aprenden tarde. No te cumple ya hacer cuenta de las esportillas y hojaldres. Yo tengo ya tanto recogido de las eras, que oso convidar muchas veces á tu amigo Verrio y á Camilo, hombres tan delicados y melindrosos como tú sabes. Y mira hasta dónde ha llegado mi atrevimiento. Aun á Hircio le he dado una cena, aunque sin pavón. En la cual mi cocinero ninguna cosa supo remedar de las de Hircio (2), sino sólo el caldo caliente. De esta manera, pues, pasamos la vida. Por la mañana visito en sus propias casas á muchos de los buenos, los cuales hallo tristes, y también á estos victoriosos alegres; los cuales me tienen mucho respeto, y usan conmigo de muchos y amorosos cumplimientos. Cuando ya ha pasado la corriente de las visitas, enciérrome en mi librería y allí ó escribo ó leo. Vienen también á mi casa muchos á oirme como á hombre docto, porque sé un poquitillo más que

(1) Los Romanos empezaban las comidas con huevos y las terminaban con manzanas.

(2) De las del cocinero de Hircio.

no ellos. Después todo el tiempo que me queda lo empleo en tener cuidado de mi cuerpo y salud La caída de la República ya yo la he llorado más que ninguna madre á un hijo único. Pero por amor de mí que procures de estar bueno; porque no me coma yo tu hacienda estándote tú en la cama. Porque estoy determinado de no perdonarte aunque estés enfermo. Ten salud.

Duplic-iter, du-plex du-plic-is doble, plic-are plegar, du-o dos.

Ridere. ri-si por rid-si, reir. *Scurra*, bufón.

Vel es, itis, de infantería ligera, vel-a transporte, por *veh-e-la, vel-ox veloz.

Mal-le, pref-erir, de magis vel-le.

Oner-are, cargar, on-us, er-is carga.

Dol-ere, dol-or.

Con-stitu-ere, pensar, statu-ere, sta-tus, sta-re estar.

Con-tubern-al-is, e, camarada, con-tubern-ium, taberna tienda.

Promuls-is, -idis, ahitar de aguamiel.

In-teger, integr-a, um, entero, in- no, tac-tus, tang-o tocar.

Ov-um, huevo, comenzando á comer, que era cuando se servían los huevos.

Ass-us, a, um, asado, de arsus, arere estar aridus, seco, ard-ere arsus arder.

Vitul-in-us, de ternera ó vitulus, i, de donde vitela su piel.

Per-ducere, llevar.

Ab-ire irse, se acabaron tales alabanzas.

Cogita-tio, cogita-re pensar, co-agitare, ag-ita-re, ag-ere.

Ab-iic-ere, desechar, *iac-io iac-ĕre* echar, *iac-eo iac-ĕr* уясер.

Ad-vers-arius, a, um, ad-versus, versus, *vertere* volver.

Castr-a, orum, campamento.

Con-iicere, de *iac-ĕre*.

In-sol-ent-ia, in-sol-ens, sol-ere.

Lauti-tia, abundancia, *laut-us*, a, um.

Sumptus, *us* gasto, *sumere*, *sumpsi*, *sumptum* томар, quitar.

Praedium, i, finca.

Para-re, preparar.

Ed-ax, ac-is, tragon, *ed-ere* y *com-ed-ere*, comer.

De-discere, *discere* aprender.

Sportella, *artolaganus*, tus esportillas y cestas.

Area, suelo.

Mundi-tia, aseo, *mund-us*, a, um, limpio, mondo.

Elegant-ia, elegans.

Voc-are, llamar, *vox*, *voc-is* voz.

Audĕre ausus, osar; *audax*, -cis, *audac-ia*.

Cena, ae; no *coena*, como algunos escriben.

Coqu-us, i, cocinero, *coqu-ere* cocer.

Ius, iur-is, caldo, y el derecho.

Ferv-ere, hervir.

Imitari, imitar.

Saluta-re, saludar, *salus salut-is* salud.

Dom-i, en casa, locativo de *dom-us*.

Vic-tor, vencedor, *vinc-ere*, *victum*.

Per-officios-us, a, um, muy servicial.

Per-ama nt-er, cariñosísimamente.

Ob-servare, cuidar, estar á la mira.

De-flu-ere, *flu-ere* fluir, agotarse, pasada la corriente de las visitas.

In vovere, enfrascarse, volverē volver.

Doc-tus, a, um, doc-ere enseñar.

Paul-us, a, um, poco, por **pauc-lus*, de *pau-cus*, a, um poco, *pau-per* pobre.

E-lugere, lug-ere deplorar, *luc-tus* luto; he deplo-
rado la caída de la república.

Diu-tius, por más tiempo.

Iac-ēre, yacer, estar malo.

Aegrotus, a, um, de *aeger*, *gra*, *grum* enfermo.

Parc-o, *parc-ere*, *pe-perc-i* perdonar.

8

CICERÓN Á SUS AMADOS TERENCEIA,

TULIA Y CICERÓN

Año 695

No entiendas que yo á nadie escribo más largas cartas que á tí, sino es cuando alguno me escribe muy largo y me parece que conviene responderle también largo. Porque ni tengo que escribir, ni hoy día hay cosa que yo haga con más pena. Y particularmente á tí y á nuestra Tulia no os puedo escribir sin muchas lágrimas. Porque os veo estar puestas en toda desventura, habiendo yo siempre deseado veros en toda prosperidad; lo cual yo había de cumplir, y lo hubiera realmente cumplido, si yo no hubiera sido tan cobarde. A nuestro yerno Pisón quiero mucho por sus merecimientos. Al cual ya yo por carta lo he animado cuanto he podido, y dadole las gracias como tenía obligación. En los nuevos tribunos del pueblo entiendo tienes puesta tu esperanza, la cual será segura si la voluntad de Pompeyo con ellos se conforma, aunque le tengo miedo á Craso. Tú ya yo veo que

todo lo haces con muy grande esfuerzo y voluntad, de que no me maravillo; pero rásgaseme el corazón de ver que el caso sea de manera que tan á costa de tus trabajos hayas tú de sustentar mis desventuras. Porque Publio Valerio, hombre muy amigo de hacer por sus amigos, me ha escrito una cosa, la cual yo leí reventando en lágrimas: como te habían llevado desde el templo de Vesta hasta la tabla Valeria (1). ¡Oh luz mía y amor mío, á quien otro tiempo solían todos pedir favor y ayuda! ¡Y que ahora, amada Terencia, estés tan perseguida, tan derribada en lágrimas y en miserias! ¡y que esto haya sido por mi culpa, pues libré á los demás para que nosotros acabásemos! Cuanto á lo que me escribes de la casa, quiero decir del solar (2), yo entonces me tendré por restituido, si ella se me restituyere. Pero esto no está en nuestra mano. Lo que yo en el alma siento es que te haya á tí de tocar parte de los gastos que se hacen, habiendo tú quedado tan despojada y miserable. Pero si el negocio se concluye, todo lo alcanzaremos; más si la misma fortuna nos corre, ¿por qué has de acabar tú, cuitada, con lo poco que te queda? Vida mía, yo te ruego que en lo que á los gastos toca los dejes sustentar á los que pueden, si acaso quieren, y si bien me quieres no fatigues tu salud tan corta. Porque realmente que de día y noche te tengo delante de mis ojos. Veo que todos los trabajos cargan sobre tí. Temo que no podrás durarlo. Por otra parte, veo que todo cuelga de tí. Mira, pues, por tú salud, para que podamos alcan-

(1) La tabla Valeria era un sitio del foro donde acostumbraban á reunirse los tribunos del pueblo, y que probablemente debía este nombre á una tabla mandada pintar por M. Valerio Mesala colocándola en el lado de la curia Hostilia, y que representaba la batalla que ganó en Sicilia contra los Cartagineses y Hierón.

(2) Al ser Cicerón condenado á destierro arrasaron su casa del monte Palatino, quedando reducida á un solar. Se le devolvieron, indemnizándole los daños y perjuicios.

zar lo que tú esperas y lo tratas. Yo no sé á quién escribirme, sino ó á los que me escriben ó á los que vosotros me advertís que les escriba. No me apartaré muy lejos, pues á vosotros os parece así, pero querría me escribiédes á menudo, especialmente si hubiere alguna cosa segura de que tengamos confianza. Esforzaos, amores míos, esforzaos. Dada en Salónica á los 5 de octubre.

Tulli-ola, dimin. de *Tulli-a*, fem. de *Tulli-us*.

Long-ior, -ius, compar. de *long-us*.

Ni si, si no.

Oport-et, -uit, -ēre, impers., es menester.

Prae-stare, praec-titi, de *stare* y *prae*, prestar, hacer.

Merit-o, en mérito de, por causa de, abl.

Co-horta-ri, horta-ri, horta-tus sum, alentar, exhortari exhortar.

Firm-us, -a, -um, firme, seguro.

Metu-ēre, tener met-us, -us miedo.

Moer-ēre, lastimarse, moer-or, -or-is lástima, moes-tus, -a, -um triste.

Cas-us, -us, caso, cad-ere caer.

Sub-lev-are, lev-are aliviar, lev-is, -e leve.

Fle-tus, -tus, llanto, fle-re llorar.

A Vest-ae, desde (el templo) de *Vesta*.

Vexare, aturmentar, menear mucho, vexa-men vejamen, de veh-ere acarrear, con-vexus, -a, -um convexo, de-vexus, sub-vexus, e-vexus.

Iacē-re, yacer, iac-ui; su transitivo es *iacē-re*, iaci-o, iē-i, iac-tum lanzar.

Sord-es, -is, duelo, suciedad, sord-idus súcio, sórdido.

Per-i-re, perecer, i-re ir.

Dom-o, casa, abl. de *dom-us*, -us, dat. -ui y -ō, abl. -ō y -ū, pl. gen. -ōrum y -uum, loc. -ī.

Are-a, -ae, area, solar. *Deni-que*, al cabo.

Re-stitu-ere, restituir, statu-ere, statu-s, -us, sta-re estar.

Man-us, -us mano.

Dol-ēre, dolerse, -ui, dol-or, -or-is.

Im-pen-sum, -si gasto, im-pen-sus, -a, -um gastado, im-pend-ere dar pagando, gastar, de pend-ere, pe-pend-i, pensum pagar, pesar; su intransitivo es pende-o, pend-ere, pe-pen-di estar colgado, pender, sus-pender estar suspendido, propendeo propender, de-pendeo depender. Del transitivo pend-ere, ex-pend-ere pesar, pagar, expender, dis-pend-ium gasto, dispendio, sus-pend-ere tener suspenso ó sus-pens-us, -a, -um colgado, suspender. Pens-um, i peso, pensa-re pesar, pensar, dis-pensare, pensio, -onis pago, pensión.

De-spoli-are, despojar, spol-ium, -ii despojo.

Con-fic-ere, acabar. *Neg-otium*, negocio; de nec y otium ocio.

Con-sequi, conseguir, sequi seguir.

Si-n, por *si-ne*, si-nó.

Prem-ere, apretar, apremiar.

Pro-ic-ere y *pro-ic-ere*, desechar, iac-ere lanzar, pro adelante.

Ob-secr-are, rogar en nombre de los dioses, con-secra-re consagrar, ó sacra-re, de sacer, sacra-a, -um sagrado, consagrado á los dioses infernales, maldito.

Sum-p-t-us, -us, gasto, sum-ere, sum-p-si, sum-p-tum tomar, -p- parásita; con-sum-ere consumir, prae-sumere presumir, re-umere resumir, sumptu-os-us, -a, -um suntuoso, de mucho gasto. *Sum-ere* de *emere*

tomar, luego comprar, y sum-con, en sanskrit sam, de donde sim-plex, sim-ul, sim-il-is, -e igual ó semejante.

At tinere, tocar, sus-tinere sostener, de-tinere detener, per-tinere pertenecer, ten-ax -ac-is tenaz, ten-or -or-is tenor ó continuidad. Hacen -tū-*eo*, -tū-*ui*, -ten-tum, -tū-*ēre*, todos los compuestos de ten-*ē-o*, -*ēre*, -*ui*, -*tum* tener.

Noli, imperat. de nol-le por nol-se no querer, como mal-le querer mas bien, vel-le querer.

Dies noctes que, dia y noche, acus. plur. adverbiales.

Versa-re, revolver, dar vueltas en el pensamiento, meditar, versari estar en el pensamiento. De ver-s-us, -a, -um vuelto, verso, de vert-ere verter, con-vertere conversus convertir, re-vertere reversus reverso, di-vertere diversus divertir, diverso, in-vertere inversus invertir, inverso.

Servi, sirve, serv-*īre* servir, serv-us -i siervo.

Ne-scire, no saber, sci-re scī-vi scz-tum saber, sci-ent-ia ciencia, ne-sci-us necio.

Aut, ó. conjunc. que de aquí salió.

Long-ius, mas lejos, -us, -a, -um largo, luengo.

Plac-ēre, «gradar, p'acer.

Dis-ced-ere, des-viarse, ced-ere ceder.

Quam saep-issim-e, lo mas á menudo posible; quam con superlativo muy usado.

Prae-ser-tim, sobre todo, -*tim* acus. adverbial, de prae y ser-re trabar, in-ser-tim insinadamente, di-ser-tim distintamente.

De-sid-er-ium, -ii, deseo, sid-es- tema de si-l-us, -er-is constelación, y de los verbos de-sid-er-are desear, con-sid-er-are considerar (los astros, á lo agorero.)

CICERÓN Á SUS AMADOS TERCENCIA,

TULIA Y CICERÓN

Año 695

Tres cartas recibí de mano de Ariatócrito las cuales yo casi las borbé con lágrimas. Porque reviento casi de pura tristeza, amada Terencia, y no me dan más pena mis desventuras que las tuyas y las de todos vosotros. Aunque yo en esto soy más miserable que tú, que lo eres por extremo, que la misma desventura es común á ambos á dos, pero la culpa de ella es propia mía. Porque yo tenía obligación de ó huirle el cuerpo al peligro aceptando la embajada, ó resistirle con diligencia y fuerzas, ó morir en él como valiente. Lo que hice fué lo más miserable, infame y más indigno de mí de cuanto yo pude hacer. Y así, estoy que reviento, no solamente de dolor, sino también de vergüenza y corrimiento. Porque estoy realmente corrido de ver el poco valor y diligencia que mostré en amparar una mujer de tanto valor y unos hijos tan dulces y sabrosos. Porque de día y de noche se me representa delante de mis ojos vuestro duelo y gran tristeza y las pocas fuerzas de tu salud, y veo cuan flaca es la esperanza de remedio que se muestra. Tenemos muchos enemigos, envidiosos casi todos. En echarnos hubo mucho que hacer, pero el impedir la vuelta es cosa fácil. Pero en fin, mientras vosotros tuvieredes esperanza yo no perderé el ánimo, porque no parezca que todo se pierde por mi culpa. Quanto á lo que me encargas que me ponga en salvo, eso ya ahora muy fácil cosa es, pues aun mis propios enemigos huelgan de verme vivir en tantas desventuras. Pero con todo eso, yo haré lo que me aconsejas. A todos los amigos á quien me dijiste les he dado las gracias, y las cartas

las he dado á Dexipo (1) y escrito en ellas como tú me habías dado aviso de ello. El grande amor que nuestro Pisón nos tiene y lo mucho que por nosotros hace, demás de que yo me lo veo, todo el mundo me lo dice.

Dios quiera que yo en tu compañía y en la de nuestros hijos pueda gozar de un tan principal yerno. Ahora todo el resto de nuestra esperanza está en los nuevos tribunos del pueblo y en el calor de los primeros días (2), porque si el negocio se resfría, es acabado. Por esto te he enviado luego á Aristócrito, para que me pudieses escribir luego el principio que tenía el negocio y toda su manera, y también se lo mandé á Dexipo que volviese luego volando; y á mi hermano le encargué que me enviase correos á menudo. Porque yo al presente sólo por esto me detengo en Durazo, por poder entender de presto lo que pasa y estar en lugar seguro. Porque yo siempre he sido defensor de esta ciudad. Cuando se entienda que vienen nuestros enemigos, irme he á Epiro. Cuanto á lo que me escribes que si quiero te vendrás conmigo, yo, porque entiendo que la mayor parte de este negocio cuelga de tí, deseo mucho te estés queda. Porque si salís con lo que pretendéis, yo he de ir do estáis vosotros, y si no... pero no hay para qué escriba lo demás. Por tu primera carta, ó á lo menos por la segunda, podré determinar lo que tengo de hacer. Solo querría pusieses mucha diligencia en escribirme todo lo que pasa, aunque ya más razón es que aguarde conclusión del negocio que no carta. Mira por tu salud, y ten por cierto que no hay cosa más amada de mí que tú lo eres, ni jamás la ha habido. Ten salud, querida mía, Tereucia, á quien me parece que la tengo delante de mis ojos, y así todo me derrito en lágrimas y llanto. Ten salud. Dada en Durazo el último de noviembre.

(1) Un esclavo de Cicerón.

(2) A partir del 10 de diciembre, día en que los tribunos tomaban posesión de su cargo.

Pro-pe, casi, cerca, pro delante, -pe como en *nem-pe* de nam, *quid-pe*, *i-p-se*, etc., nota aseverativa.

Del-ēre, horror, -ēvi, -ētum.

Con-fic-ior, me acabo y consumo.

Ex-cruci-are, atormentar, *cruci-are*, *crux cruc-is* cruz ó tormento.

Calami-tas, calamidad, daño del campo ó de los panes ó *cal-m-us*, -i caña, entre labradores.

Uter-que, *utr-a-que*, -um-que, cada uno.

Propri-us, -ia, -um, propio.

Legat-io, *leg-i-tus* legado, *lega-re* encargar, de *lex leg-is* ley, disposición.

Vita-re y *e-vita-re*, evitar.

Per-i-culum, peligro, *per-i-re* ir hasta el cabo, perecer.

Re-sist-ere, -i-sterē, *sta-re*.

Turp-ior, -ius, *turp-is*, -e torpe. *In-dig-n-us*, -a, -um indigno.

Pud-or, -or-is, pudor, vergüenza, *pud-et*, -ui-t *impers.*, tener vergüenza, la cosa en *nomin.*, la persona en *acus.*

Ux-or, -or-is esposa. *Optim-us*, -a, -um optimo, de *op-s*, -is, bienes.

Suav-is, -e, suave, por **svad-u-is*.

Liber-i, -orum, los hijos en oposición á *famul-i* y *serv-i*, los libres de la casa ó familia.

Squal-or, -or-is, luto, aspecto sombrío, suciedad, *squal-idus* escuálido, sombrío, súpico.

Per-tenu-is, -e, muy tenue, delgado, *tenu-is*, -e, *ten-ere*, *ten-dere* extender, laminar, adelgazar.

Os-tend-ēre, mostrar, **obs-tend-ere*, *tend-ere*, *te-tend-i*, *ten-tum* ó *ten-sum* tender, *at-tendere* atender,

ex-tendere extender, *in-tendere*; *osten-tum* presagio que se presenta, *ostent-ar*.

In-imic-us, -a, -um, enemigo, *amic-us* amigo.

In-vid-us, -a, -um, envidioso, de *in-vid-ere* ver contra uno, de mal ojo, envidiar, *in-vid-ia* envidia; *vid-ere* ver.

Paene, casi, ó *pēne*, *paen-insula* península ó casi isla ó *insula*, *paen-ultimus* penúltimo ó *ca-si ú timo*.

Ex-clud-ere, *exc-uir*, *claud-ere* cerrar, *clav-is*, -is llave.

De-fic-ere, desfallecer, *fac-ere*. *Ce-cid-isse*, *infin.* pret. de *ce-cid-i*, *cad-ere* caer, *casum supino*.

Tut-us, -a, -um, seguro, de *tu-ēor*, -ūtus sum mirar y guardar, verbo que antes valió mirar, como *regar-der* en francés y guardar.

Labor-are, labrar, obrar, *lab-or*, -or-is.

Fac-il-lim-us, -a, -um, muy fácil, por -tim-us.

Eg-i, pret. de *ag-ere* hacer, llevar.

Grat-ia, gracia, *gra-tus*, -ta, -tum agradable.

De di, di, preter. de *da-re*, *da-tum* dar.

Certus fieri, recibir noticias, quedar cierto y seguro de.

Miri-fic-us, -a, -um, maravilloso, *mir-us*, -a, -um y *fac-ere*.

Per spic-ere, *per-spic-az*.

Faxint, (plativo antiguo de *fac-ere* (número 75 *Org. lat.*)

Gen-er, -eri, yerno. *Prae-sens*, presente, *ab-sens* ausente, *prae-esse*, *ab-esse*, *esse*.

Fru-i, *gerar*, por *frug-i*, *fruc-tus* fruto.

In-vet-era-se-ere, envejecer, *vet-us*, *er-is* viejo; *in-vetera-v-erit* ó *in-veterarit* contracto.

Ac-tum est, se acabó, cosa perdida, *ag-ere*.

Sta-tim, enseguida, de *sta-re*, adv.

Continu-us, -a, -um, con-tin-erē, tenere.

In i-ti-um, i, comienzo, in-ire emprender, iniciar.

Tot-ius, g^{enit.} de tot-us, -a, -um todo.

Im-perare, mandar, impera-tor emperador.

Re-currere, recurrir, currere correr.

Fra-ter, -tr-is, hermano, fratern-us, fratern-al-is fraternal.

Crebr-o, á menudo, creber, cre-br-a, -um frequent⁺, de cre-sc-ere crecer, aumentar.

Tabell-arius, cartero, el de las tablillas ó tabell-a, dimin. de tabula tabla.

Cel-er, -era, -erum, acelerado. *Audire*, oír, *aus, de donde aur-is, -is or⁺ja, *di-re ó dare.

Civi-tas, ciudad, civ-is, -is ciudadano.

De-fens-us, -a, -um defendido, de-fendere.

Is-tic, ahí, is-tuc acá; illic allí, illuc allá; hic aquí, huc acá.

Per-fic-ere, acabar, per-fec-tio, per-fec-tus.

Ex-spec-tare, aguardar, frec. de *spic-ere.

Per-suadere, persuadir, suad-ere, suad-us.

Car-us, -a, -um, querido, caro.

Debili-tare, debil-is, -e, *de-habil-is, hab-il-is habil, que se adapta, hab-ēre haber, tener.

10

CICERÓN Á SUS AMADAS TEBENCIA Y TULIA

Año 703

Si tú y Tulia nuestra luz, tenéis salud, yo y el muy dulce Cicerón también la tenemos. Yo llegué á Atenas á los 14 de octubre, después de haber tenido

vientos muy contrarios, y perezosa y aun peligrosa navegación. A la que nos desembarcábamos estuvo luego con nosotros Acasto con tu carta, dada veintiun días antes, realmente presto. Recibí tu carta por la cual entendí estabas con recelo de que yo no habría recibido las pasadas. Todas las he recibido, y todo me lo has escrito muy por el cabo, en lo cual me has hecho muy grande placer. No me he maravillado de que la carta que Acasto me ha traído haya sido tan corta. Porque ya de día en día me aguardas ó por mejor decir, á todos nos aguardas, que venimos con muy gran deseo de llegar muy presto á vuestras casas, aunque bien entiendo á qué manera de república venimos. Porque tengo entendido por cartas de muchos amigos que Acasto me ha traído, que todo el negocio se encamina á guerra; de manera que cuando yo llegue no podré dejar de declararme. Pero, pues nos habemos de aventurar á esta fortuna, tanto con mayor presteza procuraremos de llegar para poder mejor determinar lo que más nos convenga en el negocio. Querría, si lo puedes hacer sin poner en riesgo tu salud, que me salieses á recibir lo más lejos que pudieses. En lo de la herencia de Precio, la cual me da mucha tristeza realmente (porque lo quería mucho), querría dices orden en que si el almoneda se hiciera antes que yo llegue, procure Pomponio, ó si él no pudiere, Camilo, lo que toca á nuestra parte. Todo lo demás cuando yo llegue lo trataré personalmente. Y si acaso ya tú estuvieres en camino, con todo eso procurarás que se haga como digo. Nosotros, con el favor de Dios, confiamos ser en Italia para los 13 ó 14 de noviembre. Vosotras, mi dulce y muy deseada Terencia y Tulia, si bien nos queréis, mirad por vuestra salud. Dada en Atenas á los 18 de octubre.

Lux, luc-is, luz.

Vent-us, -i, viendo. *Us-i*, nom. pl. part. de ut-or, -i usar.

In-com-mod-us, com-mod-us, -a, -um cómodo, con modo ó mod-us.

Nav-igare, navegar, nav-is, -is nave, ag-ere.

Ex-ire, salir, ire ir.

Prae-sto, presto, pronto, poniénd use delante.

Vicesim-us, -a, -um, de viginti 20.

San-e, ciertamente, san-us sano; strenu-us, -a, -um valiente.

Ver-eri, ver-itus sum, temer, re-vereri reverenciar.

Super-ior, lo de encima, de antes, super sobre.

Red-dere, red-di-di, red-di-tum devolver; dare, de-di, da-tum.

At-tul-i, traje, ad-ferre, ad-latum; de tres raices.

Si ve, ó, disyunctiva, si y -ve.

Cup-io, -ere, -ivi ó -i, -itum apetecer, desear, cupi-to, -dinis deseo, Cupido, con-cup-isco, concupi-sce-nt-ia concupiscencia.

Arm-a, -orum, las armas defensivas, del arm-us, -i ú hombros.

Dis-simul-are, disimular, sim-il-is, -e semejante, simul-are simular.

Sub-ire ponerse cerca y bajo, de donde subir.

Cit-ius, compar. de cito cedo.

Dare operam, procurar, dar obra.

Ob-via-m, al encuentro, ob delante, via camino, via.

Proper-are, darse prisa, proper-us, -a, -um pronto.

Haeredi-tas, herencia, heredad, haer-es -ed-is herederó, her-us -i amo.

Cura-re, cuidar. *Ac-tio*, acción, aquí en los tribunales.

Ad-ventus, -us, venida, adviento, ven-ire.

Salvus, -a, -um, salvo, *sal-us -utis* salud, variante de *sollus* entero.

Pro-fic-iscor, -isc-i, partirse, *fac-ere*, pro adelante.

Circ-iter, cerca, de *circ-a*, ó *circ-um* en torno, cerca.

11

CICERÓN Á SU AMADA TERENCIA

Año 705

Ni se me ofrece muchas veces con quien escribirte, ni tampoco particular negocio que desear escribir. Por la postrera carta que de tí he recibido tengo entendido cómo no se ha podido vender ninguna de las granjas. Por tanto ved de que manera se podrá cumplir con aquella persona con quien saléis que yo deseo que se cumpla. Cuanto á las gracias que nuestra hija (1) te da, no es cosa nueva para mi el merecerlo tú que te dé las gracias ella. Si Polices no es partido aún, procura despacharlo luego. Mira por tu salud. A los 15 de julio.

Ven-ire, ser vendido ó puesto en venta, *ven-um-dare* poner en venta, *ven-um*, -i ó -us, -us venta, *ven-al-is*, -e venal; *ven-d-ere*, con *da-re*, vender.

Satis facere, satisfacer, hacer bastante.

Merē-ri, merecer, *meri-tus* sum; *merit-o* con *dere-*

(1) El texto latino solo dice *nuestra*, y algunos comentadores entienden que Cicerón no se refiere á su hija, sino á Volunia.

cho, merecidamente, de meri-tus, a, um que es merecido ó ha merecido.

Ad-huc, todavía, á acá, literalmente.

Ex-trud-ere, trud-ère, trusi, trusum, empujar, desechar.

12

CICERÓN Á SU AMADA TERENCEIA

Año 704

Todas aquellas ansias y congojas mías que te tenían tan afligida, que era lo que yo más sentía, y también á nuestra Tulia, que la quiero más que á mi propia vida, todas las he ya sacudido de mí y despedido. La causa de todas ellas la vine á entender al otro día después que de vosotras me partí. Vomité de parte de noche gran copia de cólera pura. Tras de esto quedé tan descensado, que me parece que algún Dios me dió remedio. Procura de hacerle á este Dios, quiero decir, á Apolo y á Esculapio, religiosa y santamente sacrificio como sueles. Tengo por cierto que he habido muy buena galera. En haberme embarcado en ella te escribi esta carta. Después escribiré muchas á los amigos, por las cuales les encomendaré mucho tu persona y la de nuestra hija Tulia. Os esforzaría á que tuviédes muy valeroso corazón, si no os conociese por más valerosas que á ningún varón. Pero confío que el negocio será de manera que vosotras podréis estar muy bien ahí, y que yo algún día con los de nuestra calidad defenderé la República. Yo deseo sobre todo que tú mires por tu salud, y tras de esto, si te pareciere, te retires á las granjas que más apartadas estén de los soldados. Si hubiere carestía, podráste re-

tirar á la granja de Arpino con toda la familia de la ciudad. El muy sabroso Cicerón te besa muchas veces las manos. Mira muy de veras por tu salud. Dada á los 11 (1) de junio.

De-ponere, deponer, ponere, posui, de **pos-sinere*, *sinere* dejar.

Postri-die, el día despues, *poster-us*, -a, -um el de despues, *postro*, *postrero*, de *post*, *di-es* día.

Bil-is, -is; *pur-us*, -a, -um puro.

Noc-tu, de noche, *adv.*, *nox noc-tis* noche.

Medic-in-a, *med-ic-us* médico, *med-eri* cuidar, sanar.

Pi-us, -a, -um, *pio*. *Cast-us*, -a, um, casto.

Vald-e, muy, de *val-idus*, -a, -um, *val-ere* valer, tener fuerza.

Con-scend-ere, *scand-ere* subir, *scala* por **escandla*.

Com-mendare, *mandare*, de *man-us* dare.

Cognossem, = *co-gno-vi-ssem*.

Vill-a, -ae, quinta, por **vic-la*, *vic-us* aldea.

Ab-erunt, fut. de *ab-esse* estar lejos.

Mil-es, -it-is, soldado, *milit-ia* milicia.

Fund-us, -i, fondo, tierra ó finca, *funda-re* fundar, *lati-fund-ium* finca extensa.

Urb-an-us, -a, -um, de la ciudad ó *urb-s*, is.

Ann-ona, -ae, cosecha, provisión, de *ann-us*, -i año, como *Pom-ona* diosa de los frutos, ó *pom-um*, *Bell-ona* de la guerra ó *bell-um*.

Bell-us, -a, -um, bello, *dimin.* de *bon-us*, como *bon-ito*.

(1) Simón Abril pone la fecha á los 7 de junio, siguiendo los ejemplos latinos, que dicen: VII id. Iun.

CICERÓN Á TERENCIA, Y DEL PADRE Á TULIA

DOS ALMAS SUYAS; Y DE CICERÓN Á SU BUENA MADRE

Y Á SU SABROSA HERMANA

Año 704

Si vosotras tenéis salud, nosotros acá salud tenemos. A vosotros toca ya, y no solamente á mí, el considerar lo que conviene que se haga. Si la vénida de César á Roma ha de ser con modestia, paréceme que por ahora os podéis estar quedas en Roma; pero si el hombre con su furia da la ciudad á saco á los soldados, temo que ni aun Dolabela (1) no será poderoso para defenderos de peligro. Recérome también no os tomen el paso de manera que cuando os quisiéredes salir, ya no seáis á tiempo. Lo que se me ofrece deciros es, que miréis lo que vosotras podéis muy bien considerar, si quedan en Roma mujeres de vuestra calidad. Porque si no quedan, habéis de mirar de qué manera podáis estar salvo vuestro honor. Estando el negocio en el estado en que ahora está, muy bien podeis estaros en mi compañía (2), ó en nuestras granjas, solamente podamos conservar estos lugares que tenemos. Pasa también peligro de haber hambre en Roma dentro de poco tiempo. Querría lo consultásedes esto con Pomponio ó con Camilo, ó con quien mejor os pareciere. El punto de ello es, que tengáis muy gran corazón. La venida de Labieno ha reparado un poco nuestra parte. También nos es favorable Pisón (3) pues el salirse él de Roma es condenar á su yerno por mal hombre. Vosotras, almas mías queridas, escribidme muy de

(1) Dolabela, yerno de Cicerón, era del partido de César.

(2) En las plazas que ocupaba Cicerón en la Campania por virtud del mando que allí ejercía.

(3) Pisón era suegro de César.

ordinario en qué entendéis, y qué es lo que pasa en la ciudad. Quinto padre é hijo, y asimismo Rufo, se os encomiendan mucho. Tened salud. Dada en Minturnas (1) á los 24 de Junio.

Sor-or, -or-is, hermana, de donde sor tratamiento de monjas.

Rect-e, bien, derechamente, *rec-tus, -a, -um* recto, *reg-ere* enderezar, *regir, rex, reg-is* rey.

Prae-sent-ia, ahora, en lo presente.

A-mens, a-mentis, sin seso, *mens*.

Di-rip-ere, saquear, *rap-ere* arrebatar.

Inter-clud-ere, acorralar, *claud-ere*.

Fam-es, -is, hambre.

Scel-us, -er-is, crimen.

Con-demn-are, condenar, *damn-are*, dañar, *damn-um* daño.

Viva Du Ramón P.

Viva!!!

(1) Minturno, en tierra de Labor ó Campania, á la derecha del Garillano, entre Formia y Sinoesa.

OTRAS OBRAS DEL AUTOR

GRAMÁTICA GRIEGA, según el sistema histórico comparado. Librería de Luis Gili.--Cortes, 581, Barcelona. Ptas. 15.

Obra recomendada por los mejores helenistas nacionales y extranjeros, y que sirve de texto, y al propio tiempo de consulta para los señores Profesores y para cuantos deseen tener una idea completa de la hermosa lengua de los Helenos.

Juicio de D. Marcelino Menéndez y Pelayo acerca de esta importantísima obra.

«Sr. D. Julio Cejador y Frauca.

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Felicito á usted sinceramente por la publicación de su GRAMÁTICA GRIEGA, de la cual ha tenido la bondad de remitirme un ejemplar. En mi humilde parecer, esta obra significa el principio de una nueva era para los estudios helénicos, hoy tan decaídos entre nosotros.

Aventaja mucho, en método y copia de doctrina, á todas las Gramáticas publicadas en España, y no creo que quede deslucida en comparación con las extranjeras. Su autor se muestra enterado de todos los progresos de la filología clásica, y esto no de un modo atropellado, y superficial, sino con pleno y maduro conocimiento, y con la habilidad necesaria para adaptar los resultados de esta investigación al estado actual de nuestra cultura.

La creo más útil para la enseñanza que la de Curtius, y más completa en algunos puntos.

Si la obra de usted llega á introducirse en nuestras escuelas, creo que ha de producir excelentes frutos, á pesar del corto tiempo que se dedica á esta clase tan fundamental.

De usted afmo. seguro servidor, q. b. s. m.,

M. Menéndez y Pelayo.»

EL LENGUAJE.—Serie de estudios, de los que van ya publicados tres tomos.

Tomo I.—INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DEL LENGUAJE.—Agotado.

Tomo II.—LOS GÉRMEENES DEL LENGUAJE. *Estudio fisiológico y psicológico de las voces del lenguaje, como base para la investigación de sus orígenes.*—En España, pesetas 10.

Tomo III.—EMBRIOGENIA DEL LENGUAJE. *Su estructura y formación primitivas, sacadas del estudio comparativo de los elementos demostrativos de las lenguas.*—En España, pesetas 12.

.....

«Desenterrar las raíces del lenguaje, poner al descubierto la lengua primitiva, declarar y demostrar con pruebas de todos los géneros y con ejemplos de todos los idiomas que esa lengua primitiva es el *éuskera* ó bascongado, y proclamar que las formas elementales de ella son las voces dictadas por la naturaleza ó sugeridas por el simple funcionamiento del organismo á los primeros hombres, y conservadas vivas al través de siglos y siglos en ambas vertientes de la región pirenaica donde el basco y sus dialectos viven, es lo que hasta ahora ha iniciado Cejador en el primer tomo ó prólogo de su maravilloso libro *El Lenguaje* (Salamanca, 1901), ha expuesto en el segundo tomo *Los Gérmenes del Lenguaje* (Bilbao, 1902), y acaba de probar cumplidamente en el tercer volumen *Embriogenia del Lenguaje* (Madrid, 1904). En los dos primeros tomos exponía con lucidez pasmosa un novísimo, claro y racional criterio para tratar la cuestión. Ya en ellos se comprendía que era Cejador un *monista* convencido, un Hæckel de la ciencia lingüística, un psicólogo de la fuerza de las Wundt y de los Sergi, un observador é inductor de la talla de los Max Müller y de los Spencer. Pero en este último volumen, al tratar de la *Embriogenia del Lenguaje*, fundando la investigación en el estudio de las palabras demostrativas de todos los idiomas del mundo, construyendo, como repetiría Adelung, el *Mitridates* del yo, del tú, del él, del nosotros, etcétera, para lo cual le ha sido necesario recorrer y manejar cuantas gramáticas y cuantos léxicos existen relativos á las innumerables formas de hablar notorias en el planeta, Cejador se presenta á nuestros ojos como el hombre que ve claro y que claro habla, cual veía Platón el divino, cual hablaba Renán el humano.»

.....

«Pero, por honra de España, bueno será creer que existe alguien capaz de menospreciar esas ratoniles pequeñeces. Alguien habrá á

quien, si no le convence la inteligencia, le conmoverá hondamente el corazón el hecho de que un sabio español, pobre, solo y sin ayuda oficial ni títulos académicos hasta hace pocos días, haya fundado una doctrina completa, lógica, y por lo menos científicamente aceptable acerca del primer idioma que se habló en la tierra, y haya probado que ese idioma fué el que hablan los campesinos y los trabajadores en una región de las más pobladas y cultas de nuestro país.»

.....

«*El idioma primitivo no es un invento de los hombres.*

Claro es, por consiguiente, que la lengua primitiva fué inventada por Dios. ¿Cómo? Como inventa Dios las cosas, creando organismos naturales y haciéndolos servir á necesidades naturales también. Imposible parece que hayan transcurrido tantos siglos sin que los sabios llegaran á persuadirse de esto, de que el hablar es tan natural y tan necesario como el andar y el digerir, y si conocemos la digestión y la locomoción estudiando anatómica y fisiológicamente los órganos en ellas empleados sin andarnos con elucubraciones metafísicas sobre el páncreas ó sobre el tendón de Aquiles, necio será creer que podemos conocer el origen del lenguaje si no estudiamos los órganos y las funciones naturales del habla.»

F. Navarro Ledesma.

.....

«Pero en donde resulta probada hasta la evidencia más convincente la unidad originaria de todas las lenguas que se hablan en nuestro planeta, es en el estudio que el Sr. Cejador hace en el capítulo V de la obra, de los grupos NI y GU, empleados ambos para significar la primera persona, el YO y el NOS, por todas las lenguas del mundo.»

.....

«Léase la obra del Sr. Cejador, estúdiense con el detenimiento que merece objeto tan profundo y tan trascendente; téngase la debida preparación para comprender algunos cambios fónicos que son muy normales y ordinarios y concede todo el que haya estudiado, no muchas lenguas, sino sólo las de una familia, y se verá que las deducciones del Sr. Cejador son tan lógicas y conformes á las leyes de la lingüística, que puede afirmar, como lo hace, que no ha torturado á ningún grupo fónico para derivarlo de otro. Y no puede menos de suceder esto; y no puede ser más legítima la conclusión del autor, dada la base sobre que asienta su teoría.»

José Alemany.

.....

Profesor de la Universidad Central.

LA LENGUA DE CERVANTES.—*Gramática y Diccionario de la lengua castellana en el Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha.*—Tomo I. Gramática. En España, pesetas 10 — Tomo II. Diccionario y comentarios. Ptas. 25. Jubera H.^{ca}, Campomanes, 10, Madrid

Juicio del gran hispanista D. Rufino J. Cuervo
en cartas al autor.

.....

«Aunque las capillas no traían portada, me bastó recorrer algunas páginas para decir *ex ungue leonem*: este libro no puede venir sino del autor de los *Gérmenes* y la *Embriogenia del Lenguaje*. Ya supondrá usted que no he podido todavía leerlo íntegramente y con detención, línea por línea, como debo hacerlo; y no ocultaré á usted que me ha acometido cierto pujo de vanidad al ver que es más considerable el número de casos en que estamos de acuerdo que el de aquellos en que disentimos: vanidad que no carece de su poquito de modestia, pues que me obliga á más escrupuloso estudio.

Mayáns dijo por ahí que las Partidas eran la Tesorería Mayor de la lengua castellana; juzgo que si le hubiera tocado en suerte vivir en nuestros días y leer la GRAMÁTICA DEL QUIJOTE, y el Diccionario que la acompañará, hubiera vacilado en la aplicación de la frase. Sin duda que el código del Rey Sabio abarca grandísimo número de cuestiones y materias que exigen un vocabulario propio; pero las lenguas no son palabras solamente, sino frases, construcciones, metáforas, giros; variedad de estilos y lenguaje según las clases sociales y las circunstancias de la vida. En este concepto no cabe comparación entre los dos insignes monumentos de la literatura castellana. Quien acusa á la sintaxis de usted, se quedará pasinado de ver los insuperables recursos de que dispone nuestra lengua para formar y enlazar las frases, y construir oraciones y períodos con la más cumplida precisión y elegancia. Basta leer algunos capítulos de Cervantes para saber cómo se explicaban en su tiempo los literatos y el pueblo, para estimar el estilo llano de la gente culta y el desahogado del vulgo, vivificado todo con la intuición más sorprendente de las almas que viven y palpitan en esas frases.

La gramática del *Quijote* puede decirse, pues, que es la gramática de la lengua castellana en su forma más nacional y genuina; y en ninguna labor pudiera usted haber empleado mejor sus profundos conocimientos filológicos y su penetración científica. En la exposición y análisis de la obra de Cervantes ha hecho usted converger todos los elementos de la ciencia del lenguaje, la fonética

como la psicología, la crítica del texto como la estimación estética de la elocución; y lo que vale más, para tan ardua tarea ha usado usted de un criterio libérrimo como el de Cervantes, para quien la gramática era «la discreción del buen lenguaje...» He celebrado mucho ver cómo se burla usted de ciertas reglas que parecen forjadas por sordos y mudos para sordos y mudos, por gente y para gente que ignora lo que habla y lo que oye, por el estilo de los que han querido hacernos creer que en castellano, ni más ni menos que en latín, tenemos sílabas largas y breves por naturaleza y por posición, ó que nuestros adjetivos concuerdan con el sustantivo en género, número y caso. La naturaleza misma de la obra de usted le ha favorecido en la empresa de escombrar este terreno de las malezas de la rutina y del capricho individual; hechos estudiados con rigor científico, esas son sus reglas.

Pe recibido y he estado hojeando el Diccionario y Comentario del Quijote; y con *santa* envidia me he quedado pasmado del cúmulo de trabajo, y más que todo, del saber que aparece dondequiera. Lo tendré sobre mi mesa y lo consultaré á cada paso como á maestro-consumado....»

Rufino J. Cuervo.

CABOS SUELTOS, *Literatura y lingüística*, Perlado, Paez y Comp^a, Sucesores de Hernando, Arenal, 11 Madrid. Ptas. 5.



Viva Sr. Ramón R.
Bibliotecario,

Viva ! ! ! ! !

Diríjanse los pedidos al autor, en
Palencia.



SP - 129

SIJAJADUK.—L. BINGGUA. L. A. T. I. N. A. — T. II.